

**ВЕСТНИК
КЫРГЫЗПАТЕНТА:**

**ВОПРОСЫ
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ
СОБСТВЕННОСТИ**



ISSN 1029-208X

1/2009

**ВЕСТНИК
КЫРГЫЗПАТЕНТА:**

**ВОПРОСЫ
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ
СОБСТВЕННОСТИ**



Научно-практический журнал

Издается с 1998 г.

Учредитель – ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПАТЕНТНАЯ СЛУЖБА
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Журнал зарегистрирован в Минюсте Кыргызской Республики
Регистрационный № 000844, индекс – 77301

№ 1, 2009

Председатель редакционной коллегии –
председатель Государственной патентной службы КР У.М. Мелисбек (главный редактор)

Редакционная коллегия

Заместитель председателя:
зам. председателя Государственной патентной службы КР – Т. К. Коеналиев

Члены редакционной коллегии:
М. А. Ааматов, Т. М. Адилов, Л. А. Баклыкова, А. С. Бердалиев,
А. С. Джаманкулов, Н. С. Ильясова, К. О. Кадыралиева,
А. С. Нажимудинов, Р. И. Нурулина (секретарь), А. Т. Токоев

Перепечатка материалов разрешается только по согласованию с редакцией.

Авторы опубликованных материалов несут ответственность за подбор и точность приведенных фактов, цитат, экономико-статистических данных, собственных имен, географических названий и прочих сведений, а также за то, что в материалах не содержится данных, не подлежащих открытой публикации. Редакция публикует статьи в порядке обсуждения, не разделяя точку зрения автора. Не принятые статьи не возвращаются, результаты не оглашаются. Журнал издается 2 раза в год.

✉ Адрес редакции:
Кыргызская Республика, 720021
г. Бишкек, ул. Московская, 62,

Государственная патентная служба КР
Тел: 68-08-17, 68-17-03, 68-06-41, 61-45-29
Факс: (0312) 68-17-05

© Государственная патентная служба КР, 2009 г.



СОДЕРЖАНИЕ

1. ОХРАНА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ	
1.1. Указ Президента Кыргызской Республики «Об организации функционирования системы национальных доменных имен».....	6
1.2. <i>У. М. Мелисбек</i> «Право на регистрацию доменов».....	7
1.3. 26 апреля – Международный и Национальный День интеллектуальной собственности	10
1.4. <i>Материалы «круглого стола»</i> «Вопросы охраны традиционных знаний».....	24
1.5. <i>А. Т. Токоев</i> «Традиционные знания: обзор понятий, проблем и практических решений».....	25
1.6. <i>М. Ж. Жумагулов, К. Ш. Карабукаев</i> «Экологическое знание кыргызов как традиционная ценность».....	33
1.7. <i>Р. Д. Стамова</i> «Традиционное знание и культурные основы номадов».....	39
1.8. <i>Ж. Дүйшенова</i> «Традиционные знания в глобальных международных процессах: декада ООН по ОУР и стратегия ЕЭК ООН по ОУР».....	46
1.9. <i>Р.Р. Тухватшин</i> «Традиционные знания в системе современной медицины».....	52
1.10. <i>М. Ж. Мадыбаев</i> «Вопросы права на занятие народной медициной».....	61
1.11. <i>К.С. Молдогазиева</i> «Особенности традиционного природопользования различных стран».....	64
1.12. <i>К.К. Акматова</i> «Возрождение кыргызских традиционных пасторальных знаний и практики».....	70
1.13. <i>Б. Э. Таштобаева</i> «О войлочных изделиях».....	73
1.14. <i>Д.М. Айдарова</i> «Традиционные представления кыргызов в эпической культуре».....	77
1.15 Резолюция «круглого стола».....	82

1.16. <i>Материалы «круглого стола»</i> «Правовая охрана новых сортов в растений и система сбора роялти».....	83
1.17. <i>Т. Б. Азыков</i> «Правовая охрана новых сортов растений и система сбора роялти».....	85
1.18. Резолюция «круглого стола».....	90

2. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

2.1. Локарнское соглашение № 2034, устанавливающее международную классификацию промышленных образцов.....	92
2.2. Марракешское соглашение о создании Всемирной Торговой Организации.....	101
2.3. Конвенция об охране интересов производителей фонограмм от незаконного воспроизводства их фонограмм.....	113
2.4. Будапештский договор о международном признании депонирования микроорганизмов для целей патентной процедуры.....	118
2.5. Женевский акт Гаагского соглашения о международной регистрации промышленных образцов.....	131



**ОХРАНА
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ
СОБСТВЕННОСТИ**



К. С. БАКИЕВ

ПРЕЗИДЕНТ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Кыргыз Республикасынын
К И Т Б И



УКАЗ ПРЕЗИДЕНТА КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

ОБ ОРГАНИЗАЦИИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ СИСТЕМЫ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОМЕННЫХ ИМЕН

Учитывая, что домен верхнего уровня «KG», обозначающий код страны, является национальным ресурсом, и в целях организации функционирования системы национальных доменных имен постановляю:

1. Считать целесообразным, что Государственная патентная служба Кыргызской Республики будет являться органом, осуществляющим администрирование доменного имени «KG».

2. Правительству Кыргызской Республики в месячный срок в установленном порядке:

- подготовить план мероприятий по передаче администрирования доменного имени верхнего уровня «KG»;
- разработать и внести соответствующие проекты нормативных правовых актов, вытекающих из настоящего Указа.

3. Контроль за исполнением данного Указа возложить на отдел экономической и социальной политики и отдел правовой политики Администрации Президента Кыргызской Республики.

4. Настоящий Указ вступает в силу со дня официального опубликования.

Президент Кыргызской Республики

К. Бакиев

гор. Бишкек, Дом Правительства,
7 апреля 2009 года, УП № 192



ПРАВО НА РЕГИСТРАЦИЮ ДОМЕНОВ

В настоящее время в Кыргызской Республике, как и в других странах, регистрация доменных имен является одной из актуальных проблем Интернета.

Доменные имена появились относительно недавно. Тем не менее уже стало очевидно, что дальнейшее развитие этой системы способно зайти в тупик без решения некоторых основных проблем – прежде всего ограниченности адресного пространства и конфликта прав на доменные имена с правами на иные средства индивидуализации. Решений и попыток преодолеть возникающие сложности достаточно много, но все они снимают отдельные вопросы, оставляя проблемы нерешенными.

В России, например, определен комплекс документов, регулирующих взаимоотношения между Российским НИИ развития общественных сетей и пользователями доменов. В ряде стран осуществление координации деятельности в области регистрации прав доменных имен осуществляется на государственной основе, например на территории Республики Узбекистан.

В Кыргызской Республике нет единого объединяющего центра или единой организации, определяющей политику регистрации доменных имен. В стране необходимо создать правовую основу для управления системой доменных имен так, чтобы общество в целом, а не только группа наиболее влиятельных интернет-провайдеров, имело возможность определять правила.



В настоящее время регистрация, проводимая администраторами доменов, не может быть признана порождающей. Законодательство должно установить минимальные требования, которые будет обязан соблюдать каждый регистратор. Нередки случаи, когда регистратор меняет правила регистрации и заявитель, уже считавший, что зарезервировал за собой определенное обозначение, оказывается в весьма неприятной ситуации.

Одна из наиболее актуальных проблем, стоящих перед регистраторами, — снижение риска возникновения конфликта владельца доменного имени с владельцем иного средства индивидуализации. Такой риск может быть снижен, если регистратор будет проводить анализ заявленных обозначений.

Если бы регистрация доменных имен в зоне "KG" проводилась при участии Государственной патентной службы Кыргызской Республики, то для быстрого определения потенциально конфликтных заявок можно было бы использовать собственные электронные базы данных.

Участие Государственной патентной службы Кыргызской Республики в такой системе совсем не означает, что принятие принципиальных решений должно замыкаться на этом органе, однако решение задач в отношении развития системы доменных имен следует искать, рационально используя все имеющиеся ресурсы. Подобная регистрация может значительно снизить количество конфликтных ситуаций.

Доменные имена должны занять свое место среди других объектов исключительных прав. К "встраиванию" доменных имен в систему таких объектов следует подойти очень внимательно. От того, как будут позиционированы домены среди других объектов, зависят направление развития законодательства об интеллектуальной собственности, возможность их участия в экономическом обороте и т.д.

В системе законодательства об охране интеллектуальной собственности существует подсистема законодательства о средствах индивидуализации участников гражданского оборота и производимой ими продукции. Под средствами индивидуализации в Кыргызской Республике понимаются товарные знаки, знаки обслуживания, фирменные наименования и наименования мест происхождения товаров. Их основное назначение очевидно: выделить какое-либо лицо из всего множества участников гражданского оборота и выделить какой-либо продукт, работу или услугу на фоне экономического поля человеческой жизнедеятельности.

С появлением Интернета складывавшийся десятилетиями институт авторских прав оказался на пороге больших перемен. Новые возможности и угрозы, которые Интернет несет владельцам интеллектуальной собственности, требуют пересмотра существующих законов об авторском праве.

Учитывая вышеизложенное, считаем, что на сегодняшний день назрела необходимость ведения координации деятельности в области доменных имен в тесной связи с законодательной базой в сфере интеллектуальной собственности.

При решении задач развития экономики страны необходимо укрепление связей между интеллектуальной собственностью, с одной стороны, и правовыми нормами в области Интернета – с другой. Вопрос регулирования права доменных имен определяет необходимость развития национальной зоны "KG", и координация деятельности в данной области должна принадлежать государственному органу.

Определение Государственной патентной службы Кыргызской Республики в качестве государственного органа в сфере координации прав доменных имен позволяет решить следующие задачи:

- регулирование вопроса деятельности доменных имен на государственном уровне;
- предотвращение конфликтных ситуаций и нарушений исключительных прав владельцев товарных знаков, фирменных наименований, авторского права и др.

Другим немаловажным моментом в данном вопросе является финансирование. Система интеллектуальной собственности финансируется за счет средств Государственной патентной службы Кыргызской Республики. Функционирование прав на доменное имя в системе интеллектуальной собственности не потребует дополнительных средств бюджета страны. Более того, на сегодняшний день Государственной патентной службой Кыргызской Республики ведутся переговоры со Всемирной организацией интеллектуальной собственности о выделении денежных средств на оснащение и автоматизацию управления системы работы ведомства.

У. М. Мелисбек,
председатель Государственной патентной
службы Кыргызской Республики



26 АПРЕЛЯ – МЕЖДУНАРОДНЫЙ И НАЦИОНАЛЬНЫЙ ДЕНЬ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

24 апреля 2009 года в Государственном историческом музее состоялось торжественное собрание, посвященное празднованию Международного и Национального дня интеллектуальной собственности.

Открыл торжественное мероприятие приветственной речью директор Государственной патентной службы КР У. М. Мелисбек.

Государственный секретарь Нур улуу Досбол от имени Президента и от себя лично поздравил авторов, изобретателей и всех творческих деятелей с праздником. В своей речи он отметил, что «интеллектуальная собственность может и должна стать одной из фундаментальных опор для возрождения экономики Кыргызстана».

В рамках торжества постоянный представитель ПРООН в Кыргызстане вручил золотые медали Всемирной организации интеллектуальной собственности:

– «За выдающиеся достижения в области литературы» – Садыкову Джалилу, Народному поэту Кыргызской Республики;

– «За выдающиеся достижения в области литературы и музыкального искусства» – Усенбаеву Замирбеку, акыну-импровизатору, Народному артисту Кыргызской Республики;

– «Выдающемуся изобретателю» – Бочкареву Игорю Викторовичу, профессору, доктору технических наук, зав. кафедрой электромеханики Кыргызского государственного технического университета, заслуженному изобретателю Кыргызской Республики.

Также, были вручены золотые медали им. В. И. Блинникова Евразийской патентной организации за 2007 и 2008 гг. «За вклад в изобретательское и патентное дело»:

– Бектурову Жапарбеку Турсуналиевичу, доктору медицинских наук, профессору, зав. кафедрой госпитальной хирургии с курсом оперативной хирургии Кыргызской государственной медицинской академии;

– Акрамову Эрнасту Хашимовичу, доктору медицинских наук, профессору, директору Научного центра реконструктивно-восстановительной хирургии при Министерстве здравоохранения КР.

В рамках мероприятия состоялась презентация 7 книг молодых перспективных авторов Кыргызстана, пишущих на кыргызском языке. Книги были изданы при финансовой поддержке Государственной патентной службы КР и при техническом содействии Государственного фонда интеллектуальной собственности.

Грамотами Кыргызпатента с вручением единовременных стипендий были награждены изобретатели, авторы и студенты вузов.

**ЛАУРЕАТЫ ЗОЛОТОЙ МЕДАЛИ
ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ (ВОИС)
И ЗОЛОТОЙ МЕДАЛИ им. В. И. БЛИННИКОВА
ЕВРАЗИЙСКОЙ ПАТЕНТНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ (ЕАПО)**



**Усенбаев Замирбек –
Народный артист Кыргызской Республики**

Замирбек Усенбаев родился 1 сентября 1951 года в г.Фрунзе в семье известного акына-импровизатора Алымкула Усенбаева. Под воздействием отца в нем рано проснулся талант комузиста и акына-импровизатора.

В 1968 году его принимают в филармонию. Своим ярким талантом он быстро завоевывает популярность в народе и в 1978 году З. Усенбаев становится лауреатом премии ЛКСМ Киргизии.

В 1979 году З. Усенбаев заканчивает филологический факультет Кыргызского национального университета.

В 1983 году молодой акын-импровизатор удостоивается почетного звания «Заслуженный артист Киргизской ССР». В 1985 году становится дипломантом Всемирного фестиваля молодежи и студентов.

В 1991 году З.Усенбаеву присваивают почетное звание «Народный артист Кыргызской Республики».

Профессор Замирбек Усенбаев – лауреат Государственной премии им.Токтогула, автор таких поэтических сборников как «Замирбектин ырлары», «Алымкул токмо 100 жашта», «Сто акынов Кыргызстана» и др., член Союза писателей Кыргызской Республики. В 2001 году З.Усенбаеву вручена медаль «Данк».

З. Усенбаев награжден золотой медалью ВОИС «За выдающиеся достижения в области литературы и музыкального искусства» (2009).



Садыков Джалил Садыкович – Народный поэт Кыргызской Республики

Садыков Джалил Садыкович родился 23 октября 1932 г. в с. Кичи-Кемин Кеминского района Кыргызской ССР в семье служащего. В 1952 г. окончил среднюю школу в родном селе, в 1958 г. – филологический факультет Кыргызского государственного университета.

В литературу Дж. Садыков вошел в начале 50-х гг. как поэт. Первый стихотворный сборник "Убада" ("Обещание") издан в 1958 г. Автор более двадцати поэтических сборников, в том числе два изданы на русском языке. Писатель является одним из ведущих драматургов республики. Значительным вкладом в киргизскую драматургию явились его эпические драмы "Семетей – сын Манаса" (1982 г.), "Сейтек" (1987 г.), «Манас Великодушный» (1988 г.) и "Храбрый Тоштюк" (1987 г.). Им созданы пьесы "Джукеев-Пудовкин" (1964 г.), "Жаворонок" (1970 г.), "Дружка" (1972 г.), "Обломки кремния" (1974 г.), «Адам жана Азезил» (1993 г.), «Омур жана окунуч» (к 160-летию Шабдан Баатыра, 1999 г.), «Падыша Бабур» (2000 г.), «Ормон хан» (2001 г.) и др. В 1976 г. издан сборник пьес "Пьесалар", а в 1982 г. – сборник эпических драм "Манастын уулу – Семетей" ("Семетей – сын Манаса").

Дж. Садыков занимается и переводческой работой. Им осуществлен перевод стихов Омара Хайяма. Он является участником многих коллективных переводных поэтических сборников. Произведения Дж. Садыкова изданы на русском и на казахском языках.

В 1986 г. его эпическая драма "Семетей – сын Манаса" удостоена Государственной премии Кыргызской ССР им. Токтогула.

Заслуженный деятель искусств Кыргызской ССР (1988 г.). Награжден медалью "За доблестный труд. В ознаменование 100-летия со дня рождения В.И. Ленина", Почетной грамотой и грамотой Верховного Совета Кыргызской ССР.

В 1991 г. ему присвоено почетное звание «Народный поэт Кыргызской Республики».

В 1999 г. ему присвоена международная премия «Алтын Копир» («Золотой мост») посольства Республики Казахстан.

В 2002 г. награжден орденом «Манас» II-ой степени.

Дж. Садыков награжден золотой медалью ВОИС «За выдающиеся достижения в области литературы» (2009).



Бочкарев Игорь Викторович – заслуженный изобретатель Кыргызской Республики

Бочкарев Игорь Викторович работает в КГТУ с 1977 года на кафедре «Электромеханика», с 1995 г. заведует указанной кафедрой. За время работы в КГТУ профессор И.В. Бочкарев зарекомендовал себя талантливым ученым и высококвалифицированным педагогом. Он внес большой вклад в дело обучения и воспитания студенческой молодежи и в подготовку инженерных и научных кадров Кыргызской Республики.

Активно участвует в подготовке кадров высшей квалификации. Подготовил в качестве научного руководителя 1 доктора и 2 кандидатов технических наук.

Активно участвует в изобретательской и научно-исследовательской работе. Он имеет более 170 научных публикаций, в том числе 4 монографии и 68 изобретений. Целый ряд изобретений и практических разработок внедрены на предприятиях Кыргызстана, России, Казахстана и Кубы, в том числе в серийное производство.

Разработки профессора И.В. Бочкарева, выполненные на базе изобретений, неоднократно демонстрировались на различных Международных, Всесоюзных и Республиканских выставках и были отмечены различными наградами, например, бронзовой медалью ВДНХ СССР (1978 г.), дипломами Международной выставки «Болгария-85» (1985 г.) и ВДНХ Киргизской ССР (1988 г.).

В 1980 г. ему было присвоено звание «Лучший молодой изобретатель Киргизии», в 1989 г. – звание «Изобретатель СССР».

В 2001 г. он был награжден Госагенством по науке и интеллектуальной собственности при Правительстве КР дипломом I степени «За успехи, достигнутые в области изобретательской деятельности в XX веке».

В 2007 г. присвоено почетное звание «Заслуженный изобретатель Кыргызской Республики».

И. В. Бочкарев награжден золотой медалью ВОИС "За выдающиеся достижения в изобретательстве"(2009).



**Бектуров Жапарбек Турсуналиевич –
доктор медицинских наук, профессор**

Бектуров Жапарбек Турсуналиевич окончил в 1980 году лечебный факультет Кыргызского государственного медицинского института. Интернатуру прошёл в отделении неотложной хирургии ГКБ № 2. С 1981 г. по 1986 г. работал врачом-хирургом и зав. отделением в этой же клинике. В 1986 г. поступил в аспирантуру и в 1989 г. защитил диссертацию на соискание учёной степени кандидата медицинских наук на тему: «Объективизация тактических решений при ранениях и разрывах лёгких» и был избран по конкурсу ассистентом этой кафедры. С 1992 г. по 2003 год доцент кафедры. В 2002 г. защитил диссертацию на соискание учёной степени доктора медицинских наук на тему: «Полисистемные нарушения и тактико-технические решения при травме органов грудной полости и живота». В 2003 году был избран зав. кафедрой госпитальной хирургии с курсом оперативной хирургии. Им получены два предпатента на следующие разработки: «Способ резекции селезенки», «Резекция подвздошной кишки с наложением поперечной инвагинационной илеоасцендостомии с управляемой илеостомой» и пять рационализаторских предложений: «Способ предотвращения и профилактики развития перитонита при сквозных ранениях толстого кишечника», «Способ остановки кровотечения из межреберных сосудов при травматических повреждениях», «Способ открытого дренирования сальниковой сумки при травматических повреждениях поджелудочной железы», «Способ предотвращения эвентрации кишечника после наложения оментобурсостомии» и «Способ двухсторонней паракольной лимфотропной терапии при остром деструктивном панкреатите».

Ж. Т. Бектуров имеет высшую квалификационную категорию врача-хирурга. За время работы в клинике неотложной хирургии выполнил тысячи сложных операций на органах грудной и брюшной полостей. В 1995 г. ему присвоено почетное звание «Заслуженный врач Кыргызской Республики».

Ж. Т. Бектуров является председателем экспертной комиссии по предварительной защите кандидатских и докторских диссертаций по хирургии при Национальном хирургическом центре МЗ КР. Под его руководством подготовлена 1 докторская и 4 кандидатские диссертации. Им опубликовано более 100 научных статей, 3 методические рекомендации и 1 монография.

Ж. Т. Бектуров награжден золотой медалью имени В.И. Блинникова Евразийской патентной организации «За вклад в изобретательское и патентное дело» (2009).



**Акрамов Эрнаст Хашимович –
доктор медицинских наук, профессор**

Акрамов Эрнаст Хашимович родился в 1936 г. в г. Фрунзе Киргизской ССР. В 1960 году закончил Киргизский государственный медицинский институт по специальности «Врач-лечебник».

В 1990 г. им блестяще защищена докторская диссертация в Киеве (Украина), в этом же году Э.Х. Акрамову присвоено звание «Заслуженный врач Киргизской ССР», в 1999 г. – звание профессора хирургии и в этом же году он избирается действительным членом Международной академии наук о природе и обществе. В 2003 году он награжден орденом Кыргызской Республики «Данакер», в 2007 году ему присвоено звание «Заслуженный деятель науки КР», в 2008 году стал лауреатом Государственной премии КР в области науки и техники. В 2007 году Э.Х. Акрамов избран депутатом Жогорку Кенеша КР.

С 2003 года и по настоящее время Э.Х. Акрамов является директором Научного центра реконструктивно-восстановительной хирургии при Министерстве здравоохранения КР (НЦРВХ МЗ КР). Под его руководством разработаны и внедрены в практику уникальные хирургические операции, аналогов которым нет ни в ближнем, ни в дальнем зарубежье. По авторским методикам Э.Х. Акрамова и под его руководством сотрудниками НЦРВХ выполняются, в частности, оперативные вмешательства при тотальном панкреонекрозе, раке поджелудочной железы, раке желудка с регионарной лимфодесекцией, раке прямой кишки с аорто-подвздошно-тазовой лимфодесекцией, на печени, передней брюшной стенке, опорно-двигательном аппарате, значительно улучшающие ближайшие и отдаленные результаты лечения. Выполняется ряд сложнейших пластических операций. Под его непосредственным руководством подготовлено 11 кандидатских и 2 докторских диссертации. Он является автором более 220 научных публикаций, в том числе 8 монографий, и 15 патентов на изобретения. Им организовано 12 международных научно-практических конференций и симпозиумов. Э.Х. Акрамов является главным редактором научно-практического журнала «Хирургия, морфология, лимфология», который рекомендован НАК КР для публикаций соискателей ученых степеней кандидатов и докторов медицинских наук, с территорией распространения на ближнее и дальнее зарубежье.

Э.Х. Акрамов награжден золотой медалью имени В.И. Блинникова Евразийской патентной организации «За вклад в изобретательское и патентное дело» (2009).



**ФОТОРЕПОРТАЖ
ТОРЖЕСТВЕННОГО СОБРАНИЯ, ПОСВЯЩЕННОГО
МЕЖДУНАРОДНОМУ И НАЦИОНАЛЬНОМУ
ДНЮ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ**















ФОТОРЕПОРТАЖ

ФОТОРЕПОРТАЖ



ФОТОРЕПОРТАЖ



**МАТЕРИАЛЫ «КРУГЛОГО СТОЛА»
«ВОПРОСЫ ОХРАНЫ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ»,
ПОСВЯЩЕННОГО МЕЖДУНАРОДНОМУ
И НАЦИОНАЛЬНОМУ ДНЮ
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ**

14 апреля 2009 года

У. М. Мелисбек, директор Государственной патентной службы КР

Добрый день, уважаемые участники «круглого стола»!

Мы сегодня собрались для обсуждения актуального для нашего времени вопроса – охраны традиционных знаний.

Человеческое общество всегда создавало, совершенствовало и передавало знания по наследству, от поколения к поколению. Эти знания играли и играют важную роль в повседневной жизни людей, являясь частью их культурной самобытности. И это подтверждает, возродившийся в последние годы интерес к инновациям и творчеству на основе традиционных знаний.

Наше мероприятие проводится в рамках месячника, посвященного Международному и Национальному дню интеллектуальной собственности.

В работе «круглого стола» принимают участие представители образовательных и научных кругов, ведомств и учреждений, неправительственных организаций.

Цель нашего «круглого стола» – собрать круг заинтересованных лиц в области традиционных знаний, обозначить и обсудить проблемы, а также определить пути и механизмы правовой охраны и использования традиционных знаний в нашей стране.

Кыргызпатентом ведется определенная целенаправленная работа в продвижении вопроса охраны традиционных знаний.

Но нас ждет очень плодотворная работа совместно с вами, которая охватывает решение таких задач, как инвентаризация, классификация и создание базы данных традиционных знаний, являющихся достоянием нашего народа, а также создания механизма правового регулирования охраны, защиты и дальнейшего использования традиционных знаний и связанных с ними генетических ресурсов.

Уверен, что данное мероприятие станет хорошим стимулом для выработки конструктивных решений для дальнейшего развития эффективной системы охраны традиционных знаний в Кыргызстане.

Желаю участникам «круглого стола» плодотворной работы!

ТРАДИЦИОННЫЕ ЗНАНИЯ: ОБЗОР ПОНЯТИЙ, ПРОБЛЕМ И ПРАКТИЧЕСКИХ РЕШЕНИЙ



*А.Т. Токоев, начальник Управления экспертизы
ПС и СД Государственной патентной службы
Кыргызской Республики*

Уважаемые участники «круглого стола»!

Прежде всего, хотелось бы раскрыть природу традиционных знаний, что мы понимаем под их защитой и как можно использовать систему интеллектуальной собственности для охраны традиционных знаний.

В самом широком смысле традиционные знания – это передаваемые исторически сложившимися сообществами из поколения в поколение знания и практические навыки о среде обитания, которые закреплены как в нематериальной, так и материальной форме. Существует множество разновидностей традиционных знаний: это знания в области сельского хозяйства, экологии, медицины, пищевой промышленности и т.д. Но всех их объединяет то, что они передаются из поколения в поколение, присущи конкретному народу или территории его проживания и непрерывно развиваются в соответствии с изменением окружающей среды.

Примером одного из видов традиционных знаний может служить система лечения Аюрведа, зародившаяся в Индии более 1000 лет назад.

Ответ на вопрос, обладает ли кыргызский народ традиционными знаниями, очевиден. Кыргызский народ богат многовековым культурным наследием.

Традиционные знания кыргызов можно условно разделить на знания, относящиеся к:

- пище и напиткам (способы приготовления чучука, кымыза, максыма, жармы, бозо, а также способы хранения пищи);
- жилищу и предметам быта (конструкция юрты, колыбели – бешика);
- материальной культуре (внутреннее и внешнее убранство юрты, изготовление войлочных изделий, изделий из чия);
- сельскому хозяйству (ротация пастбищ, отгонное животноводство, лечение сельскохозяйственных животных);
- медицине (способы лечения, изготовление и производство лекарственных средств) и другие.



Традиционные знания развиваются в неразрывной связи с генетическими ресурсами и их использование связано с вековыми традициями, традиционным природопользованием народов.

Генетические ресурсы, находящиеся в природной среде, также как и традиционные знания являются уникальной принадлежностью отдельных регионов, национальным достоянием страны.

Они часто сопутствуют друг другу и поэтому рассматриваются действующим законодательством в тесной связи с традиционными знаниями.

Международный аспект охраны традиционных знаний

Вопрос предоставления правовой охраны традиционным знаниям и связанные с ними генетическими ресурсами является на сегодня одним из актуальных и широко обсуждаемых в рамках Всемирной организации интеллектуальной собственности.

С 2001 года работает созданный в ВОИС Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору как международный политический форум.

Следует отметить, что единственным международным соглашением, в котором отражены вопросы охраны традиционных знаний и генетических ресурсов является Конвенция о биологическом разнообразии, вступившая в силу в 1993 году. Была ратифицирована более чем 160 странами.

В 2002 году на VI-ой конференции стран-участниц Конвенции, приняты Рекомендации Вонп, в соответствии с которыми страны обязаны гармонизировать свои подходы к разработке правовых актов, регламентирующих вопросы доступа к генетическим ресурсам и справедливого вознаграждения.

В настоящее время, вступившим в силу в 1994 году Соглашением по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (Соглашение TRIPS), положения которого должны выполнять все члены Всемирной торговой организации, охрана традиционных знаний не предусмотрена.

Хотя, в 2001 году подписана Декларация Доха, положения которой «обращают» внимание разработчиков Соглашения TRIPS на необходимость рассмотрения в перспективе возможности охраны традиционных знаний в рамках этого Соглашения.

Как известно, основной целью охраны традиционных знаний является содействие их сбережению, справедливому распределению выгод в результате их использования, а также пресечение незаконного присвоения и неправомерного использования традиционных знаний.

Хочется подчеркнуть, что на сегодня пока не приняты международные договора по охране традиционных знаний. Вышеуказанные рекомендации Вонп и декларация Доха являются первым этапом на пути развития законодательства об охране традиционных знаний. Но, тем не менее, многие государства самостоя-

тельно предприняли шаги по принятию мер по охране традиционных знаний, в их числе и наше государство.

Охрана традиционных знаний в Кыргызской Республике

В 2007 году в Кыргызской Республике принят Закон «Об охране традиционных знаний».

Предпосылкой разработки и принятия данного закона послужили следующие факторы:

- рост интереса к традиционным знаниям и генетическим ресурсам во всем мире, а также к инновациям, основанным на традиционных знаниях, генетических ресурсах, традиционных выражениях культуры (фольклоре);
- необходимость охраны традиционных знаний кыргызского народа от неправомерного использования;

Целью данного Закона являются:

- охрана традиционных знаний от незаконного использования;
- регулирование доступа к традиционным знаниям;
- обеспечение честного и объективного распределения выгод от использования традиционных знаний.

Основные положения Закона включают в себя следующие вопросы:

- государственное регулирование в области охраны традиционных знаний;
- субъекты правоотношений в области традиционных знаний;
- предоставление охраны в области традиционных знаний;
- регистрация традиционных знаний.

Согласно положениям Закона целями государственного регулирования в области традиционных знаний являются правовая охрана, содействие сохранению и широкому применению традиционных знаний в различных областях человеческой деятельности.

В отличие от законодательств по другим объектам интеллектуальной собственности, обладателями традиционных знаний кроме физических и юридических лиц могут быть и местные сообщества. От имени сообществ интересы обладателей могут быть представлены общественными организациями физических и/или юридических лиц, создаваемыми обладателями традиционных знаний определенной местности.

Правовая охрана традиционных знаний возникает на основе регистрации в уполномоченном органе, Кыргызпатенте, который реализует государственную политику в области традиционных знаний.

В соответствии с Законом в функции нашего ведомства входит:

- принятие заявки на регистрацию традиционных знаний;
- осуществление государственной регистрации;
- внесение данных о регистрации в Государственный реестр,
- формирование базы данных по традиционным знаниям;
- публикация сведений о традиционных знаниях;



– разработка, издание и распространение нормативно-правовых актов по применению Закона.

Регистрация традиционных знаний в Кыргызской Республике бессрочна.

База данных по традиционным знаниям создается с целью предотвращения неправомерного патентования объектов, созданных на основе традиционных знаний.

При патентовании объектов интеллектуальной собственности, созданных на основе традиционных знаний, в материалах заявки необходимо обязательно раскрыть происхождение традиционных знаний, используемых в качестве прототипа или аналога. Кроме этого, заявитель обязан указать источник доведения традиционного знания до всеобщего сведения.

Обладатель традиционного знания, имеет право на получение вознаграждения от владельца патента на изобретение, созданного с использованием традиционного знания на основе соглашения между ними. При этом соглашение в обязательном порядке должно предусматривать отчисления платежей за использование традиционного знания в Фонд развития местного сообщества или в Государственный фонд развития системы использования традиционных знаний.

В целях реализации Закона Государственной патентной службой Кыргызской Республики были разработаны и приняты следующие подзаконные акты:

– Постановление Правительства Кыргызской Республики «Об утверждении Положения о пошлинах за регистрацию и предоставление права пользования традиционным знанием»;

– Правила составления, подачи и рассмотрения заявки на регистрацию и предоставление права пользования традиционным знанием и заявки на предоставление права пользования уже зарегистрированным традиционным знанием.

Также разработан проект Постановления Правительства Кыргызской Республики «О вопросах охраны традиционных знаний», который сейчас находится на согласовании с соответствующими министерствами, ведомствами и учреждениями.

Согласно этому постановлению, утверждается перечень компетентных органов и учреждений, на которые возложены полномочия по выдаче официальных документов в сфере их деятельности, подтверждающих, что знание относится к категории «традиционного», а также практическую применимость традиционного знания и положительный результат его применения.

Проблемы охраны традиционных знаний

С принятием нашей республикой Закона «Об охране традиционных знаний», сделан первый шаг на пути признания важности и ценности традиционных знаний, а также содействия их сохранению и развития системы охраны традиционных знаний.

Наше ведомство при реализации Закона сталкивается с некоторыми проблемами. Хотелось бы отметить, что решение этих проблем возможно лишь общими усилиями и согласованными целенаправленными действиями.

Итак, к основным проблемам на сегодня в вопросах охраны традиционных знаний можно отнести:

- недостаточную информированность общества;
- источники информационных ресурсов по традиционным знаниям;
- инвентаризацию традиционных знаний, относящихся к категории «общезвестных»;
- формирование базы данных по традиционным знаниям;
- условия доступа к базе данных по традиционным знаниям;
- использования уже зарегистрированного традиционного знания третьими лицами.

Недостаточная информированность общества

Обладатели традиционных знаний, порой, и не могут догадываться, что являются хранителями особых, известных лишь им знаний, так как эти знания являются неотъемлемой частью их образа жизни. Более того, они и не знают, что являясь обладателями знаний, могут извлекать из этого выгоду.

В связи с этим, необходимо повысить уровень информированности в вопросах защиты традиционных знаний, особенно уровня осведомленности обладателей традиционных знаний и общества в целом. В целях распространения информации о защите традиционных знаний Кыргызпатентом проводится определенная работа: семинары, «круглые столы», публикации в СМИ. Мы планируем продолжить работу в этом направлении, и просим Вас оказать содействие в нашем начинании.

Источники информационных ресурсов по традиционным знаниям

Особенностью информации в области традиционных знаний является ее разбросанность по множеству источников и представление часто в недокументированном (устном, визуальном и т.д.) виде, сложность ее нахождения.

Наиболее структурированным, исследованным, общедоступным источником информации по традиционным знаниям и связанными с ними генетическими ресурсами являются патентные базы данных. Однако, они охватывают лишь часть соответствующей информации, которая попадает под охрану существующих законов в сфере интеллектуальной собственности и, как правило, собранную в последние десятилетия.

Проблема малодоступности сведений по традиционным знаниям и связанным с ними генетическим ресурсам вызвана в основном тем, что они содержатся в разрозненных специальных тематических изданиях, в том числе старинных



письменных источниках и в недокументированном виде – устной информации, передающейся из поколения в поколение.

Как правило, информацию такого рода собирают специалисты в соответствующих областях знаний и исследователи исторического наследия народов. В первую очередь такой информацией владеют научно-исследовательские организации, занимающиеся изучением: лекарственных растений, их свойств и применений; пищевых продуктов, сельскохозяйственных растений и животных, семеноводства, народной медицины и т.д.

Инвентаризация традиционных знаний, относящихся к категории «общеизвестных»

Одним из ключевых вопросов, требующих безотлагательного решения является проведение инвентаризации всех имеющихся на территории Кыргызской Республики традиционных знаний и отнесения их к категории «общеизвестных».

Для этого необходимо создать компетентную Комиссию, в состав которой войдут представители соответствующих государственных органов и учреждений. Комиссия, с привлечением квалифицированных специалистов, определит приоритетные области, проведет инвентаризацию традиционных знаний на территории Кыргызской Республики и сформирует перечень «общеизвестных» традиционных знаний, который после проведения предусмотренных действующим законодательством процедур будет внесен в базу данных по традиционным знаниям.

Создание базы данных по традиционным знаниям

Процесс создания базы данных по традиционным знаниям является многоаспектной задачей.

Для проведения работ, связанных с созданием базы данных необходимо:

1. Формирование массива информации по традиционным знаниям (например, по традиционной (народной) медицине).
2. Проведение работы по формализации этой информации в соответствии с требованиями, предъявляемыми для проведения поиска, например, экспертами по проведению поиска по уровню техники.
3. Проведение работ по разработке программного обеспечения.
4. Перевод информации на несколько языков (для использования базы данных на международном уровне).

Создание базы данных является трудоемкой работой. Например, работа по формированию индийской базы данных по традиционным знаниям велась специально созданной группой из 30-ти экспертов по Аюрведе, 5-ти экспертов по информационным технологиям, 2-х патентных экспертов и 4-х ученых в течение нескольких лет.

Условия доступа к базе данных по традиционным знаниям

Доступ к базе данных по традиционным знаниям требует особого подхода, и для этого имеются весомые аргументы.

Информация по традиционным знаниям, содержащаяся в базе данных, может быть использована третьими лицами в целях неправомерного обогащения и извлечения прибыли. В настоящее время в мире распространено такое явление как «биопиратство», характеризующееся присвоением традиционных знаний и генетических ресурсов, принадлежащих сообществам, в рамках патентного законодательства.

Существует множество примеров, когда отсутствие доступных для экспертов патентных ведомств сведений о традиционных знаниях привело к предоставлению охраны изобретениям, не отвечающим условиям новизны и изобретательского уровня. Примерами выдачи «неправильных» патентов являются: патент США на куркуму (растение, которое использовалось в Индии для заживления ран), европейского патента, выданного в 1994 году, для борьбы с грибковыми заболеваниями растений, с помощью гидрофобного состава, полученного из масла ниим (дерево, произрастающее в Индии) и др. Данные патенты местные сообщества смогли оспорить и патенты впоследствии были аннулированы.

Комитет Всемирной организации по интеллектуальной собственности пришел к выводу о необходимости создания единого информационного массива по традиционным знаниям и генетическим ресурсам, доступного для целей патентного поиска и включения сведений о традиционных знаниях и генетических ресурсах в уровень техники.

Мы считаем, что доступ к базе данных должен иметь такой характер, при котором с одной стороны не должен нарушаться режим конфиденциальности обладателей, а с другой стороны, данные о раскрытых традиционных знаниях должны быть доступны ведомствам по интеллектуальной собственности.

Использование зарегистрированного традиционного знания третьими лицами

Согласно действующему законодательству использование традиционного знания третьими лицами в коммерческих целях возможно только на основании заключения договора с обладателем этого знания. При этом договор обязательно должен быть зарегистрирован в уполномоченном органе.

Возникает вопрос, с кем конкретно должен быть заключен договор, если обладателем является не конкретное лицо, а все сообщество или традиционное знание относится к категории «общеизвестного», обладателем которого является весь кыргызский народ.



Законодательством предусмотрено, что интересы обладателей традиционных знаний могут быть представлены общественными организациями физических и/или юридических лиц, создаваемыми обладателями традиционных знаний. Однако это их право, а не обязанность.

Вывод

В заключение своего выступления хотелось бы отметить, что основной целью государственного регулирования в области традиционных знаний является содействие сохранению традиционных знаний для грядущих поколений, широкому применению традиционных знаний в различных областях человеческой деятельности и содействие их использованию в промышленном производстве.

Еще раз хочется подчеркнуть, что традиционные знания являются уникальной принадлежностью отдельных регионов, национальным достоянием нашей страны и использование их связано с вековыми традициями природопользования кыргызского народа.

Наша первоочередная задача на данном этапе – это формирование базы данных по традиционным знаниям, проведение инвентаризации «общеизвестных» традиционных знаний и выработка действенного механизма защиты традиционных знаний от неправомерного использования.

Понимание важности данного вопроса и взаимное сотрудничество, направленное на решение озвученных вопросов будет способствовать сохранению национальных культурных традиций и основных ценностей нашего общества.

ЭКОЛОГИЧЕСКОЕ ЗНАНИЕ КЫРГЫЗОВ КАК ТРАДИЦИОННАЯ ЦЕННОСТЬ



*М. Ж. Жумагулов,
д-р филос. наук,
профессор*



*К. Ш. Карабукаев,
канд. хим. наук*

Исторические этапы и периоды взаимоотношения общества и природы показывают, что в зависимости от собственной истории, социально-экономического, социокультурного развития, природного окружения, этнического менталитета, образа жизни, предметно-практической деятельности, миропонимания каждый народ по-своему строил многообразное отношение к природе. Многие народы в просторах родного природного пространства в процессе взаимодействия с ним создали наиболее приспособленное к своему региону, сбалансированное отношение к природе, основанное на экологических нормах и традициях.

Диалектика социума, жизнедеятельность кыргызов-кочевников (наряду с другими народами Центральной Азии) как подсистемы восточной человеческой цивилизации была непосредственно вплетена в окружающую природную среду, и они мыслили себя ее неотъемлемой частью. Характер и особенности освоения предметной действительности древними кыргызами вытекают из естественно-природной и социально-культурной ограниченности их деятельности. Отношение кочевого народа есть выражение его образа существования, способа хозяйствования, многовекового опыта обыденной практики. Кыргызы пытались на эмпирическом уровне осмыслить взаимосвязь, взаимоотношение между человеком и средой его обитания, что и получило адекватное отражение в устном народном творчестве. В этом плане эпос «Манас» является своеобразным выражением всего разнообразия представлений о среде обитания, о единстве человека и природного бытия.

Историческое развитие кыргызов тесно связано с особенностями своего региона, его природно-географическими условиями и традиционными методами ведения хозяйства. Большое значение имеют происхождение и формирование народа, исторически выработавшего своеобразные методы регуляции взаимоотношений человека и окружающей среды в различных социоприродных, эволю-



ционных и миграционных условиях. При этом особенности кыргызских экологических традиций выражаются во всех аспектах культурной деятельности, например, в описании ландшафта по воодушевленной, антропоморфной структуре, пространственном проектировании местности до момента ее освоения, так как хозяйственное освоение жизненного пространства связано с освоением духовным.

Уникальные экологические традиции и грамотная адаптация к природному региону в будущем, являются обязательными условиями дальнейшего существования региона. Сохраняющиеся традиции, поддерживающие гармоничное развитие сотворчества человека и природы, являются общекультурной ценностью и должны разрабатываться в современной науке, в качестве программы целенаправленного развития экологического знания общества. Выживание любого народа во многом зависит от сохранности природной и социально-культурной среды, от элементов традиционного образа жизни, который сформировал их духовно-нравственный и культурно-психологический облик. В отражении, логическом постижении социально-экологических отношений любого народа, необходимо вдумчиво относиться к особенностям этнической культуры, которая более адаптирована к региону и имеет свои традиционные приемы и знания, связанные с экологией.

В результате противоречивого отражения связей, взаимодействий, существующих между обществом и природой, отношения человека к естественной внешней среде у людей возникает определенное экологическое знание. Оно представляет собой в целом сложное развивающееся духовное явление и формируется в контексте житейского опыта, образа жизни, менталитета и духовно-нравственного потенциала субъекта и носит конкретно-исторический характер. Исходя из философской экспликации социально-экологических отношений, соотносительности природного, социального и человеческого бытия и из универсального содержания духовных традиций и ценностей прошлого нами предпринята попытка раскрыть традиционные ценности экологического знания кыргызов на основе концептуального анализа мироощущения, мировосприятия и миропонимания кочевого кыргызского общества.

На ранних исторических этапах развития социума экологическое знание строилось на традиционных, то есть непознанных еще наукой, взаимоотношениях человека с природой. Оно представляет собой не покорение человеком природы, а приспособление и соразвитие человека в мире природы. Экологическое знание меняется не только во времени, но и в пространстве и носит чрезвычайно разнообразный характер. В этом контексте неодинаковость, неоднозначность экологических знаний порождается у различных народов вследствие зависимости от местных социоприродных условий, из которых и складывается глобальная экосистема. Особенность природы обуславливает в рамках определенного пространства формирования особых стилей культурного развития. В них традиционные стили определяют иерархию ценностей, знаний, форм деятельности, через которые общество воспроизводит себя и всю экосистему. При этом главной задачей экологических знаний является воспроизведение особенностей

традиционных систем жизнеобеспечения этнических общностей, к которым относятся и кыргызы, в природных и социально-культурных условиях, а также их влияние на предотвращение сложившихся природных катастроф. Взаимодействие исконных этнических образований с природной средой наиболее полно сохраняет закономерности жизни экосистем. Необходимость и реальность познания, отношение к природе этнических групп предполагает выделение в них экофильных (положительных) и экофобных (отрицательных) тенденций и традиций с использованием народного экологического знания для эффективного развития хозяйства, быта, сохранения природных ландшафтов и для самой специфики традиции.

Традиционное этническое, в частности донаучное экологическое знание кыргызов рассматривается как необходимое «звено» сознания, развертывающееся в социальном пространстве и времени, складывающееся в процессе повседневной жизни людей на основе житейского опыта, здравого смысла и выражающее действительность вокруг человека, исходя из ее полезности, ценности и универсальности для него. Оно формировалось стихийно в сфере практической деятельности людей, являясь описательным выражением внешней стороны природных явлений, не глубоко, поверхностно отражает предметы, процессы и события природной среды, не полностью способствует раскрытию сущности объектов социоприродной целостности. Экологическое знание кыргызов как и у других народов отражало взаимосвязи и взаимоотношения социума и природы в рамках их восприятия в повседневной жизни. В этой связи следует отметить, что в древности субъектом были уловлены и раскрыты такие пласты и грани человеческого отношения к природе, которые вошли в золотой фонд культурного развития мировой цивилизации. Для людей этого времени было свойственно, в общем и целом многогранное, «насыщенное» отношение к среде обитания. Природа воспринималась, постигалась ими как нечто прекрасное и самоценное, она почиталась, ей суеверно поклонялись, у нее «учились» и стремились постижению ее скрытой гармонии, т.е. сущности.

Экологическое знание народов Востока, особенно кыргызов в донаучном познании ориентируется на здравый смысл, предполагающий практически-духовное отношение к реальности. Центральной осью этого отношения выступает человек с его стремлением к жизни и потребностью к социальной ориентации и организации своего бытия. Экологическое знание было и есть органически присущий человеку способ духовно-практического освоения предметного мира и тесно связано с жизнью, тяготеет к однозначной, достаточно статичной картине реальной действительности.

Необходимо подчеркнуть, что донаучное экологическое знание кыргызов имело некоторые следующие особенности:

- приверженность к локальным экологическим ценностям;
- ситуативность, интуитивность и подсознательность;
- философичность в подходе к явлениям, предметам природного и социального бытия;



- изначальная восприимчивость к переменам в социоприродном окружении;
- образное восприятие мира, ассоциативность, эмоциональность и субъективность;
- созерцательность и умозрительность, которые являются критериями и одновременно проявлениями мировоззренческого содержания обыденного сознания;
- преемственность, т.е. духовное родство, генетическая связь экологических представлений этносов, поколений;
- целостное видение, диалектичность предметов, процессов и явлений мира.

Вышеприведенные особенности экологического знания кыргызов в донаучном познании свидетельствуют о том, что оно не рассматривается как результат сознательного применения определенных логических законов и приемов, его связь с практикой носит непосредственный характер. Вместе с тем в данном экологическом знании кыргызов содержится правильное отражение реальной действительности в контексте лишь описания явлений (событий), но нет проникновения в сущность, в закономерности движения и функционирования объектов природной целостности.

Сущностные характеристики и содержание обыденного экологического знания кыргызов наиболее полно раскрываются при концептуальном анализе структуры и важнейших черт донаучного экологического представления в контексте истории, социально-экономического базиса, культуры и миропонимания кочевого кыргызского общества. Экологическое знание кыргызов как единство многообразного включает в себя идеи бережного отношения к среде обитания, поклонения, почитания природных объектов, восхищения ими, их персонификации, тотемистические и анимистические взгляды, антропоморфизм и др. Структурные элементы экологического представления в донаучном познании находятся в сложных и бесконечно разнообразных взаимоотношениях, взаимопредполагают и взаимодополняют друг друга.

Динамика донаучного экологического знания кыргызов проявляется в развитии идеи восхищения объектами природного окружения. В контексте объяснения аксиологической сущности природных явлений заслуживает исключительного значения использование материала, содержащегося в эпосе «Манас», где поэтически и художественно-образно, эстетически тонко и точно описаны отдельные эпизоды красоты живого мира (почва, растения, животные и др.), а также местностей, встреченных и охарактеризованных во время поездок и походов Манаса.

Полиструктурность экологического знания также ярко проявляется в богатом содержании идеи бережного (разумного, гуманного) отношения человека к природе. У кыргызского народа в прошлом бережное отношение к окружающей среде и отдельным объектам растительного и животного мира было традицией. Кочевой человек, как никто другой, прекрасно понимал свою зависимость от природы, всегда старался заботиться о ней, призывая приумножать богатство

и бережно относиться к среде своего обитания, тем самым как бы предохраняя от неразумных действий.

Необходимо подчеркнуть, что важнейшим структурным элементом донаучного экологического представления кыргызов является принцип антропоморфизма. Кочевники-кыргызы продолжали в своем сознании отождествлять себя с природой, перенося собственный способ деятельности на действие природных сил, т.е. предметам неорганического и органического мира приписывали человеческие качества и облик. Антропоморфизм, являясь одним из способов конструирования образа природы, окружающей человека социальной действительности, имеет под собой нерасчлененное единство человека и природы. История развития кочевого общества показывает, что антропоморфическое отношение к действительности превалировало у кыргызов над всеми остальными (как и другие народы мира, кыргызы проходили все стадии тотемизма, анимизма, шаманизма, гилозоизма, зороастризма и т.д. с незначительными различиями).

Экологическое знание кыргызов в донаучном познании проявляется также в возникновении, развитии и функционировании анимистических идей в контексте образа жизни, социальной практики и житейского опыта. Характерной чертой, присущей мифологическому восприятию природы, является непосредственное ее обожествление, выразившееся, в частности, в представлении о ней как о всецело «одушевленной», «живой» реальности. В результате такого восприятия окружающего мира невозможно было провести грань между одушевленным и неодушевленным, выявить их единства и различия. Страх перед природными силами заставлял человека видеть в каждом предмете и явлении природного бытия «живое существо», что-то «активное», «недостигаемое» и «сверхъестественное». Субъект кочевого кыргызского общества с удивлением и восхищением взирал на мир, где одушевлена каждая вещь, каждый предмет. Своего хозяина имеют и вода, и лес, и горы (суу ээси Сулайман, тоо ээси, токой ээси), имеют своих хозяев и животные (Камбар-Ата, Чолпон-Ата, Ойсул-Ата и др.). Таким образом, в традиционной культуре, мифо-поэтическом сознании вещи выступают как «живые», наделенные своей собственной «волей», «душой» и характером.

При этом традиции жизнеобеспечения, в том числе экологические знания, в частности природоохранные, передавались от поколения к поколению. Новое поколение оценивает и сохраняет те традиции, которые более удовлетворяют потребности. В динамичном развитии они оттачиваются и совершенствуются в контексте развития социоприроды. Поэтому, чем традиции ценнее, тем дольше будут жить они в этнических группах, независимо от условий. Традиции постепенно превращаются в автоматическое соблюдение правил, предписываемых этносу. Подобная тенденция относится и к экологическому знанию кыргызского этноса.

Названные выше структурные элементы донаучного экологического знания кыргызов разносторонни и неоднозначны, неисчерпаемы по сущности, выступают сложными объектами экологического познания. Совокупность элемен-



тов экологического знания есть единая система, обладающая чрезвычайно разнообразными связями и отношениями, которые следует всесторонне изучать в контексте выявления характерных черт донаучного экологического знания кыргызов.

Из вышесказанного можно заключить, что донаучное экологическое знание кыргызов есть своеобразная система восприятий, эмпирических идей, взглядов, знаний, сравнений, обобщений и убеждений о природе, о взаимосвязи природного, социального и человеческого бытия. Оно, обладая сложной структурой, явилось условием понимания кыргызами своей неразрывной связи с настоящим и будущим среды обитания и биосферы. Иными словами, экологическое знание по своей структуре глобально и универсально, ибо способно переживать в себе собственную определенность, соотносительность (единство, гармоничное слияние, тождество и различие, несовпадение) социума и природы, вследствие чего оно целостно, едино и многозначно, т.е. диалектично изнутри. Вечные и неизменные передвижения кыргызов обусловили совершенно иной путь развития экологического представления, проявляющий его направленность на синкретизм всех его характеристик, при этом философское мировоззрение не имело возможности выделиться в качестве особой сферы сознания, но содержалось на подсознательном уровне в мышлении кочевника в несколько расплывчатом состоянии (как система философии). В этом аспекте в экологическом представлении содержались философско-значимые идеи о сущности и смысле социоприроды, о неоднозначном месте человека в просторах среды обитания.

Содержание экологического знания в контексте номадической цивилизации отличается крайней неоднородностью и характеризуется сочетанием и переплетением противоречивых взглядов, где наблюдаются онтологизм, натурализм, синкретизм, элементы материализма и диалектики, пантеизма, интуитивно-практическое видение мира, оптимизм и пессимизм, реалистический взгляд на мир, зачатки идеализма, эмпиризм, и др. Следовательно, донаучное экологическое сознание наших предков как единство многообразного, развертываясь в цивилизационном пространстве и во времени, сыграло особую роль в социально-этических воззрениях прошлого, в развитии экологического мышления, философского мировоззрения кыргызов в целом.

ТРАДИЦИОННОЕ ЗНАНИЕ И КУЛЬТУРНЫЕ ОСНОВЫ НОМАДОВ



*Р. Д. Стамова, канд. филос. наук, с.н.с.
ИФиППИ НАН КР*

Мы живем в сложнейшем и противоречивом мире. Современный глобализирующийся мир постоянно и неуклонно ведет всех к интеграции, однако, чем сильнее «вызовы» глобализации, тем с большей настойчивостью этносы стремятся сохранить свою культуру, язык и традиции. На данную характерную особенность современности обращают внимание многие исследователи, ибо современное время перемен таит в себе как определенные возможности, так и угрозы. В связи с этим нарастает осознание того, что в центре этих угроз лежит угроза разрушения человека, его связей с обществом, оскудение его духовности и культуры. Поэтому важным моментом современности является поднятие духовности, возврат к утерянным возможностям.

Человечество постоянно сталкивается с необходимостью адекватно воспринимать новые знания, наряду с которой он постоянно использует традиционные знания, накопленные тысячелетиями. Традиционные знания неотделимы от культуры, более того именно культура – основа традиционного знания. Содержательное понятие «культура» включает исторически определенный уровень развития общества, творческих сил и способностей человека, выраженный в типах и формах организации жизни и деятельности людей, в их взаимоотношениях, а также в создаваемых ими материальных и духовных ценностях. Разнообразие групп организованного населения формирует национальную, самобытную, культуру.

Общечеловеческие культурные ценности разделяются по признаку их происхождения:

– естественные, возникшее из одной или нескольких национальных культур и гармонически сочетающие друг друга. Они формируются длительное время и не имеют конкретного авторства.

– искусственные, образованные синтезом одной или нескольких национальных культур и выраженные через личностное восприятие конкретного человека, как правило, имеют автора.



Являясь продуктом жизнедеятельности человеческого общества, культура имеет свое предназначение. Культурное и интеллектуальное наследие народов включает в себя традиционные обычаи, знания и образ жизни, уникально присущие тому или иному конкретному народу. Наследие коренного народа включает в себя: язык, изобразительное искусство, музыку, танцы, песни и обряды, сельскохозяйственные, технические и экологические знания и практику, духовность, святые места и останки предков. Многие из этих мест, имеющих важное духовное и культурное значение, являются также экологическими заповедниками, которые были созданы, сохраняются и управляются коренными народами на основе их традиционных знаний и практики. В других случаях культурные и духовные ценности коренных народов используются без их ведома или разрешения. Многие памятники культуры и останки предков, изъятые без разрешения коренных народов, выставлены в музеях и коллекциях в различных уголках мира.

Традиционные знания – основанные на историческом опыте и традициях, передающиеся из поколения в поколение, научные, литературные и художественные произведения, исполнение произведений, изобретения, научные открытия, чертежи, рисунки, знаки, наименования, символы, нераскрытая информация, моральные и этические ценности, социальные институты, ритуальные представления и другие объекты в области науки, техники и культуры.

Традиции и образ жизни в каждой национальной культуре формируются с учетом конкретных природно-географических условий. Национально-культурные традиции позволяют адаптировать организм человека к климатическим условиям, повседневно доступным продуктам питания, месту обитания, определенным приемам сохранения и поддержания работоспособного состояния организма.

Культура имеет определяющее значение в социализации личности. Человек – и инстинктуальное, и социально-культурное существо одновременно. Но, несмотря на значимость наследственных структур и механизмов, решающими для жизнедеятельности современного человека выступают различные элементы культуры. Система ценностей, интересов, социальность человека зависит от той культуры, в рамках которой произошло его становление как личности. Именно в контексте определенной культуры происходит становление личности, поиск «своих» ценностей, приобщение к традициям, формирование характера и мировоззрения.

Общечеловеческая культура есть в определенной мере некая сумма этнических культур, по крайней мере, нет общечеловеческой культуры вне этнической. Говоря о культуре и культурном развитии, мы имеем в виду национальную культуру, которую понимаем как систему определенных материальных и духовных ценностей, совокупность форм и деятельности, характерных для конкретного народа, этноса. Любая этническая культура по своему содержанию уникальна, как плод творения одного народа, но и несет в себе черты общечеловеческой культуры, а также элементы, связанные с особенностями социального развития.

Осознание принадлежности к определенному этносу – это едва ли не наиболее постоянная устойчивая характеристика самосознания человека, и как бы не изменялась социальная роль, статус, вид деятельности, место проживания индивида, он ощущает себя представителем какого-либо этноса, идентифицирует себя с ним.

Попытки в недалеком прошлом проявления глубокого и осмысленного интереса к пониманию места и роли этнической структуры в общественных процессах приводили к обвинениям в непонимании диалектики национального и интернационального, к обвинениям в национализме. В результате происходило обыкновенное декларирование ценности национального, упрощалось понимание социальной структуры общества. Сегодня демократическая идеология отчетливо и явно связывается с «самостоятельностью национальных республик», «национальным суверенитетом», «национальным достоинством»...

Этнонациональная структура и ее субъекты оказывают своеобразное воздействие на процессы социализации и развития личности, на становление ее ценностных ориентаций и поведенческих нормативов. Основой самосознания, как сказано выше, является принадлежность к определенному этносу.

Становление индивидов как представителей определенной этнической общности является внутренним отражением и субъективной трансформацией внешних по отношению к сознанию факторов, составляющих в совокупности феномен этничности. Человек – и инстинктуален, и социально-культурен; однако система ценностей, интересов, социальность человека зависят от той культуры, в рамках которой произошло его становление как личности.

Ценностные ориентации каждой исторической эпохи имеют конкретную форму, и носителем их является определенное поколение людей, определенная личность. Национальные традиции рождаются в силу существования исторически возникающих потребностей. Необходимость этих потребностей должна осознаваться людьми, и это осознание должно передаваться из поколения в поколение.

В формировании ценностных ориентаций индивида участвуют не только национально-психологические ценности его современников, но и многовековой опыт предшествующих поколений – традиционное знание. Этнопсихологическое наследие прошлого усваивается личностью в процессе ее воспитания в определенной национальной среде, которая в каждую эпоху в большей или меньшей степени отличается от среды, окружавшей людей предыдущих поколений. Национальные черты характера предков формируются у данной личности не иначе, как пройдя через призму ее общественной среды.

Каждое новое поколение, воспринимая и улавливая этнопсихологический опыт предков, вносит в него свое, наделяет его новыми оттенками и свойствами общечеловеческого значения, отвечающими духу времени и потребности жизни. Если заглянуть в недалекое прошлое нашего народа, то можно проследить, как кочевой народ буквально в течение одного поколения перешел на оседлость. Как и каким образом это произошло – вопрос особого и отдельного исследова-



ния, однако, с суверенизацией идет процесс осознания этнических истоков, идет процесс осознания, что в основе нашей культурной традиции находится кочевничество, и это – неоспоримая реальность. Действительно, оседлость и кочевничество предстают как два альтернативных типа жизнеобитания человека, культурного обустройства мира. Нельзя не согласиться с существующими концепциями, характеризующими его как архаический тип культуры; но весьма трудно разделить мнение тех, кто относит его к варварству, возникшее в сознании человека оседлой культуры. Тем более, что кочевничество не только древнейшая, но и наиболее «удобная» и щадящая форма жизнедеятельности человека, через которую прошло все человечество. Особенность номадизма – в сохранении мировоззренческого социокультурного бытия архаического общества.

Кочевничество как тип культуры – это способ или образ жизни с присущей ей системой ценностей, понятий, менталитетом и отношением к окружающему миру. Действительно, в культуре номадов существует «своя» система ценностей, свое видение мира, где не было разделения философии мира и быта, которые были взаимосвязаны; особое отношение к ритуалам и традициям, совершенно иной подход во взаимоотношениях и так далее.

«Традиционные экологические знания» (или – ТЭЗ) – появившийся недавно, с начала 1980-х годов, и до конца еще не утвердившийся и окончательно не принятый термин. На сегодняшний день существуют различные мнения относительно того, какие это знания, каким методом их собирать, использовать и применять в совокупности с существующими научными данными для гармонизации отношений между Природой и Человеком. ТЭЗ определяют как «комбинацию знаний и верований о взаимоотношениях живых существ (в том числе людей) друг с другом и окружающей средой, передаваемую из поколения в поколение через культуру» (Ф. Беркес, Т. Хенли, 1997). Значительную, если не определяющую роль в формировании национальной культуры играет вера, независимо на какой стадии организации (примитивной или сложившейся системы вероисповедания) она находится. Вера воспитывает сознательное мировоззрение человека. Человек реагирует на действия окружающей среды через призму своего мировоззрения и совершает адекватные поступки, соизмеряя свои потребности и желания со шкалой ценностей национальной культуры. Множество памятников древнетюркской письменности воспроизводят миф о «сотворении «сынов человеческих» между «голубым небом» (Тенгри) и «бурой землей» (Умай). Казахский ученый С. Ак-Атай выводит следующие функции религиозной системы тенгрианства: указание на верх, то есть верховное божество; созидательная функция: покровительственная функция; функция распределителя человеческих судеб; связь с мужским началом (предком). Он пишет о древнейших источниках тенгрианства и широком распространении самого слова «тенгри» и его разновидностей (тенгрия, танара) для обозначения верховного божества среди алтайцев, хакасов, шорцев, кыргызов, узбеков, уйгур, татар, монголов, казахов. «Тангарао – один из главных богов полинезийского пантеона, Дангир – верховное божество древних шумеров» (Ак-Атай С., 1998. –С. 96-98.)

Обращаясь к Богу, кочевники (до сих пор) часто обращаются к духу предков – Арбаку, что свидетельствует о культе предков и духов, а не рационализированное понятие бога (западная культура) составляет основу кочевой и восточной религиозности, причем отмечается нравственно-эстетический характер религиозно-ритуальных предписаний. Религиозные нормы выражают не столько основы вероучения, сколько служат нравственности, предписывая поведение человека и регулирование межчеловеческих отношений.

Многие теоретики в культуре кочевья выделяют особую культуру речи, манеру говорить, где излюбленным приемом является метафора, притча, иносказание, широкое распространение «макал-лакапа».

Особым является отношение к окружающему миру, к другому, к животным. Бережное отношение к окружающей природе у кочевников – широко известно. Постоянные кочевки – это система щадящего отношения к окружающему миру, поддерживающая гармоническое экологическое равновесие в природе. Своеобразна и символика животных: выделяются четыре вида для обозначения полноты социального статуса (конь, верблюд, баран, корова); причем, такого отношения и почитания коня нет ни на Западе, ни на Востоке. Конь – символ высшего мира, мира мудрости и мира предков и должен сопровождать уход человека в мир предков.

Следует отметить особое отношение к другому человеку. Терпимость, вежливость, принятие другого, даже при условии непонимания его и его обычаев, является здесь нормой. Глупость и неразумие не осуждаются прямо, не высмеиваются публично. Брань и критика не принимаются в качестве «естественной» реакции на поведение и позицию другого. Ответы и советы, даваемые мудрецом другому, не абсолютные непререкаемые истины, а притчи, иносказания, из которых собеседник сам должен делать определенный вывод; то есть это культура умного молчания. (Кочевники. Эстетика. 1995. – С. 23-46).

Другую важнейшую часть национальной культуры составляет язык и традиционная (национальная) жестикуляция. На их основе возникают межличностные отношения, общение и воспитание. Проекция слов и жестов через зрительное восприятие образует национальную письменность и изобразительное искусство. Каждый рисунок, каждый орнамент и цветовая гамма имеют в национальной культуре свое смысловое значение.

Так же к одному из основных элементов национальной культуры можно отнести рацион и режим питания (национальную кухню), поскольку они адаптированы к условиям жизни, быту и образу занятий. Национальные игры, песни, танцы и музыка, в свою очередь, прививают необходимые навыки для усвоения традиционных занятий, воинского искусства, воспитывают выносливость и терпение. Одежда, предметы быта, уклад жизни – все они обеспечивают оптимальное существование человека в условиях кочевого или оседлого образа жизни. Можно сказать, что весь комплекс самобытной национальной культуры ориентирован на сохранение физического и духовного здоровья человека, позволяю-



щего ему выжить и воспроизвести здоровое потомство, сохранить биологическое разнообразие природы.

Привнесенные извне культурные ценности не всегда согласуются с национальными традициями и поэтому не могут способствовать безопасности физического и духовного существования человека. В результате принятия таких новых «культурных» традиций теряются традиции национальной культуры, идет потеря жизненной ориентации каждого человека. Начинаются поиски нового «авторского» подхода, происходит отход от реальности, возникают надуманные проблемы. Вероятно, в этом есть одна из причин расцвета наркомании, алкоголизма, разврата. Стремясь обрести «смысл жизни» неокрепшие духовно и лишенные национальных культурных корней молодые люди безоглядно бросаются в оккультизм, парапсихологию, которые с удовольствием берут на себя функцию «перста указующего», подменяя собой национальные культурные традиции.

Разрушение национальной культуры и традиций рано или поздно поставит нацию под угрозу вымирания. Время кровопролитных войн отошло в прошлое. В настоящее время для уничтожения любого государства достаточно внедрить в ее национальную культуру чужеродные, дестабилизирующие элементы. Если национальное самосознание (стремление сохранить свой род, свою национальную культуру) не отвергнет эту агрессию, спустя некоторое время произойдет распад нации и развал страны. (И. И. Соколов, В. В. Степанов. Народная медицина – наука и традиционное знание.).

Выясняя некие уникальные неповторимые черты номадизма, мы их находим только в двух сферах. Но сначала обозначим круг вопросов. Итак, что такое быть номадом, что такое быть кочевником? Это значит: во-первых, иметь квалификацию скотовода, и во-вторых, иметь квалификацию номада. Кто такой скотовод? Это человек, который знает, как выращивать, выкармливать, лечить свой скот. Вот тут, несомненно, присутствовало высочайшее искусство, здесь была высочайшая культура. Как кормить, как поить, где выпасать, определить, где и когда будут осадки, какой будет травостой, как найти воду под землей и т. д.

Кто такой номад? Это ориентация в пространстве: погода, климат, пути кочевков, знание особенностей почвы, мест водопоев и т. д. Вот в этих двух сферах кочевники, номады, обладали наивысшими практическими знаниями, которые накапливались на протяжении многих тысячелетий. И не просто накапливались – оттачивались, совершенствовались и передавались по наследству. Здесь наши предки были непревзойденными мастерами.

Характер и уровень развития личности – важнейший показатель общества, нации в целом. Становление личности сопровождается освоением им культуры своей среды. Человек действующий и познающий, немислим без оснащенности элементами «своей» культуры, из которых главным выступают для него ценности и нормы жизни, деятельности и поведения. И еще... многие исследователи отмечают, что этничность предстает весьма странным феноменом часто не поддающимся никаким привычным объяснениям в пределах теорий рационального

поведения. Совершенно необъяснимо жесткое упорство и иррациональная неизменность этнических выплесков в самых казалось бы рационально организованных сообществах, ее невероятно неустраняемая навязчивость в ситуации глобализации и культуры, и образа жизни, и идентичности. Рассуждения о рациональности, знании, ментальности, сознании, самосознании не могут ответить почему весьма хорошо аргументированные рациональные стратегии поведения не срабатывают, не обладают никакой широкой притягательностью, и, напротив, совершенно алогичные этнические ориентационные комплексы активно диссимилируются и трансформируют жизненные миры людей. Для получения ориентировочных представлений о событиях и процессах, которые условно кодируются как этнические, следует учитывать именно те феноменальные ряды, которые позволяют увидеть способы, модусы и формы сцепления различного рода трансиндивидуальных структурностей и институций с жизненными мирами людей...

Литература:

1. Ф. Беркес, Т. Хенли. Со-управление и традиционные знания: угроза или возможность? // Policy Options, 1997, – С. 29-31.
2. Ак-Атай С. Тенгризм // Культурные контексты Казахстана: история и современность. Алматы, 1998.
3. Кочевники. Эстетика. – Алматы: Простор, 1995.
4. Народная медицина – наука и традиционное знание. – И. И. Соколов, В. В. Степанов// <http://www.medbookaide.ru/books/fold9001/book2052/content.php>.



ТРАДИЦИОННЫЕ ЗНАНИЯ В ГЛОБАЛЬНЫХ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОЦЕССАХ: ДЕКАДА ООН ПО ОБРАЗОВАНИЮ ДЛЯ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ (ОУР) И СТРАТЕГИЯ ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОМИССИИ (ЕЭК) ООН ПО ОБРАЗОВАНИЮ ДЛЯ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ



*Ж. Дуйшенова, национальный координатор
по образованию для устойчивого развития
в Кыргызской Республике*

Признание прав человека и необходимости защиты окружающей среды – эти две важные и основные гуманистические идеи второй половины XX века неизбежно привели международное сообщество к признанию прав коренных народов на самобытный путь развития и сохранение традиционных знаний. Признание ценностей культуры традиционных сообществ, их духовной культуры, бережного взаимоотношения с природой закономерно привели к необходимости создания механизмов защиты культуры этих народов и их среды обитания.

Первые признаки такого признания, широко распространившегося и закрепленного в международных документах только в XX веке, возникли в евро-американской индустриальной урбанистической цивилизации гораздо раньше. Еще 250 лет назад Жан Жак Руссо писал: "Если с одной стороны бросить взгляд на безмерный труд, затраченный людьми, на разработанные ими науки, изобретенные ими искусства, на приведенные в действие силы, засыпанные пропасти, скрытые горы, снесенные скалы, на сделанные судоходными реки, распаханые земли, вырытые озера, осушенные болота, огромные здания, воздвигнутые на суше, и корабли с многочисленными командами матросов на море, а с другой стороны, взвесить повнимательнее проистекающие из всего этого преимущества для счастья человеческого рода, то нельзя не быть пораженным несоответствием между тем и другим и не проникнуться сожалением к ослеплению человека, заставляющему его, в угоду свойственной ему безумной гордости и какому-то пустому самообожанию неудержимо стремиться навстречу всему, что только может сделать его несчастным и что заботливо отдалила от него благодетельная природа. Насколько дикарь, живущий по законам своего естества и в согласии с природой, мудрее и счастливее нас".

В 1992 г. на Всемирном форуме по охране окружающей среды в Рио-де-Жанейро была принята "Повестка на 21 век", в которой глава 26 целиком посвящена укреплению роли коренного населения в решении проблем окружающей среды. В ней подчеркивается: "Многие поколения коренного населения сформировали целостное, основанное на обычаях, представление о своей земле... Правительствам и международным организациям следует признать ценности, традиционные знания и методы рационального использования природных ресурсов, которыми пользуется коренное население при взаимодействии с окружающей средой и применять традиционные знания в других развивающихся районах".

Конвенция ООН о биологическом разнообразии – в ней нашло отражение новое отношение к культуре коренных народов, традиционных знаний и постепенно становится предметом включения во все международные соглашения.

Развивая эти идеи, Всемирный Фонд дикой природы (WWF) в 1996 г. принял Декларацию "Коренные народы и охрана природы". В ней подчеркивается: "Коренные народы проживают на большей части оставшихся значительных территорий с высокой природной ценностью. Это обстоятельство говорит об эффективности традиционных систем управления ресурсами. Коренные народы и природоохранные организации должны быть естественными союзниками в борьбе за сохранение как здорового природного мира, так и здорового человеческого общества»

Что такое устойчивое развитие и почему мы говорим о важности традиционных знаний в общемировом и национальном движении формирования политики устойчивого развития, каков их вклад в устойчивое развитие на локальном уровне?

Понятие устойчивое развитие появилось относительно недавно именно в ходе обсуждения проблем развития на глобальном уровне, однако в настоящее время оно употребляется во многих государственных и межправительственных документах, некоторые населенные пункты, даже самые отдаленные и малочисленные, разрабатывают свои программы устойчивого развития, так называемые «местные повестки 21 века».

В международном докладе "Наше общее будущее" в 1987 г. впервые прозвучало определение понятия "устойчивое развитие". Там мы читаем: "Человечество способно сделать развитие устойчивым – обеспечить, чтобы оно удовлетворяло нужды настоящего, не подвергая риску способность будущих поколений удовлетворять свои потребности".

В 1989 году началась подготовка к Конференции ООН по окружающей среде и развитию в Рио-де-Жанейро (ЮНСЕД), которая состоялась в 1992 году. В материалах конференции и в первую очередь в итоговой "Повестке на 21 век" были сформулированы глобальные принципы достижения устойчивого развития.

Одним из принципов устойчивого развития стал принцип укрепления роли коренных народов, который изложен в главе 26 Повестки.

Через 10 лет после Конференции в Рио-де-Жанейро многие страны, а также отдельные группы населения начали проводить оценку достигнутых резуль-



татов на пути устойчивого развития, в рамках так называемого процесса «Рио+10». Целый ряд стран разработал свои национальные стратегии развития, коренные народы многих государств также предложили свои собственные стратегии и участвовали в разработке национальных планов действий.

В главе 26 «Укрепление роли коренного населения» национального обзора к РИО+10 «Оценка результатов продвижения Кыргызской Республики к устойчивому развитию» приводится анализ ситуации по состоянию на 2002 год:

Коренное население страны, кыргызы, являются титульной нацией. Многонациональная Кыргызская Республика привержена идее единства и сплоченности народов Кыргызстана. Население страны на 1.01.2000 года составляло 4,9 млн. человек, из них: кыргызы – 65,7%, узбеки – 13,9%, русские – 11,7%, остальные – 8,7% (по данным переписи населения 1999 г.).

Создавая новое общество, молодое демократическое государство опирается на многовековые народные традиции, передающиеся из поколения в поколение. Истоки духовного мира берут начало в эпосе «Манас», в бесценных творениях Жусупа Баласагуни и Махмуда Кашгари. Нравственность народа Кыргызстана – гармоничное сочетание традиционных и современных морально-этических норм. Такие ценности, как почитание старших, уважение к женщине, стремление к знаниям, к труду, толерантность и восприимчивость новых идей отражены в Национальных Программах «Ардагер», «Аялзат» и «Билим» и корнями уходят к семи заповедям Манаса:

- Единство и сплоченность нации;
- Межнациональное согласие, дружба и сотрудничество;
- Национальная честь и патриотизм;
- Через кропотливый неустанный труд и знания – к процветанию и благосостоянию;
- Гуманизм, великодушие, терпимость;
- Гармония с природой;
- Укрепление и защита Кыргызской государственности.

Культура, с ее общечеловеческими ценностями, стала объединяющим началом единства и сплоченности народа Кыргызстана.

В республике действует 14 государственных театров, 3 филармонии, 2 высших, 8 средне-профессиональных, 84 детских музыкальных учебных заведения, 1024 библиотеки, 32 музея, 8 парков культуры, центр народного творчества, цирк, 515 клубных учреждений. Впервые созданы Национальная художественная академия и Национальная консерватория. Для поддержки молодых талантов учреждена президентская стипендия «Прелюдия». Многие ее стипендиаты обучаются в лучших центрах культуры России и Италии (по данным 2002 года).

Национальная программа «Маданият» содержит комплекс мер по поддержке культуры и искусства. Для его осуществления разработаны концепция и план действий по дальнейшему развитию культуры Кыргызстана. В рамках этой программы были утверждены президентские стипендии, гранты и премии для поддержки известных деятелей культуры и искусства.

Оценка прогресса

Приобретение независимости с 1991 г. и соответствующих атрибутов независимого государства – территория, название, Конституция, национальная валюта, государственный язык, флаг, герб, гимн.

Что такое устойчивое развитие с позиций укрепления роли коренного населения?

Возрождение культурных традиций и обычаев по ресурсосбережению и ресурсовосстановлению и обеспечение правовой защиты обычаев, собственности, в том числе, идей и знаний коренных жителей.

Необходимые действия

1. Новые подходы в области культуры и искусства должны основываться на состязательности, конкурентности и самоокупаемости.

2. Нужна кропотливая и целенаправленная работа по адаптации сферы культуры и искусства к рыночным условиям, а также по преодолению консерватизма и иждивенческой психологии.

Глобальные процессы ОУР

Впервые принципы устойчивого развития были сформулированы и провозглашены на Конференции ООН по окружающей среде и развитию “Рио-92”. Именно там были заложены основы концепции устойчивого развития. Экологическое образование и воспитание тесно связаны с общественными, производственными, межличностными и семейными отношениями и должны охватывать все формы сознания – обыденное, научное, нравственное, философское, эстетическое, коллективное.

Начало международного процесса в этой области относится к 2005 году, когда ЮНЕСКО провозгласило Декаду ООН по Образованию для Устойчивого Развития (2005-2014 гг.), рассматривая образование как один из ключевых факторов достижения устойчивости.

Провозглашение Декады возникает в ответ на осознание мировым сообществом того, что традиционное содержание, формы и методы образования уже не способны обеспечить подготовку новых поколений молодых людей к жизни в мире глобализации, где экономика близких выгод каждое мгновение подрывает основы существования Жизни на Земле.

Поэтому Десятилетие ООН по ОУР призвано содействовать решению проблемы бедности, сохранения качества окружающей среды, сохранения культурного многообразия коренных народов, здоровья населения и самое главное – стать ключевым фактором перемен и работы с будущим.

Ключевыми темами ОУР являются: потребности и права будущих поколений, сохранение естественных экосистем, уважение к культурному, социальному и биологическому разнообразию, гражданственность, качество жизни людей, здоровье, гендерные и другие аспекты достижения устойчивости.



С 2005 года процесс получил широкую поддержку во всех странах мира и стремительно набирает обороты, включая принципы ОУР в системы формального и неформального образования и просвещения.

31 марта – 2 апреля 2009 г. в г. Бонне (Германия) состоялась Всемирная конференция ЮНЕСКО по Образованию для Устойчивого Развития (ОУР).

Проведение Всемирной конференции по ОУР в Германии в 2009 году было призвано подвести итоги 4-х летней работы в этой области, так как Декада близится к своей середине. Открытие конференции состоялось 31 марта во Всемирном конференц-центре Бонна с приветственной речи Генерального директора ЮНЕСКО К. Мадуры и получило продолжение в пленарной сессии и последующих секционных заседаниях. В конференции приняло участие около 2000 человек.

Поражает скорость, с которой процесс ОУР охватывает сферу образования и становится ее ведущим приоритетом. Сегодня он уже сопоставим с такими известными инициативами, как Образование для всех, или Болонский процесс. Для сравнения – если в 2005 г. на конференции ООН по Образованию для Устойчивого Развития в Вильнюсе (Литва) публикации в этой области были буквально единичны или, в основном, отражали лишь отдельные темы ОУР, то сегодня это уже тысячи книг, журналов, разработок, публикаций. Таким образом, сегодня ОУР уже приобретает формы глобального дискурса в образовании, и становится предметом научных исследований, монографий и публикаций.

СТРАТЕГИЯ ЕЭК ООН ДЛЯ ОБРАЗОВАНИЯ В ИНТЕРЕСАХ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ

Что такое ОУР? Это Образование, ведущее, в первую очередь, к приобретению знаний и навыков, которые будут способствовать формированию взглядов, позиций, ценностей, воспитания человека и гражданина на позиции устойчивого развития. ОУР – это переориентация образования в интересах отказа от неустойчивых моделей производства и потребления, бережного отношения к окружающей среде, достижения взаимопонимания и социальной стабильности, а также целого ряда других задач, которое должно способствовать переходу человечества на путь устойчивого развития.

Цель настоящей Стратегии состоит в поощрении государств-членов ЕЭК ООН к развитию и включению ОУР в свои системы формального образования в рамках всех соответствующих учебных дисциплин, а также в неформальное образование и просвещение. Такой подход вооружит людей знаниями и специальными навыками в области устойчивого развития, повысит их компетентность и уверенность в себе, а также расширит их возможности вести здоровый и плодотворный образ жизни в гармонии с природой и проявлять заботу о социальных ценностях, равноправии полов и культурном многообразии.

Стратегия ЕЭК ООН по ОУР определила одним из важных направлений деятельности «МЕРЫ ПО СОХРАНЕНИЮ, ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И РАСШИРЕНИЮ ЗНАНИЙ КОРЕННЫХ НАРОДОВ В ОБЛАСТИ ОУР».

В тексте стратегии отмечено, что в «рамках ОУР следует воспитывать уважение к различным культурам и их понимание, а также освещать внесенный ими вклад. Необходимо признавать роль коренных народов и вовлекать их в качестве партнеров в процесс разработки образовательных программ. Следует по достоинству оценить и сохранить традиционные знания в качестве составной части ОУР».

В достижении более высокого качества жизни особую роль должен сыграть курс по образованию для устойчивого развития.

Кыргызский этнос имеет огромный культурный пласт, касающийся философских и мировоззренческих основ отношений человека с Природой. Накопленный опыт традиционных знаний использования природных ресурсов, который лежит в основе оригинального экологического мышления кыргызов представляет высокий практический интерес.

Кыргызы накопили знания, которые необходимо переосмыслить в контексте УР и внедрить эти знания в образовательные программы на всех уровнях, опираясь на собственный фольклор и практику предшествующих поколений, то есть опираясь на традиционные знания коренного народа Кыргызстана. С такой инициативой обратилась в Госагентство проф. А.Х. Карасаева – президент ОО «Институт равных прав и возможностей».

В настоящее время совместно с заинтересованными сторонами прорабатывается вопрос инициирования проекта по Изучению этических основ Устойчивого Развития в культуре кыргызского этноса для внедрения в систему образования республики. В рамках данного проекта запланировано проведение исследования, изучения и анализа традиционных знаний кыргызов по трем направлениям:

- кыргызская система взаимоотношений природа-человек,
- кыргызская система посланий будущим поколениям,
- кыргызская система развития потенциала здоровья.

Вопрос сохранения традиционных знаний это одна из основных задач, стоящих перед страной, так как принадлежность к коренным народам все больше становится уже не вопросом чистоты крови, а результатом самоидентификации и сохранения духовно-нравственных основ традиционного образа жизни, приверженности традиционным ценностям коренных народов, (в частности, бережному отношению к природе), основанных на целостной картине восприятия мира, в которой человек является частью окружающего мира.

Нанося ущерб природе, человек причиняет страдания и себе – такова традиционная философия коренных народов. Дальнейшее развитие духовной культуры, осознания коренными народами их роли в решении задач, стоящих перед современным миром – самая важная задача устойчивого развития.



ТРАДИЦИОННЫЕ ЗНАНИЯ В СИСТЕМЕ СОВРЕМЕННОЙ МЕДИЦИНЫ



*Р.Р. Тухватшин, председатель Ученого
медицинского совета Министерства
здравоохранения Кыргызской Республики*

Медицина – система научных знаний и практической деятельности, целью которых является укрепление и сохранение здоровья, продление жизни людей, предупреждение и лечение болезней человека. Эти традиционные знания формировались на протяжении тысячелетий и возникает необходимость, по крайней мере, рациональных, в сохранении.

Господствующее мировоззрение формирует и определяет содержание естественнонаучных представлений и соответствующих им форм приемов практической медицинской деятельности. Так, наивным фантастическим представлениям древнего человека, наделявшего сверхъестественными свойствами различные неодушевленные предметы (фетишизм), соответствовала вера в их влияние на здоровье, в способность вызвать болезнь и исцелить от нее. Пережитки фетишизма – вера в амулеты, обереги, талисманы – долго сохранялись как атрибут более сложных религиозных представлений.

С начала возникновения медицины и до наших дней человек испробовал множество разнообразных средств и методов лечения. По мере совершенствования медицинских знаний и появления новых открытий в различных областях науки и техники во врачебной практике также появлялись все новые лечебные средства. Многие из них или не подтвердили ожидаемых результатов, или как выяснилось впоследствии, оказывали побочное, вредное действие на организм. Со временем они были оставлены врачами, преданы забвению. Ряд лечебных средств заменялся новыми, более совершенными.

Только некоторые средства и методы традиционного лечения после продолжительной, порой многовековой, проверки заслужили всеобщее признание и сохранились до наших дней в арсенале лечебных средств. Это главным образом бальнеотерапия, лечебное питание, массаж, а также фитотерапия.

Фитотерапия с лечебной и профилактической целью использует либо растения в целом, либо их отдельные части: корни, корневища, клубни, луковицы, листья, цветки, стебли, кору, почки, плоды, ягоды и семена.

Фитотерапия и в местной народной медицине, и в народной медицине всех континентов и всех времен была основным видом лечения, ибо растительный мир предлагал человеку обширный и доступный ассортимент лечебных средств, которые он мог использовать для избавления от многих внутренних и наружных заболеваний в самых разнообразных лекарственных формах. Лечебные же средства животного и минерального происхождения в этом отношении значительно уступали растительным.

Лечение растениями не является надуманным, изобретенным способом лечения. Успешное применение растений с лечебной целью – закономерный процесс, непосредственно вытекающий из условий развития человеческого организма. Поэтому не только первобытный человек, но и заболевшее животное, которых вел инстинкт самосохранения, находили среди окружающей природы нужное растение, расплачиваясь иногда жизнью за неудачные поиски.

Во многих, даже индустриально развитых странах большие социальные группы не обладают средствами для обеспечения минимального прожиточного, в том числе продовольственного, уровня, хотя среднестатистические показатели распределения продуктов питания на душу населения могут быть довольно высокими. Парадоксально, но факт остается фактом: в конце XX века – века выдающихся достижений науки и техники – десятки миллионов людей, главным образом дети, погибают от голода, сотни миллионов людей страдают от хронического недоедания (ФАО/ВОЗ, 1984; И.Я. Конь, 2000).

Анализ различных аспектов этой проблемы, особенно на примере других развивающихся государств, имеющих в этом плане опыт, показывает, что трудно ожидать быстрого оживления сельского хозяйства, роста общего благосостояния и, следовательно, роста доли животного белка в потребляемых продуктах, что является стимулом для разработки альтернативных способов улучшения усвоения питательных веществ из растительной пищи и изучения их действия на реактивность и резистентность организма человека и животных.

Главным этиологическим фактором в голодании населения является несбалансированное питание, когда в течение длительного времени в пищевом рационе отмечается резкий дефицит белка, особенно животного происхождения, на фоне сравнительно достаточного поступления углеводов. Специфической особенностью диет в большинстве развивающихся стран, в том числе и в Кыргызстане, является преобладание продуктов растительного происхождения, которые даже в очень больших объемах содержат крайне низкое количество белка и среднее количество углеводов (К.Д. Имамкулиев, А.В. Чебуркин, 1977; И.Н. Аксюк, 1980; Б.С. Мамбеталиев, 1994).

Нами была поставлена цель:

- изучить этиопатогенетические особенности развития состояния «неполного голодания» у животных, находящихся на модифицированной растительной диете, и разработать метод, улучшающий усвоение белка и жира организмом.



**Нормы потребления продуктов питания населением
Кыргызской Республики для расчета минимального
потребительского бюджета (кг в год на человека)**

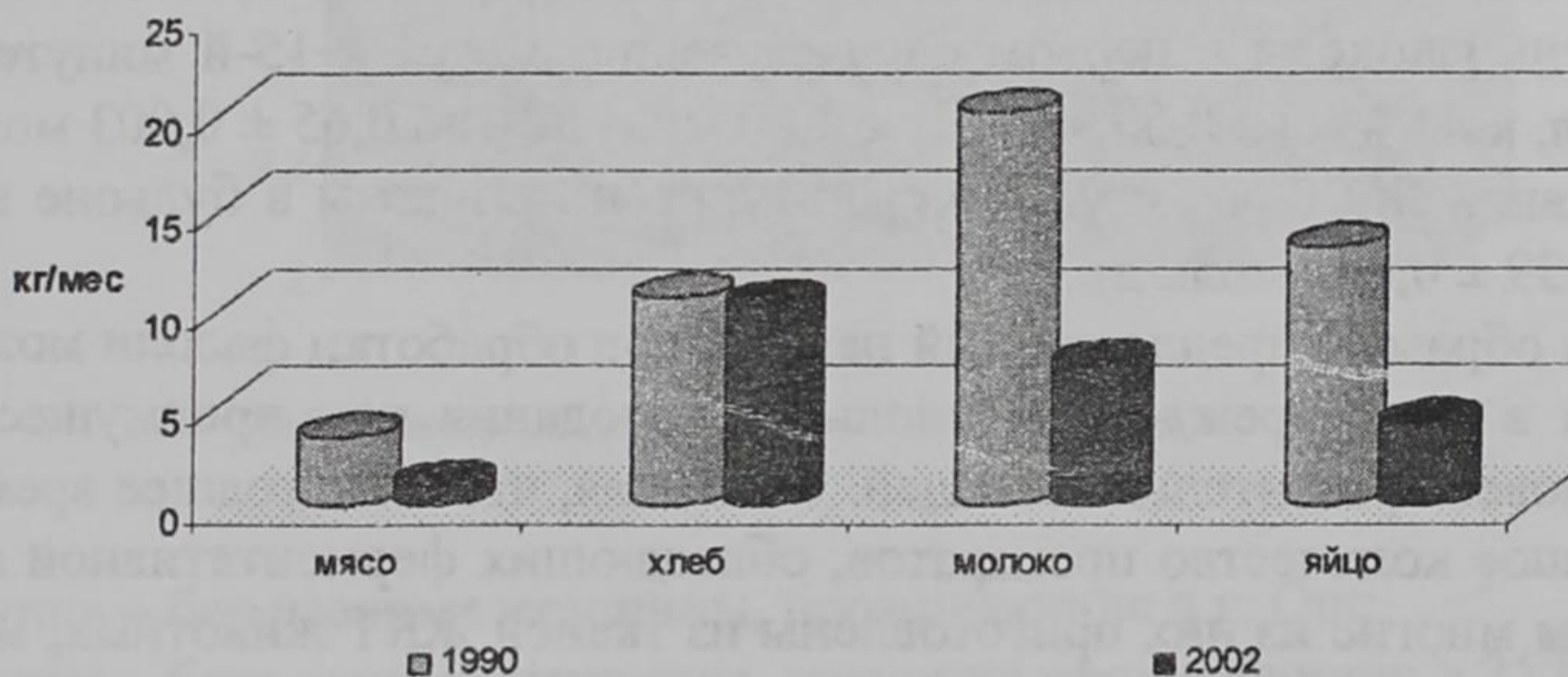
№	Продукты питания	Рекомендуемые	Фактические	
			жен.	муж.
1	Хлебопродукты	159,1	54,8	65,7
2	Картофель	60,8	27,4	29,2
3	Овощи	72,5	6,57	12,8
4	Фрукты и ягоды	35,0	27,4	29,2
5	Сахар и кондитерские изделия	9,9	14,6	14,6
6	Мясо и мясопродукты	46,7	32,9	36,5
7	Рыба и рыбопродукты	2,3	—	—
8	Молоко и молочные продукты	158,1	16,1	16,1
9	Яйца, штук	38,0	91,2	121,7
10	Масло растительное	7,9	14,6	14,6
Питательная ценность				
1	Белки, г	~ 75	49,15	56,75
2	Жиры, г	59	62,7	68,5
3	Углеводы, г	406	292,5	312,9
Калорийность, ккал		2464	1984	2152



**Баланс потребления белка различными
категориями населения Кыргызской Республики**



Баланс потребления жира различными категориями населения Кыргызской Республики



Потребление продуктов питания (на душу населения, кг/мес) в Кыргызской Республике

Основываясь на традициях кыргызской национальной кухни, мы предприняли попытку обработки пищевых продуктов таким образом, чтобы произошло повышение их усвоения организмом. Анализ традиционной кухни других народов, проживающих в экстремальных условиях или в районах с недостаточным производством белков животного происхождения, показывает своеобразное употребление продуктов питания. Так, в Восточной Азии (Япония, Корея, Китай) широко используется в пище соя, которая предварительно проходит обработку различными специями и органическими кислотами. Северные народы в большом количестве употребляют свежую кровь животных (олений), тем са-



мым получая в достаточном количестве легкоусвояемый белок, минеральные элементы и т. д.

В Кыргызстане приготовление пищи также имеет свои традиции. Во-первых, это длительная термическая обработка на слабом огне, а во-вторых – помещение мяса и обработанных внутренних органов (чучук, асип) в одну емкость с холодной водой. Известно, что слизистые желудка, кишечника, ткани легких содержат большое количество ферментов, способных денатурировать белок, расщеплять крахмал и эмульгировать жир.

В последние годы в Кыргызстане, как мы отмечали, в рационе значительной части населения происходит вынужденное увеличение доли растительной пищи, в частности фасоли, в ущерб животной, хотя организм аборигенов не готов к ее полноценному усвоению. Выходом из этой ситуации могла бы стать обработка растительной пищи с помощью ферментов, содержащихся в тканях ЖКТ животных.

Нами установлено, что термическая обработка фасоли в воде не приводит к изменению уровня белка в бульоне, вплоть до 90-й минуты (60 мин кипения). Во втором случае, при добавлении тканей желудка, 12-перстной и тонкой кишки уровень белка в бульоне возрастает с $0,86 \pm 0,3$ г/% до $3,83 \pm 0,4$ г/%.

Уровень глюкозы в первом случае увеличивается к 15-й минуте до $0,26 \pm 0,01$ моль/л, к 45-й – до $0,59 \pm 0,001$, к 90-й минуте – до $0,65 \pm 0,003$ моль/л. Добавление тканей ЖКТ резко увеличивает уровень глюкозы в бульоне в первые 15 минут ($0,39 \pm 0,001$ моль/л).

Таким образом, предложенный нами метод обработки фасоли может быть использован в предупреждении неполного голодания при преимущественном питании человека растительной пищей. Учитывая, что в настоящее время существует большое количество препаратов, обладающих ферментативной активностью, причем многие из них приготовлены из тканей ЖКТ животных, мы в своих дальнейших научных исследованиях решили использовать один из них (фестал), что позволило более точно дозировать его и избежать побочных воздействий других веществ, содержащихся в тканях ЖКТ животных, которые трудно учитывать (М. Д. Машковский, 1994).

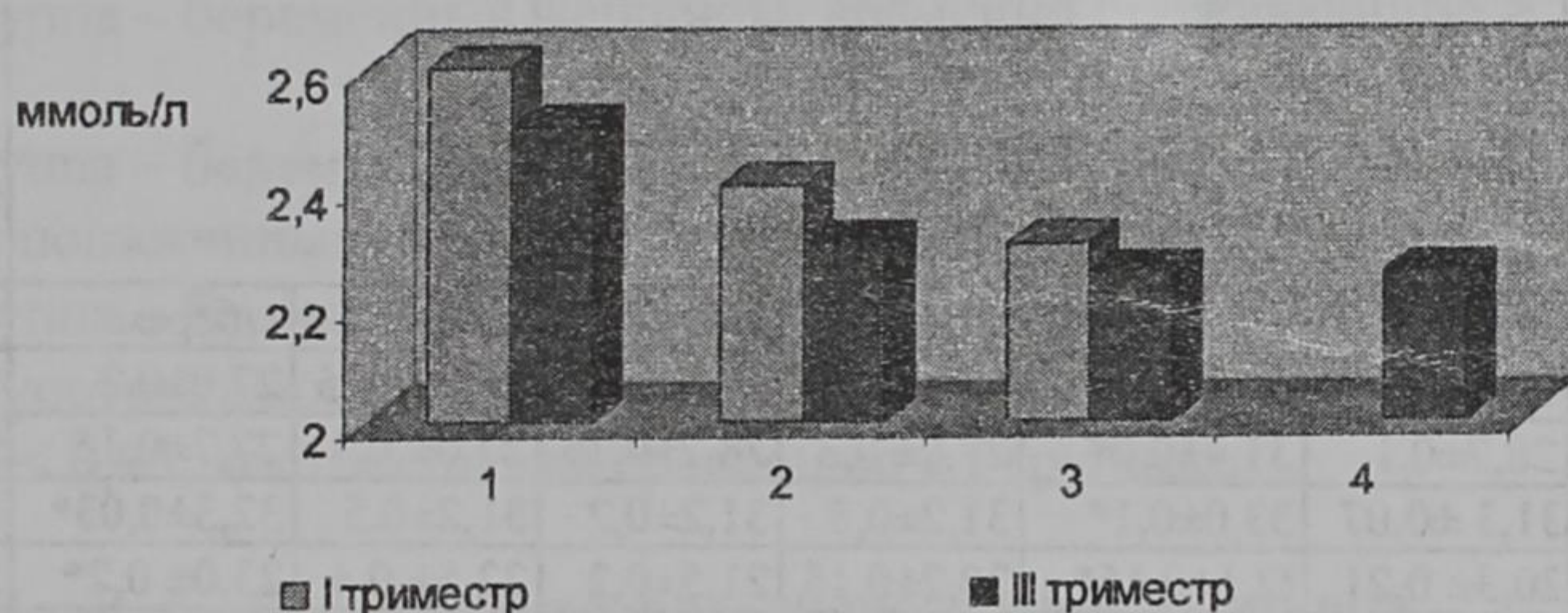
Второй момент использования традиционных знаний населением Кыргызстана: жители, проживающие в горных условиях, подвергаются комплексу экстремальных факторов, куда входят низкое парциальное давление кислорода, среднегодовая низкая температура воздуха, высокая солнечная инсоляция ультрафиолетового спектра, сухость воздуха и эмоциональное воздействие окружающего ландшафта (Б.Т. Турусбеков, 1998; Д.А. Алымкулов, 2005; С.Б. Данияров 2005; Г.А. Захаров, 2005).

В процессе длительного проживания в условиях высокогорья, где практически нет акушерско-гинекологической помощи, у женщин – горянок сформировались определенные защитные механизмы, обеспечивающие снижение травматизации плода при родах – небольшой вес и размеры головки плода, более быстрые роды и др. (М.С. Мусуралиев, 1992).

У высокогорных жительниц сложилась традиция – употребление в пищу в 3 триместре беременности молочной сыворотки с низкой концентрацией кальция (содержащей в небольших количествах все основные микроэлементы, белки, жиры и витамины).

При этом повседневная их диета характеризуется достаточно высоким поступлением кальция с пищей, в частности с молоком, содержащим 120-150 мг/100 мл кальция. С такой диетой достаточно 0,5 литра молока или 300 г творога для покрытия суточной потребности в кальции. К тому же, высокая солнечная инсоляция способствует образованию D-гормона, индуцирующего синтез кальцийсвязывающего пептида, который обеспечивает всасывание пищевого кальция и быстрое восстановление нарушенного кальциевого баланса после рождения ребенка.

Обследовано 190 беременных женщин, регулярно проходивших профилактические медицинские осмотры. Из них: проживающих в г. Ош – 102, в горных селах (от 2500 м над ур. моря и выше) – 88.



1 группа – беременные женщины, проживающие в г. Ош;

2 группа – беременные женщины, временно проживающие > 2500 м над ур. моря;

3 группа – беременные женщины, постоянно проживающие > 2500 м над ур. моря (с пониженным уровнем эстрадиола в крови);

4 группа – беременные женщины, постоянно проживающие > 2500 м над ур. моря и употребляющие молочную сыворотку в III триместре беременности;

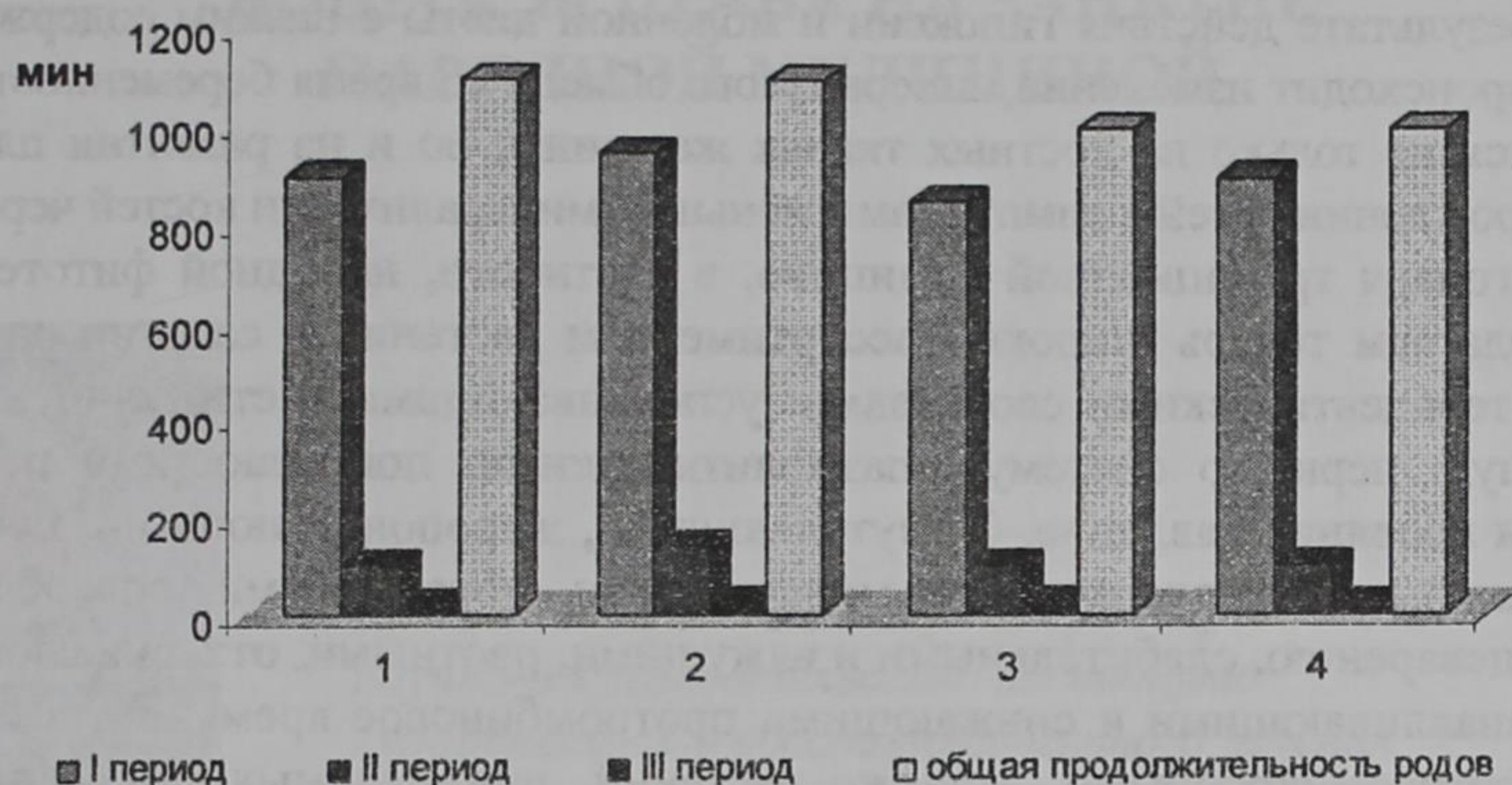
* – $P < 0,05$, достоверно по сравнению с I группой.



**Содержание кальция в крови у женщин-горянок.
Размеры таза и индекса Соловьева у обследуемых беременных женщин**

Показатели (размеры)	Клинические группы							
	Беременные женщины, проживающие в г. Ош, n=102 (I группа)		Беременные женщины, временно проживающие на высоте 2500 м над ур. моря и выше, n=28 (II группа)		Беременные женщины, постоянно проживающие на высоте 2500 м над ур. моря и выше с гипострогиемией, n=30 (III группа)		Беременные женщины, постоянно проживающие на высоте 2500 м над ур. моря и выше, употребляющие молочную сыворотку к концу беременности, n=30 (IV группа)	
	н/ берем.	к/берем	н/берем	к/берем	н/берем	к/берем	к/берем	
d.spinarum.	26,0±0,4	28,3± 0,3	27,6±0,15	27,9±0,1	26,9±0,25	27,0±0,2	28,1± 0,15	
d.cristarum	28,7±0,1	31,4±0,2*	27,9± 0,3	28,7±0,25	27,0± 0,3	27,7±0,15	28,7± 0,25	
d.trochante-rica	31,3 ±0,07	33,0±0,1*	31,2±0,3	31,2±0,2	31,2±0,5	32,3±0,03*	31,2 ±0,25	
c.extema	20,3± 0,21	22,1±0,15*	20,2±0,15	21,5±0,2	22,5± 0,4	23,0± 0,2*	23,3 ±0,3*	
c.diagon	12,8±0,3	13,3± 0,25	12,7±0,15	12,9±0,3	13,0±0,3	13,4±0,1	13,5 ±0,4	
c.vera	11,2±0,4	12,2±0,1*	11,0±0,25	12,0 ±0,1	11,5±0,2	13,5±0,15*	13,6± 0,5*	
Индекс Соловьева	14,7 ±0,3	14,8± 0,25	13,8±0,2*	13,2±0,2	13,5±0,15	12,5± 0,2*	12,7±0,2*	

* – P < 0,05, достоверно по отношению к первой группе



1 группа – беременные женщины, проживающие в г. Ош;

2 группа – беременные женщины, временно проживающие > 2500 м над ур. моря;

3 группа – беременные женщины, постоянно проживающие > 2500 м над ур. моря (с пониженным уровнем эстрадиола в крови);

4 группа – беременные женщины, постоянно проживающие > 2500 м над ур. моря и употребляющие молочную сыворотку в III триместре беременности;

* – $P < 0,05$, достоверно по сравнению с I группой.

Продолжительность родов у обследованных женщин

Антропометрические данные новорожденных

Показатели	I группа, n=102	II группа, n=28	III группа, n=30	IV группа, n=30
Вес плода, гр	3400,2±113,7	3200,7±93,6	2992,0±95,3*	2800,0±112,0*
Рост плода, см	52,2±1,1	50,2±2,1	49,0±0,3*	48,9±1,3*
Окружность головки, см	36,2±0,3	35,7±0,9	34,2±0,6*	33,0±0,5*
Окружность груди, см	35,9±0,7	37,3±0,37*	35,0±0,45	34,5±0,37

* – $P < 0,05$, достоверно по сравнению с I группой



В результате действия гипоксии и молочной диеты с низким содержанием кальция происходит изменение минерального обмена во время беременности, что сказывается не только на костных тканях женщины, но и на развитии плода, а также на рождении детей с симптомами меньшей минерализации костей черепа.

Благодаря традиционной медицине, в частности, народной фитотерапии мы располагаем теперь широким ассортиментом растений с самыми разнообразными терапевтическими свойствами: успокаивающими и стимулирующими центральную нервную систему, спазмолитическими, понижающими и повышающими кровяное давление, болеутоляющими, жаропонижающими, противовоспалительными, желчегонными, мочегонными, потогонными, способствующими пищеварению, слабительными и вяжущими, рвотными, отхаркивающими, кровоостанавливающими и снижающими протромбиновое время, антисептическими, противомикробными, а также растений, применяемых при сердечно-сосудистых заболеваниях, нарушениях обмена веществ, болезнях печени, почек, желудочно-кишечного тракта, поджелудочной железы, кожных, гинекологических заболеваниях, авитаминозах, гиповитаминозах и при других заболеваниях.

Таким образом, можно привести много примеров использования традиционных знаний в кыргызской народной медицине современными медиками и учеными. В частности, приготовление мясных блюд в экстремальных условиях высокогорья, когда эта технология позволяет сохранить питательные свойства используемых продуктов и в то же время повысить усвояемость пищи. Другим примером является подготовка и сам процесс родов нередко проводимый женщиной-горяжкой без посторонней помощи. Эти данные легли в основу в ряд научных работ, которые полностью подтвердили их высокую эффективность и возможность внедрения в современную медицину.

Таким образом, традиционные знания, полученные человечеством на протяжении тысячелетий, нуждаются в научной проверке в последующем их использовании для лечения человека.

ВОПРОСЫ ПРАВА НА ЗАНЯТИЕ НАРОДНОЙ МЕДИЦИНОЙ



*М. Ж. Мадыбаев, зам. директора Кыргызского
научно-исследовательского института
курортологии и восстановительного лечения*

Издrevле среди кыргызского народа были люди, так называемые табибы, обладающие способностью распознавать болезни, лечить их различными способами, чаще с применением лекарственных трав, они умели вправлять вывихи, фиксировать кости при переломах. В настоящее время данный вид целительства называется народной медициной, это определение дано в статье 15 Закона Кыргызской Республики «Об охране здоровья граждан в Кыргызской Республике».

Возникает вопрос, что такое народная медицина? Народная медицина – это методы оздоровления, профилактики, диагностики и лечения, основанные на опыте многих поколений людей, утвердившиеся в народных традициях.

Надо сказать что медицинская деятельность, в том числе и деятельность народной медицины регламентируется законами Кыргызской Республики. Таких законов в Кыргызской Республике несколько десятков, но основные из них следующие:

Закон «Об охране здоровья граждан в Кыргызской Республике» принят в 2005 г.;

Закон «Об организациях здравоохранения Кыргызской Республики» принят в 2004 г.;

Закон «О медицинском страховании» принят в 1999 г.;

Закон «О санэпидблагополучии населения» принят в 2001 г.;

Закон «О лекарственных средствах» принят в 2003 г.;

Закон «О лицензировании» принят в 1997 г.;

Закон «Об охране традиционных знаний» принят в 2007 г.

До 2005 г. народная медицина не упоминалась ни в одном законе, она была практически вне закона. Сейчас в республике появилось очень много лиц, занимающихся целительством, точное их количество неизвестно, в связи с этим целительство нуждается в определенном регулировании.



В законе «Об охране здоровья граждан в Кыргызской Республике» определено кто может заниматься народной медициной (целительством).

Правом на занятие народной медициной обладают граждане Кыргызской Республики, прошедшие специальную подготовку в области медицины и народной медицины, получившие диплом целителя, а также лицензию.

В настоящее время в г. Бишкек функционирует Научно-производственный центр народной медицины «Бейиш», где под одной крышей работают целители различных направлений, но ни один из них не имеет соответствующую лицензию и не прошел специальную подготовку.

Порядок подготовки целителей в области народной медицины и выдачи им лицензии определяется в соответствии с законом, уполномоченным государственным органом в области здравоохранения, коим является Министерство здравоохранения Кыргызской Республики.

Специальная подготовка подразумевает преподавание основ медицины по анатомии и физиологии человека, базисных знаний фармакологии и т.д.

В настоящее время в Министерстве здравоохранения Кыргызской Республики создана рабочая группа, которая работает над разработкой программы обучения и определения учебной базы. По моему мнению, такой базой мог бы стать вышеназванный центр «Бейиш».

Уполномоченный государственный орган в области здравоохранения, выдавший лицензию целителю, ведет мониторинг за его деятельностью. Каждый случай, приведший к ухудшению состояния здоровья пациента или его смерти, разбирается медицинской комиссией уполномоченного органа.

В статье 7 Закона КР «Об охране традиционных знаний» говорится о том, что «Правовая охрана не распространяется на традиционные знания, которые реально или потенциально могут нанести вред жизни и здоровью человека, а также окружающей среде».

В связи с этим имеется ряд ограничений деятельности целителей, так запрещается: проведение сеансов массового целительства, рекламирование, в том числе через СМИ о методах и средствах. Причинение вреда здоровью или жизни человека в результате целительства уголовно наказуемо.

В статье 100 Закона «Об охране здоровья граждан в КР» определена ответственность за незаконное врачевание. Так, занятие врачеванием как профессией, в том числе народным целительством, осуществляемое лицом, не имеющим соответствующего медицинского образования и лицензии уполномоченного государственного органа, проведение сеансов массового целительства, в том числе с использованием СМИ, влечет ответственность в соответствии с законодательством Кыргызской Республики.

Ярким примером такого незаконного массового целительства с использованием СМИ являются телевизионные и радиосеансы по зарядке «живительной воды» небезизвестного Алана Чумака, граничащие с шарлатанством.

Вместе с тем имеется много точек соприкосновения методов народной медицины с официальной, научной медициной. Современная фитотерапия, мануальная терапия, точечный массаж в основе своей имеют методы народной медицины. Или, травматология и костоправы, гирудотерапия и кровопускание имеют общие механизмы воздействия на организм. Многие табибы при лечении используют физические факторы воздействия, предшественники современной физиотерапии. А удивительная способность так называемых «тамырчы» распознавать болезни по пульсу, имеет вполне реальное научное обоснование. Примеров можно приводить множество.

Но, народная медицина, как один из видов традиционных знаний действительно нуждается в защите, в защите от шарлатанства.

Есть немало людей, в погоне за наживой, спекулируя доверием и отчаянной надеждой больных на излечение, занимающихся откровенным шарлатанством, обманом.

Правовая охрана народной медицины, в соответствии с законодательством должна основываться на регистрации, лицензировании деятельности и соответствующей подготовке специалистов, научном исследовании методов народной медицины.



ОСОБЕННОСТИ ТРАДИЦИОННОГО ПРИРОДОПОЛЬЗОВАНИЯ РАЗЛИЧНЫХ СТРАН



*К.С. Молдогазиева, директор Центра
человеческого развития «Древо Жизни»*

Понятие «Традиционное экологическое знание»

ТЭЗ (эквивалент английского термина «traditional ecological knowledge – ТЕК»). Этот термин применяют для обозначения знаний об окружающей среде, проистекающих из опыта традиционного природопользования определенной группы коренного населения, или – в более широком смысле – всех жителей данного региона, чьи образ жизни и практическая деятельность тесно связаны с использованием ресурсов живой природы. ТЭЗ не включают знания коренных жителей, полученные в результате специального образования или путем самообразования (из книг, газет, телепередач и др.).

Категории ТЭЗ

Фактические знания о природной среде. Сюда входят, во-первых, эмпирические наблюдения отдельных людей – конкретные факты из жизни природы, для каждого из которых может быть указано место и время, во-вторых, сделанные этими людьми обобщения собственных наблюдений за определенный временной промежуток.

Знания о природопользовании (охоте, рыболовстве и др.) – местах, сроках, способах и количестве используемых ресурсов в настоящее время или в прошлом.

Ценностные ориентации и моральные императивы, регулирующие экологическое поведение коренного населения данного региона. К примеру, у кыргызов, и у народов Сибири считалось запретом убивать самок животных, особенно беременных и детенышей животных.

Космологические представления о природе и месте в ней человека, возникшие на традиционной мифологической основе. Так в эпосе «Манас», говорится о семи слоях мироздания, что было одним из важных элементов мировоззрения кыргызов.

Традиционное природопользование

Традиционное природопользование коренных народов и этнических общностей включает исторически сложившиеся антропоэкосистемы, т.е. сами территории с биологическими ресурсами, популяциями диких и одомашненных животных и способами их использования, а также традиционные социальные институты, обеспечивающие долговременность использования возобновляемых природных ресурсов и передачу экологически и этнически значимой информации, такие, как системы самоуправления, организации хозяйственных коллективов, маршрутов кочевков, системы распределения угодий и добычи, традиционный хозяйственный календарь, промысловые запреты, системы рекреации возобновляемых природных ресурсов, временные изъятия из хозяйственного оборота участков территории в виде сакральных, запретных для посещения зон, знание съедобных и лекарственных растений, способы лова, сбора и обработки продукции, навыки в изготовлении орудий труда и предметов домашнего обихода, ремесла, формы прикладного искусства, система обучения и воспитания детей и др.

Охраняемые территории принято оценивать по стоимости отложенной альтернативы, в то время как территории традиционного природопользования оцениваются по всему комплексу эко-услуг: 1) образа жизни, 2) сохранение родовых отношений, 3) сохранение природной среды обитания, 4) сохранение культурной среды.

Почему мы придаем такое большое значение традиционному знанию?

В 1977 году один из ведущих экономистов Всемирного банка Герман Дейли писал: «На рынок, как механизм размещения ресурсов и распределения доходов, можно полагаться в рамках предписываемых ему экологических и этических границ. В этих рамках рынок свободен, но ему не должно быть позволено устанавливать свои собственные границы» [Daly, 1977].

Вот несколько примеров таких ограничений, вне которых невозможно вести речь о какой-либо устойчивости в сфере хозяйствования.

Так, вырубка лесов не должна превышать их естественного прироста и темпов лесовосстановления. Вылов рыбы – не подрывать способности к воспроизводству рыбного стада. Водопользование – не нарушать механизмов воспроизводства водных ресурсов. Выброс антропогенного углекислого газа – не превышать возможностей его депонирования экосистемами суши и Мирового океана и т.д. А в целом эксплуатация природных систем не должна превышать объемы, которые чреваты нарушением их способности к самовоспроизводству и поддержке экологического равновесия.

Примеры традиционного знания в КР

Если вспомнить традиции кыргызов, можно увидеть, что у нашего народа сложилось в течение веков бережное отношение к природе. Более того, силы природы обожествлялись в виде Тенир Ата (Отец Неба) и Умай эне (Богиня



плодородия). Занимаясь скотоводством в течение многих веков, кыргызы бережно относились к пастбищам, меняя их время от времени, чтобы они успевали восстанавливаться. Бережно относились к родникам и водоемам, к запасам чистой воды. В качестве топлива широко использовался кизяк (тезек), что позволяло с одной стороны решить проблему отходов от животных, с другой – сохранять леса. У племени бугу олень-марал считался священным тотемом и их запрещалось убивать. В кочевом образе жизни, который кыргызы вели в древние времена, существовало множество способов сушки, вяления и засаливания мясных, молочных продуктов, фруктов (сурсугон эт, курут, курага), с использованием солнечной энергии, ветра, без применения консервантов, которые хранились и сохраняли прекрасные вкусовые качества длительное время. Для лечения болезней задолго до Поля Брэгга применялось лечебное голодание с питьем чистой воды (суу ичуу), окуривание помещений арчой, применение лекарственных трав.

Во время наших поездок по регионам Кыргызстана мы видели практические примеры использования традиционных знаний. В частности, в Кочкорском районе жительница С.Бердибаева построила овощехранилище, где сохранялась оптимальная температура, с использованием натуральных материалов – глины, дерева, использования рельефа местности. Являясь сама этнографом по профессии, она много знает о значении вышитых на войлоке узоров.

На юге Кыргызстана, мы наблюдали дома с участками, окруженные тополями в виде изгороди. Как рассказали местные жители, отец семейства, когда у него рождается сын, высаживает тополя. Затем, когда сын женится, из этих деревьев строится дом для молодой семьи. Далее, когда у его сына уже рождается свой сын, он также высаживает тополя. Таким образом, поддерживается сохранение и восстановление лесов на этой территории, и рациональное использование природных ресурсов.

Примеры традиционного природопользования других стран

В течение столетий различные народы Арктики создали обширный банк знаний местных общин, и Арктический совет изыскивает новые пути для применения этих знаний с целью решения проблем устойчивого развития на Севере. Этот тип знаний, удвоенный достижениями современной науки, приносит более полное понимание систем, в которых люди живут и работают, и повышают возможности для людей, которые принимают решения. Применение знаний местных сообществ придает высокую ценность вкладу, который коренные народы и другие жители Арктики вносят в общество.

Арктический совет (АС) – международная региональная структура, призванная содействовать сотрудничеству в области охраны окружающей среды и обеспечения устойчивого развития приполярных районов. Декларация о его создании была подписана 19 сентября 1996 г. в Оттаве (Канада) представителями восьми арктических государств: Дании, Исландии, Канады, Норвегии, России, США, Финляндии и Швеции.

Совет создан как межправительственный "форум высокого уровня". Собирается на свои сессии на уровне министров иностранных дел раз в два года. Наряду с упомянутыми арктическими странами в статусе постоянных участников Совета представлены шесть организаций, представляющие интересы коренных народов:

Циркумпольная конференция инуитов, Международная ассоциация алеутов, Совет саамов, Ассоциация коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации, Арктический совет атабасканов и Международный совет гвичинов.

Локальная модель традиционного землепользования юганских хантов

Живут стойбищами (летнее, зимнее). Вид транспорта – река, олени и собачьи упряжки.

Виды промыслов – охота, рыбная ловля, сбор ягод.

Таким образом, на Югане сохраняется круглогодичный хозяйственный цикл, являющийся основой устойчивого развития традиционной экономики.

Проблема – площадь этнохозяйственной территории восточных хантов в Сургутском районе стремительно сокращается. Объективными причинами этого процесса является стремление повысить эффективность хозяйства и соответственно улучшить жизнь населения. Вокруг поселка Угут происходит стремительное развитие нефтедобычи. Печальный опыт разработки Западного Угутского и других месторождений показывает, что риск масштабного загрязнения почвы и рек слишком высок. Нарушение целостности биотопов повлечет за собой уменьшение биоразнообразия и снижение численности видов фауны, и, как неизбежное следствие, сворачивание отраслей традиционного хозяйства юганских хантов.

Решение проблемы сохранения традиционного природопользования

Юганский бассейн является оптимальной базой для реализации модели биосферного резервата, что обуславливается рядом факторов. Во-первых, здесь находится Государственный Юганский заповедник. Это ядро БР, которое является первичной зоной природоохранной деятельности и научных исследований физической среды и биоты. Во-вторых, на внешней периферии заповедника по берегам рек Большой и Малый Юган, которые охватывают заповедник с обеих сторон, лежит территория компактного проживания юганских хантов, насчитывающих более восьмисот человек. Их семейно-родовые угодья составляют естественную буферную зону, окружающую заповедник более или менее широкой непрерывной полосой, которая, защищая зону ядра, даст возможность свободно расселяться животным при увеличении их численности в заповеднике, обеспечит биоразнообразие, что в свою очередь будет способствовать устойчивому развитию традиционной экономики. К тому же часть местных жителей уже организована в общину, являющуюся по Уставу органом территориального само-



управления и экономического развития и способную совместно с научным коллективом заповедника участвовать в управлении БР.

Проблемы сохранения традиционного природопользования других стран

В современном мире встречаются ситуации, когда ни традиционная, ни государственная система уже не защищают биоразнообразие. Государственные службы не имеют достаточного влияния на пользователей ресурсами из числа коренных жителей. Коренные жители не могут получить гарантированный доступ к ресурсам без соответствующих санкций государственных служб. От объединения усилий этих систем выиграли бы обе стороны.

Основой для интеграции двух подходов является их общая цель – и тот, и другой направлены на сохранение и преумножение природных ресурсов, хотя и ищут для этого разные пути. Различия заключаются не только в технологических приемах, но прежде всего в общем стиле решения проблем, в разных ценностных ориентациях. Построенные на противоположных и взаимодополняющих принципах, они могут успешно сочетаться, значительно повышая устойчивость системы природопользования в целом. Такое объединение получило название ко-менеджмента биологическими ресурсами.

Ко-менеджмент представляет собой систему мер, выработанных в результате соглашения между имеющими соответствующие полномочия правительственными агентствами и представителями различных групп пользователей биоресурсами, включая в данном случае, в первую очередь, коренные северные народы. Основная идея ко-менеджмента заключается в интеграции двух подходов к управлению ресурсами: «западного», основанного на государственном управлении и научном знании, и традиционного.

Широко известен опыт применения ко-менеджмента на Аляске и на Севере Канады при управлении ресурсами китообразных и промысловых рыб и популяциями карibu. В Канаде режимы совместного управления возобновляемыми природными ресурсами с участием коренного населения создавались для различных целей и при разнообразных обстоятельствах и к настоящему времени установлены по всей территории страны. Все они, за исключением двух случаев (договора, заключенного в 1975 г. по заливу Джеймс Бей и Соглашения по Северному Квебеку), действуют не более 10-15 лет, однако за это время уже успели показать свою эффективность. В Скандинавских странах на сходных принципах построена система управления домашним оленеводством саамов, хотя сам термин «ко-менеджмент» там не используется.

Традиционное знание в Монголии

Мне удалось ознакомиться с опытом монгольской Корпорации традиционной медицины, технологии и продукции в марте 2009 года.

Сотрудники используют природные факторы – лекарственные травы, минералы, пищевые продукты, описанные в древних тибетских и монгольских манускриптах для лечения больных и восстановления здоровья.

Эта корпорация поддерживается на государственном уровне и имеет клинику, научный отдел и фабрику для выпуска препаратов традиционной медицины.

Как сохранить и развивать традиционное знание и традиционное природопользование?

Составление родословных населения, проживающего в том или ином населенном пункте.

Традиционные знания об объектах природного мира и запись терминов на родном языке.

В беседах с представителями старшего поколения можно узнавать о традиционном экологическом календаре, то есть о том, чем и когда занимались, о свойствах лекарственных и съедобных растений, повадках животных, сколько и каких животных было раньше, какие виды животных и растений исчезли, а какие появились новые, стали ли животные мельче или крупнее и т.д.

При обсуждении конкретных тем и методик можно собрать и истории родов, и местную топонимику, картировать систему традиционного расселения, записать названия растений и животных, собрать названия и рецепты использования лекарственных и пищевых растений, обучить детей традиционной художественным промыслам и другим навыкам.

Экономическая оценка возможного вклада коренных народов в сохранение биоразнообразия (эко-функции локальных сообществ).

Для реализации вклада традиционного природопользования в сохранение биоразнообразия предлагаются инструменты: 1) уравнивающие традиционные сообщества в экономических правах в той или иной степени, либо дающие им привилегии (как компенсация за выполнение экосистемных услуг); промыслов и продажа квот могла бы обеспечить рост доходов от природопользования, однако современная стратегия сохранения биоразнообразия предполагает необходимость использования как можно большего числа функций экосистем, в том числе, не связанных с их прямым потреблением.

В публикации использованы данные К.С. Молдогазиевой (Учебник для вузов «Экология человека с основами устойчивого развития», 2003), данные эко-тура ЦЧР «Древо Жизни» в Ошскую область и Кочкорский район Кыргызстана (2006), Закон «О традиционных знаниях», информация по поездке в Монголию (2009).

А также литературные данные О. Балалаевой, Э. Уигет, Т.Э. Петровой, К.Б. Клокова, Брайан Донахо (Brian Donahoe, 2003), Арктического Совета, Д.Ю. Доронина и др.



ВОЗРОЖДЕНИЕ КЫРГЫЗСКИХ ТРАДИЦИОННЫХ ПАСТОРАЛЬНЫХ ЗНАНИЙ И ПРАКТИКИ



*К.К. Акматова, координатор проекта
«Фонд развития села»*

Сокровищница народных знаний и мудрости

Издrevле жизнь кыргызов была неразрывно связана с пастбищными угодьями и разведением скота. Естественные пастбища и расположенные на них леса, реки, животные и растения составляли особую экосистему, которая служила для наших предков местом обитания, основой для пропитания, фактором формирования их мировоззрения и жизненного уклада, а также неисчерпаемым источником художественного вдохновения.

Они глубоко почитали окружающую их природу и умели жить с ней в согласии.

Свои знания по бережному отношению к природе и рациональному использованию пастбищ, традиционные навыки по выпасу и разведению скота, они передавали из поколения в поколение. К сожалению, многие из этих традиционных знаний были утеряны и забыты. На селе выросло несколько поколений, не унаследовавшие эти знания и навыки, что негативным образом отразилось на состоянии пастбищ и ведении животноводства в нашей стране.

Изменение климата, природных ландшафтов, животного и растительного мира заставило ученых мира обратиться к традиционным знаниям коренных народов в поисках возможных ответов на эти вызовы. Наша задача – найти этих людей, сохранить их ценные познания и навыки, содействовать их распространению и применению в пасторальных сообществах Кыргызстана.

Краткая информация о проекте

Цели проекта

- Сбор традиционных пасторальных знаний об экологически устойчивых, экономически осуществимых и стойких к изменению климата навыках использования пастбищ и ведении животноводства, а также укладе жизни, через выявление лучших пасторалистов;

- Распространение знаний и опыта через Летнюю ярмарку пасторальных знаний;
- Содействие в создании неформальной сети кыргызских пасторалистов для обмена опытом и популяризации пасторальных знаний и навыков.

Задачи проекта

- Выявление (нахождение) хранителей традиционных пасторальных знаний в стране;
- Сбор, анализ, обработка собранных традиционных пасторальных знаний;
- Создание неформальной сети кыргызских пасторалистов;
- Популяризация и распространение традиционных пасторальных знаний и навыков.

Участники

- Животноводы, пользователи пастбищных угодий, опирающиеся на традиционные знания, энтузиасты пастбищного животноводства;
- Хранители традиционных знаний, знатоки выпаса и содержания скота, уклада и быта животноводов;
- Ученые, специалисты в области сельского хозяйства;
- Студенты вузов страны и сельскохозяйственных колледжей;
- Региональные подразделения АРИС, СКС и других программ и проектов, НПО, работающие с селом;
- Партнерские организации и группы в зарубежных странах с родственной пасторальной культурой.

Основные мероприятия проекта

- Проведение конкурса анкет-заявок (эссе) среди студентов вузов и сельскохозяйственных колледжей;
- Отбор и оценка анкет-заявок о пасторалистах с описанием знаний и опыта лучших пасторалистов;
- Выявление лучших пасторалистов по стране и проведение глубинных исследований с ними, подготовка их для участия в Летней ярмарке пасторалистов;
- Проведение Летней ярмарки на Юге и Севере страны, презентация выявленных методов, навыков пасторалистов, организация обсуждения их с участниками ярмарки;
- Проведение обучения в рамках школы «Пасторалист – пасторалисту»;
- Формирование неформальной сети пасторалистов «Кыргыз Эл Казына»;
- Практические обменные визиты пасторалистов по применению традиционных знаний и опыта;
- Издание публикаций о кыргызских традиционных пасторальных знаниях и практике на основе собранных материалов;

**Продолжительность проекта:**

Октябрь 2008 года – декабрь 2010 года

Что такое «традиционные знания»?

Традиционные знания – это система знаний и практических навыков, верований, которые возникают в результате постоянного процесса адаптации людей к изменяющейся окружающей среде. Традиционные знания охватывают обычаи и традиции, представления об окружающем мире, нравственные ценности и навыки практической жизни.

Традиционные знания пасторалистов – это не застывшие знания, которые можно изучить по рассказам хранителей знаний и опыту пасторалистов, это – живое продолжение элементов цепочки, системы адаптации и механизмов выживания, устоев жизни животноводов-пастбищников, осваивающих все новые условия жизни и пастбищные территории.

Что такое «пасторализм»?

Пасторализм – система жизнеобеспечения людей, которая преимущественно основана на ведении пастбищного животноводства, и продиктована экологическими особенностями окружающей среды.

Кто такой пасторалист?

Пасторалист – это человек, который занимается преимущественно животноводством, обладает традиционными знаниями по ведению животноводства, быту и культуре кочевой-скотоводческой жизни, применяет их в повседневной жизни и адаптирует свои знания и опыт в современных условиях жизни.

О ВОЙЛОЧНЫХ ИЗДЕЛИЯХ



*Б. Э. Таштобаева, канд. техн. наук, доцент,
директор Департамента по управлению качеством
Кыргызского государственного технического
университета им. И. Раззакова*

Формирование и развитие тенденций в проектировании одежды имеют исторические корни и представляют собой эволюционный процесс, а не только следствием объективных особенностей, присущих современности. В результате формируются закономерности гармонизации, проходящие красной нитью через все этапы развития одежды.

В процессе исследования поставлены следующие задачи:

- изучение традиционных и современных видов изготовления художественного оформления войлока;
- систематизация разновидностей художественного оформления войлока;
- разработка структуры базы данных видов художественного оформления войлока для целей САПР;
- разработка новых видов одежды из войлока с применением различных видов отделки.

Войлок является экологически чистым натуральным материалом, в котором в качестве основного сырья применяется овечья шерсть. Сегодня он пользуется повышенным спросом на внутреннем и международном рынках. Войлок — один из нетканых материалов, обладающий рядом уникальных свойств, не присущих другим материалам, такие как теплозащитность, гигиеничность, пластичность и прочность.

До настоящего времени войлок не рассматривался как материал для изготовления одежды. В одежде он применялся только при изготовлении мужских головных уборов — «калпак». Результаты анализа литературы показали, что в основном войлок имеет техническое назначение.

В одной из публикаций Е. И. Маховой (Орнаментированные изделия из войлока. // Народное декоративно-прикладное искусство киргизов. Труды Киргизской археолого-этнографической экспедиции. — М., 1968) написано: «...Издавна для кыргызов войлок служил основным материалом при устройстве юрты. Из войлока изготавливались головные уборы и многие предметы, такие как шырдак и кийиз (напольные декоративные покрытия), различные орнаментированные предметы, предназначенные для оформления юрты, а также мешки для хранения домашней утвари» [1].



В классификаторе текстильных изделий войлок как материал для изготовления одежды отсутствует. Все характеристики и показатели качества рассмотрены только для войлока технического назначения. Согласно классификатора текстильных изделий, войлок классифицируется следующим образом [2]:

- технические (грубошерстные, полугрубые и тонкошерстные);
- бытовые виды войлока – подошвенные, обувные, парные, юртовые;
- строительные виды войлока – для утепления концов деревянных балок в наружных каменных стенах, оконных и дверных коробок, стыков щитов в сборных домах и др.

В настоящее время на рынке Кыргызстана встречается войлок промышленного производства и ручного способа изготовления.

Кустарное производство войлока хорошо развито во многих регионах нашей республики, в частности в Иссык-Кульской, Нарынской, Таласской, Чуйской областях. Промышленное производство войлока и войлочных изделий имеется в Сосновской фабрике головных уборов, в валяльно-войлочной фабрике г. Токмок Чуйской области, АО «Береке», ОНХП «Кыял» г. Бишкек.

В последние годы применение войлока при изготовлении верхней одежды, женских головных уборов привлекает большой интерес потребителей. При изготовлении войлочных изделий художники-модельеры применяют различные традиционные и современные виды, способы орнаментации войлока. Изучая опыт работы кыргызских изготовителей войлочных изделий, нами сгруппированы виды художественного оформления войлока по развитию во времени (табл.1).

Таблица 1

Традиционные виды	Современные виды
<ul style="list-style-type: none"> • вваливание узора из цветной шерсти • выкладывание узора цветным шнуром • вышивка цветными нитками на войлоке • мозаичная техника • аппликация 	<ul style="list-style-type: none"> • вваливание узора из ниток • вваливание войлока на ткани • вваливание ткани на войлок • отделка краев деталей волнообразным формованием • объемные отделочные элементы (пуговицы, цветы, бубенчики и др.) из войлока

С целью разработки метода представления моделей и создания коллекции войлочной одежды с исследуемыми видами отделки войлока в информационной среде с использованием компьютерных технологий, нами выполнена их систематизация.

При разработке структуры базы данных САПР войлочной одежды все исследуемые виды художественного оформления войлока систематизированы. В этих целях нами выбран фасетный метод классификация так, как он является наи-

более подходящей основой для создания базы данных по художественному оформлению войлока, что является важным при выполнении задач следующего этапа данной работы. Всего нами выделены 8 классификационных признаков, приведенные в таблице 2. Содержание фасетов второго уровня описано в таблице 3.

Таблица 2

Классификационные признаки отделки войлока

№ фасета	Классификационный признак	Содержание фасета
Ф1	По этапу времени	Способы изготовления отделок во времени
Ф2	Способ отделки	Технология изготовления отделки
Ф3	Слойность	Количество настила в одном полотне
Ф4	Дополнительный материал	Материалы, применяемые в качестве дополнения
Ф5	Форма	Способ представления в трехмерном измерении
Ф6	Половозрастной признак	Принадлежность к определенному полу и возрасту
Ф7	Рисунок	Содержание рисунка
Ф8	Цвет	Цветографическое решение отделки

Таблица 3

Классификация отделки войлока

№ фасета	Ф1. По этапу времени
Ф11	<ul style="list-style-type: none"> • традиционный • современный
Ф12	
	Ф2. Способ отделки
Ф21	<ul style="list-style-type: none"> • вваливание узора из цветной шерсти • выкладывание узора цветным шнуром • вышивка цветными нитками на войлоке • мозаичная техника • аппликация • вваливание узора из ниток • вваливание войлока на ткани • вваливание ткани на войлок • отделка краев деталей волнообразным формованием • объемные отделочные элементы (пуговицы, цветы, бубенчики и др.) из войлока
Ф22	
Ф23	
Ф24	
Ф25	
Ф26	
Ф27	
Ф28	
Ф29	
Ф210	
Ф211	
	Ф3. Слойность
Ф31	<ul style="list-style-type: none"> • однослойные • двухслойные • трехслойные • многослойные
Ф32	
Ф33	
Ф34	



Ф4. Дополнительный материал	
Ф41	• с натуральными нитями (пряжей)
Ф42	• с натуральными материалами
Ф43	• с искусственными нитями (пряжей)
Ф44	• с искусственными материалами
Ф5. Форма	
Ф51	• объемные
Ф52	• плоские
Ф53	• кроенные
Ф6. Половозрастной признак	
Ф61	• для дошкольного возраста
Ф62	• для младшешкольного возраста
Ф63	• для старшешкольного возраста
Ф64	• для подросткового возраста
Ф65	• для мужчин молодежного возраста
Ф66	• для мужчин среднего возраста
Ф67	• для мужчин пожилого возраста
Ф68	• для женщин молодежного возраста
Ф69	• для женщин среднего возраста
Ф610	• для женщин пожилого возраста
Ф7. Рисунок	
Ф71	• растительного происхождения
Ф72	• животного происхождения
Ф73	• геометрического происхождения
Ф74	• абстрактный
Ф8. Цветографическое решение	
Ф81	• теплые
Ф82	• холодные
Ф83	• контрастные

В настоящее время, одним из направлений исследований является изучение процесса свойлачивания волокон шерсти с другими текстильными волокнами и физико-механических свойств полученных комплексных материалов. Цель таких исследований направлена на получение новых комплексных войлочных материалов, повышение эстетических, эксплуатационных показателей войлочной одежды.

Таким образом, пути улучшения качества войлочной одежды необходимо исследовать на всех этапах производства войлока. Реализация рассмотренных задач позволит повысить все потребительские и технико-экономические показатели качества войлока и войлочных изделий.

ТРАДИЦИОННЫЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ КЫРГЫЗОВ В ЭПИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЕ



*Д.М. Айдарова, с.н.с. Института философии
политико-правовых исследований НАН КР*

Многообразие и динамизм современной жизни оказывают существенное влияние на процессы, происходящие в культуре. Под их воздействием меняются традиционные представления человека о мире, в котором он живет и действует.

На сегодня надо отметить, что проявляется усиленный общественный интерес к традициям и традиционным знаниям. Этот повышенный интерес связан, прежде всего, с решением целого ряда актуальных теоретических и практических социальных проблем. В частности, необходимо уяснение природы традиций, их места и роли в общественной жизни. Не раскрыв общих и специфических функций, выполняемых традициями, нельзя правильно понять процессы социогенеза, социализации человека, демократического воспитания на прогрессивных традициях. Исследование традиций непосредственно касается таких важных и острых вопросов современности, как отношение к наследию прошлого, причины сохранения социальных пережитков.

Традиционные представления кыргызов были достаточно разработаны в трудах кыргызских философов. Большой вклад в изучение проблем, связанных с традиционными представлениями кыргызов, внесли Ш.Б. Акмолдоева, Г.А. Бакиева, Н.В. Кумскова, Ы.М. Мукасов, А. Чотонов и другие.

В обществе каждое поколение получает наследие в виде опыта предшествующих поколений. Передача и сохранение социального и культурного опыта от поколения к поколению называется традицией. Деятельность человека носит творческую направленность, это его специфическая особенность как высшего существа. Благодаря эпической культуре кыргызы сумели накопить знания и опыт, которые транслировались и передавались из поколения в поколение. На основе традиций происходит функционирование общества и культуры. Традиции и обычаи способствуют устойчивости и равновесию общества. Это можно сказать и о древнем мире, и о современном обществе.



В качестве традиций выступают определенные ценности, нормы поведения, обычаи, обряды, идеи. Традиции могут иногда восприниматься как пережитки, т.е. как препятствия дальнейшему развитию общества. Они могут исчезать, а затем вновь возрождаться. По этому поводу А. Чотонов писал: «Традиция изменяется, развивается в зависимости от общественно-исторических условий, в которых живут народы. В ходе исторического развития народов одни традиции складываются, другие отмирают, а третьи приобретают новое содержание, сохраняя свою старую форму». К сказанному можно также процитировать Ы. Мукасова, что «одни традиции сохраняются относительно долго и в основном в том виде, в каком они возникли, приспособившись к новым условиям при изменении породивших их условий. Другие – при изменении породивших их условий трансформируют не только свою форму, но и содержание, обогащаясь новыми элементами, или, не отвечая более интересам общества, прекращают свое существование, уступают место новой традиции».

Таким образом, время производит отбор традиций. А, непреходящие традиции, как например, почтительное отношение к родителям, к старшим и, особенно к женщине, являются всегда современными.

В эпической культуре аккумулирован социальный опыт, обряды, обычаи и традиции кыргызов. Эпическая культура своеобразная художественная форма сохранения и развития традиций, духовной культуры кыргызского народа. Между старым и новым обществом всегда существует определенная преемственная связь. Преемственность один из неотъемлемых и существенных признаков традиции народов. Каждое поколение учится на достижениях предыдущего поколения. Преемственность является принципом образования нового, которое соединяет прошлое с настоящим и будущим. Именно благодаря традициям обеспечивается преемственность прошлого, настоящего и будущего в развитии общества. Совершенно справедливо отмечает С.М. Мукасов, что «преемственность выражает отношения между такими бинарными понятиями, как новое и старое, устойчивость и изменчивость, хорошее и плохое».

Традиции действуют во всех сферах человеческой жизни. Традиции кыргызского народа очень ярко отражены в их эпической культуре. Так, в эпосе «Манас» в яркой художественно-поэтической форме представлено, по сути, народное мировоззрение, которое охватывает различные стороны бытия природы и общества, включая некоторую сумму социальных, нравственных и эстетических взглядов наших предков. В эпосе «Манас» отражен достаточно длительный исторический путь развития кыргызского народа, в нем охвачены практически все сферы его жизни, в концентрированном виде выражены опыт, миропонимание не одного поколения, народный ум, его характер, верования, воззрения на человека и природу. Эпос относится к фольклорному жанру, в котором находят свое многообразное воплощение жизнь народа, наполненная конкретно-историческим социальным содержанием, психология, мировосприятие людей, ведущих определенный образ жизни, отражающий обычаи, традиции народа.

Известно, что действие традиций в жизни общества многообразно. Существуют различные традиции в обществе, которые охватывают все стороны жизни народа. У каждого народа есть свои традиции. Существуют традиции в семье, в быту, в культуре, в искусстве, религии, и т.д. Обобщая все это можно сказать, что нет сферы в общественной жизни, где бы ни присутствовала бы традиция, ибо человеческое общество не может без традиций. В этом смысле кыргызы тоже очень богатый народ на различные традиции.

В монументальном эпосе «Манас» воспеваются лучшие традиции и обычаи кыргызов в области бытовых, семейно-бытовых отношений. В эпосе мы знакомимся с замечательными традициями, такими как уважение старших младшими, благородное и почтительное отношение к женщине. И, конечно же, самая примечательная традиция, свойственная для кыргызов, – это гостеприимство. Кыргызы любят принимать гостей, потчевать их разнообразными яствами. По традиции для гостей на достархан подавалось самое лучшее и вкусное. Кыргызы всегда радушно встречают гостей. Усадить гостя за стол, дать ему возможность отдохнуть, если он устал с дороги для кыргыза, – это святая традиция. Поскольку у кыргызов считается, сколько к тебе заходят людей в дом, столько же счастья будет пребывать в твоём доме. Эпос свидетельствует, что кыргызы очень любили устраивать праздники, часто правители кыргызских родов организовывали праздники, длившиеся обычно месяцами. Кыргызские богатеи, устраивая большие поминки, празднества вместе с этим преследовали конкретные цели, к примеру поднять свой авторитет, тем самым увеличив свое влияние на других.

В традициях и обычаях семейно-бытового порядка, которые широко представлены в эпосе наиболее ярко и конкретно проявляются своеобразные и специфические черты культуры и быта, отличающие характер, психологический склад и образ жизни кыргызского народа от других.

В эпосе ярко представлены бытовые отношения, семья. Трудно себе представить кыргызский эпос в отрыве от быта, семьи и всей той повседневной жизни народа, которая запечатлевается в художественных образах, картинах и изречениях. Кроме форм и обрядов самого брака, в эпических произведениях отражаются такие стороны жизни людей, как устройство их жилища вместе с окружающей природой, питание и одежда, обстановка жилищ и пристроек. Все виды домашнего труда от поваренных дел и ухода за скотом до разных видов ремесленного домашнего труда. Это – пряжение, портновское дело и т.д. Также в эпосе отражаются обряды свадьбы, похорон, рождения, проводов, встреч и т.п., различные виды массовых праздников и состязаний, праздничные игры, состязания наездников, борцов, акынов, а также многие и многие другие стороны материального и духовного бытия людей. Проводимые игры и состязания были разного характера – военизированные, конные, бытовые и т.д. Наиболее популярными и престижными играми были конные состязания – скачки на большие расстояния – чон ат чабыш (большие скачки).



Также, для кыргызов рождение ребенка – это великое событие, которое имеет большое значение в жизни человека. По этому поводу кыргызы по традиции проводят «бешик той» буквально, означает праздник колыбели. Рождение ребенка, свадьба и другие события превращаются в общенародное торжество.

В эпосе очень подробно детально описываются традиции, охватывающие область труда. Как известно, кыргызы вели кочевой образ жизни, и потому традиционным их занятием, было скотоводство. В эпической культуре широко представлен труд народа, их умения, сноровка. В эпосе труд – это один из славных качеств, характеризующий кыргыза. В эпосе любовно рисуются образы людей труда, мастериц, пастухов. Причем труд выступает мерилем морального совершенства человека. Труд в эпосе изображается как подлинное искусство. С исключительной любовью и восхищением описывается труд кузнеца-оружейника Болекбая, который изготовил Манасу оружие – Зулпукар и другие снаряжения. Большую роль в изготовлении боевого снаряжения играли женщины, и потому в поэме особой восторженной похвалы заслужил труд женщин – мастериц. В образе Канькей сказители подчеркивают ее идеальные качества неутомимой труженицы, мастерицы. Уважение к честному труду ярко отражено в эпических произведениях. По глубокому убеждению кыргызов, тот, кто не занимается честным трудом, а стремится жить за счет других, унижает человеческое достоинство. Труд для народа – это, прежде всего, источник роста и развития общества.

Эпические произведения отличаются тем, что непосредственно связаны с практической деятельностью людей, раскрывают жизнь человека во всех ее проявлениях, в эпических произведениях сохраняются традиционные отношения, характеры людей, их взгляды на реальную жизнь.

В кыргызском народе развиты чувства взаимопомощи, взаимоподдержки, выраженные в таких традициях как жардам, ашар, кошумча и т.д. У кыргызов «ашар» означает безвозмездный коллективный труд, помощь друзьям, родственникам, соседям. Коллективная форма труда, как взаимовыручка, прочно вошла в быт народа как традиция.

Именно следование традициям приводило к объединению кыргызов разных поколений, происходило их единение, сближение на основе общих чувств и переживаний.

Великое сказание кыргызов «Манас» является неиссякаемой сокровищницей народной мудрости, послужившей одним из источников формирования научных знаний.

Произведения кыргызского фольклора, в которых отразились, боевые, трудовые и другие традиции на всем своем историческом пути, бесспорно и ныне служат действенным средством идейного воспитания, повышения гражданской сознательности.

Именно эпические произведения явились сокровищницей народной мудрости, суждений, представлений и описаний, на основе, которой формировались научные традиционные знания. Среди традиционных знаний кыргызов об окру-

жающем мире преобладающее место принадлежало сведениям астрономического, географического характера. Эпические произведения дают сведения о временных и календарных представлениях кыргызов. Все тюркские племена, в том числе и кыргызские, делили год на двенадцать месяцев. У скотоводов кыргызов представления времени выражались в цикличности. Единицей и точкой отсчета времени у них было поколение. Так у кочевых народов «родовое» или семейное время было главным мерилем земной жизни и отдельного человека. Сведения о цикличном представлении времени у кыргызов отражены в эпосе «Манас». До сих пор у кыргызов сохранился обычай определять родословную человека до седьмого поколения.

Кыргызы обладали знаниями, которыми они определяли перемену погоды и наступление времен года, могли сказать какой будет весна, зима, лето, осень. Были люди, которые могли предсказать по тем или иным приметам, какая будет погода по звездам, планетам, по поведению животных и т.д.

Таким образом, эпические произведения являются богатейшим источником, которые дают нам богатые сведения о кыргызской культуре, традициях народа, его эстетических идеалах.

Литература:

1. Ы.М. Мукасов. Традиция и обычай как социокультурные явления. / Сб. Улуттук каада-салттын улуулугу. – Бишкек, 2004.
2. В.Д. Плахов. Традиции и общество: Опыт философско-социологического исследования. – М. 1982.
3. А.О. Чотонов. О национальных традициях народов Средней Азии. – Фрунзе, 1964.



РЕЗОЛЮЦИЯ «КРУГЛОГО СТОЛА»

«ВОПРОСЫ ОХРАНЫ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ»

г. Бишкек

14 апреля 2009 г.

Участники «круглого стола», представители министерств, ведомств и учреждений, неправительственных и международных организаций отмечают важность сохранения и развития традиционных знаний в Кыргызской Республике.

Участники также отметили своевременность принятия Закона Кыргызской Республики «Об охране традиционных знаний», который закрепляет основные положения государственной политики в области традиционных знаний, направленных на дальнейшее устойчивое развитие страны и создание условий для справедливого распределения выгод от использования традиционных знаний народов Кыргызстана.

Целью данного «круглого стола» являлось: собрать заинтересованных лиц в области охраны традиционных знаний, обозначить и обсудить проблемы в данной сфере, а также определить пути и механизмы правовой охраны и использования традиционных знаний в нашей стране.

Придавая большое значение развитию правовой охраны традиционных знаний, участники отмечают следующее:

- необходимость проведения первоначальной инвентаризации традиционных знаний в республике;
- для координации действий в продвижении вопросов развития традиционных знаний создать постоянно действующую рабочую группу из числа представителей всех заинтересованных сторон;
- рекомендовать Государственной патентной службе Кыргызской Республики взять на себя функции координации работы вышеуказанной Рабочей группы;
- способствовать выполнению обязательств КР по выполнению Конвенции по сохранению биоразнообразия и Боннских принципов по справедливому использованию традиционных знаний в доступе к генетическим ресурсам.
- утвердить предварительный состав вышеуказанной Рабочей группы.

Участники «круглого стола» поддержали предложение проводить аналогичные мероприятия и в дальнейшем, с более широким кругом лиц, в частности с участием представителей бизнес-структур.



**МАТЕРИАЛЫ «КРУГЛОГО СТОЛА»
«ПРАВОВАЯ ОХРАНА НОВЫХ СОРТОВ РАСТЕНИЙ
И СИСТЕМА СБОРА РОЯЛТИ»,
ПОСВЯЩЕННОГО МЕЖДУНАРОДНОМУ
И НАЦИОНАЛЬНОМУ ДНЮ
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ**

17 марта 2009 года

В рамках проведения месячника, посвященного Международному и Национальному дню интеллектуальной собственности, 17 марта в зале коллегии МСВХ и ПП состоялось заседание «круглого стола» на тему: «Правовая охрана новых сортов растений и система сбора роялти».

«Круглый стол» был организован по инициативе Государственной патентной службы КР (ГПС КР) и Семеноводческой Ассоциацией Кыргызстана (САК) на котором обсуждались проблемы, связанные с правовой охраной селекционных достижений.

На этом заседании приняли участие селекционеры НИИ, частные селекционеры, руководители семеноводческих хозяйств, специалисты Управления науки министерства сельского хозяйства, Государственной семенной инспекции, Государственной комиссии по сортоиспытанию. Также были приглашены зарубежные эксперты и руководители проекта Sida (Развитие семеноводства в Кыргызстане).

С основным докладом «Правовая охрана новых сортов растений и система сбора роялти» выступил заведующий сектором экспертизы селекционных достижений ГПС КР Т.Б. Азыков. В нем были освещены проблемы, связанные с охраной прав селекционеров, о работе проводимой Кыргызпатентом в этом направлении, о последних изменениях в законодательстве.

Президент Семеноводческой Ассоциации Кыргызстана (САК) П.И. Красноженов в своем выступлении рассказал о финансовых проблемах селекционеров, о нехватке молодых ученых, о неработающей системе сбора роялти и авторского вознаграждения селекционерам, проблемах привлечения молодых кадров в селекцию.

Селекционеры поделились со своими проблемами, связанными с размножением высших репродукций их сортов без их авторского надзора, о скорейшем решении вопросов сбора роялти.

Своим опытом поделились зарубежные эксперты проекта Sida, так заместитель руководителя проекта SIDA Арне Хеде привел пример правовой охраны новых сортов растений и системы сбора роялти в Республики Турция.

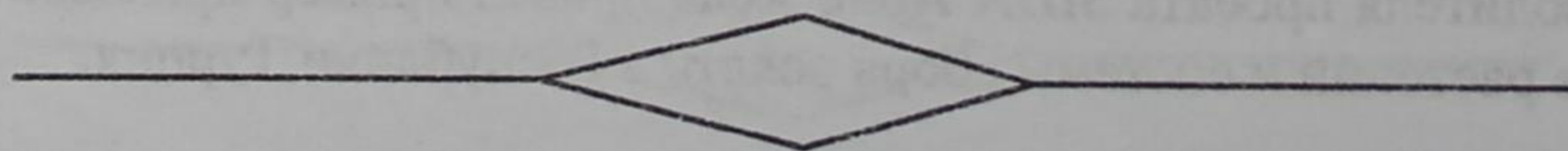


Эксперт проекта SIDA, руководитель Шведской семенной инспекции Ульф Ниман привел примеры правовой охраны новых сортов растений и развития семеноводства в Швеции.

В ходе обсуждения было предложено специалистами МСВХ и ПП внести изменения в закон «О семенах» и в другие законодательные акты об усилении ответственности производителей семян по исполнению законов, связанных с правовой охраной и семеноводству.

На просьбу селекционеров по поводу оказания методической, правовой помощи со стороны Кыргызпатента была обещана всесторонняя помощь в составлении лицензионных договоров, по оформлению заявок, по правовой охране со стороны сектора и юристов управления права ГПС КР в случае нарушения прав владельцев патента.

В итоге на заседании «круглого стола» было принято решение рекомендовать МСВХ и ПП во втором полугодии вынести на рассмотрение Республиканского (межведомственного) Совета по семеноводству вопросы, связанные с деятельностью НИИ в правовой охране сортов растений, о развитии системы сбора роялти и некоторые вопросы семеноводства.



ПРАВОВАЯ ОХРАНА НОВЫХ СОРТОВ РАСТЕНИЙ И СИСТЕМА СБОРА РОЯЛТИ



Т. Б. Азыков, заведующий сектором экспертизы селекционных достижений Государственной патентной службы КР

Об изменениях в законодательстве

В связи с замечаниями на октябрьской 1998 года Сессии Совета UPOV при экспертизе соответствия Закона к акту Конвенции 1991 г. UPOV были введены некоторые изменения и дополнения. Закон "О внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты", где включены и положения, относящиеся к селекционным достижениям, введен в действие 8 апреля 2005 г.

В Закон внесены следующие изменения и дополнения:

- Срок действия патента на сорта растений сокращен до 20 лет, в отношении сорта винограда, древесно-декоративных, плодовых культур и лесных пород, а также на породы животных срок действия патента сокращен до 25 лет вместо 30-35 лет. Связано это с тем, что в мировой практике смена сортов происходит в среднем за 7-8 лет. Считается 20-25 летний срок достаточным для покрытия селекционером расходов, связанных с выведением сорта и получения прибыли. В Акте 1991 г. Конвенции Международного союза по защите новых сортов растений (UPOV) минимальные сроки предоставления права селекционеру составляют 20 лет и в отношении винограда и древесных растений 25 лет. Такое положение вполне соответствует вышеуказанным изменениям в Законе, что также позволит обществу получать обновленные сорта растений за более короткое время.

- Исключено положение, где наименование селекционного достижения не должно использоваться в качестве товарного знака. После острых споров многих зарубежных экспертов пришли к мнению, что наименование селекционного достижения все же может использоваться в качестве товарного знака, при этом не должны затрагиваться ранее приобретенные права третьих лиц. Т.е. ранее приобретенные права в отношении товарных знаков с указанием класса, куда включены сельскохозяйственные продукты (мука, семена различных растений,



табак и т.д.), имеют право приоритетного использования наименования, также же, как и ранее приобретенные права селекционера дают возможность селекционеру на приоритетное использование зарегистрированного наименования селекционного достижения. При этом селекционер может использовать свое селекционное достижение в качестве товарного знака.

- Исключительное право владельца патента распространяется не только на семена и племенной материал охраняемого селекционного достижения, оно также распространяется на растительный материал, который был введен в хозяйственный оборот без разрешения владельца патента, и также в отношении товарной продукции из растительного материала, охраняемого сорта. В этом случае право селекционера расширяется, и он также имеет право требовать возмещения убытков от нарушителя на используемый конечный продукт в виде растительного масла, муки и т.п., полученный из растительного материала охраняемого сорта. Данное дополнение соответствует требованиям Акта 1991 г. Конвенции UPOV.

- Введена дополнительная статья "Восстановление действия патента. Право послепользования" (ст. 301), где владельцы патентов могут восстановить действие патента в течение трех лет, с даты истечения срока оплаты за поддержание патента в силе при наличии уважительных причин и при условии оплаты пошлин за восстановление патента в силе. Ведомство публикует в официальном бюллетене сведения о восстановлении действия патента. Любое лицо, которое в период между датой досрочного прекращения и датой восстановления действия патента начало использование на территории Кыргызской Республики охраняемого патентом селекционного достижения или сделало необходимые к этому приготовления, сохраняет право на дальнейшее его безвозмездное использование без расширения объема производства и/или коммерческого использования (право послепользования).

В связи с вышеизложенным, имеются все основания считать, что законодательная база по правовой охране селекционных достижений позволяет охранять имущественные и не имущественные права селекционеров на высоком уровне. Кроме этого закона, законодательно правовая охрана интеллектуальной собственности закреплена в ряде статей Гражданского, Административного, и Уголовного Кодексов Кыргызской Республики.

В связи с тем, что одним из острых вопросов стоит вопрос об охране прав селекционеров, хотелось бы остановиться на некоторых проблемах связанных с подачей заявок на селекционные достижения.

Во-первых, подача заявок учеными-селекционерами на крайне низком уровне. Не развита системная работа самих селекционеров, руководители НИИ не уделяют этому вопросу должного внимания, ссылаясь на отсутствие средств.

Во-вторых, новые сорта в настоящее время размножаются и реализуются фермерам через семеноводческие хозяйства без подачи заявки на этот сорт, что через год они не смогут получить патент из-за потери одного из критериев охраноспособности сорта – новизны.

В-третьих, сорта, на которые выданы патенты, размножаются и продаются (передаются) без лицензионного договора, что приводит к утере прав уже защищенных селекционных достижений и невозможности собирать роялти.

Сложившаяся ситуация затрудняет правовую охрану сортов растений и защиту прав селекционеров. Хотя нашим селекционерам предоставлены все исключительные права на созданное ими селекционное достижение, как показывает практика, селекционеры оказались не готовыми к рыночным отношениям.

В целях оказания поддержки селекционерам по решению вышеуказанных вопросов и по налаживанию механизма сбора роялти Кыргызпатент выступил инициатором в создании Ассоциации селекционеров. Как вам известно, в 2004 г. при содействии Кыргызпатента создана Ассоциация селекционеров.

Ассоциация была создана для реализации следующих задач: создание организационных, правовых и социально-экономических условий для проявления и реализации творческих возможностей селекционеров и генетиков; осуществление правовой помощи авторам объектов интеллектуальной собственности и проведение маркетинга по их разработкам; оказание методической и практической помощи членам Ассоциации в создании и использовании объектов интеллектуальной собственности; сбором роялти; осуществление контроля за своевременным и справедливым распределением оплаты за использование разработок селекционеров и генетиков и т.д.

В связи с чем, Кыргызпатент 9 ноября 2005 г. провел совещание "О создании Центра защиты прав, сбора роялти и авторского вознаграждения", где были приглашены селекционеры, семхозы, фермеры, государственные организации и международные специалисты по семеноводству. На совещании предлагалось создать Центр на некоммерческой основе, который в последующем перейдет под контроль самих селекционеров.

По результатам совещания была принята резолюция, где предлагалось создать Центр защиты прав, сбора роялти и авторского вознаграждения селекционерам в составе Кыргызпатента, который должен разработать стратегию, политику, план действий и законодательную базу. Также было предложено провести конференцию-совещание с участием селекционеров, семеноводческих компаний, фермеров и всех заинтересованных государственных и негосударственных организаций. (В связи с декабрьским 2005 г. Указом Президента КР о реорганизации министерств и ведомств образование Центра при Кыргызпатенте не представляется возможным.)



В настоящее время в нашем ведомстве открыты две вакансии (принят один сотрудник на должность главного инспектора, в сентябре 2006 г.), будущие сотрудники будут заниматься вопросом сбора роялти. Мы также надеемся на тесное сотрудничество для решения этих вопросов с Министерством сельского, водного хозяйства и перерабатывающей промышленности КР, другими государственными организациями, семхозами, международными организациями и, конечно же, селекционерами.

Селекционерами республики с 1995 года по настоящее время было подано на правовую охрану селекционных достижений 48 заявок на сорта растений и породы животных. Из них на сорта растений 35 заявок и на породы животных 13 заявок. Выдано 28 патентов из них 12 патентов на породы животных, 16 на сорта растений. На рассмотрении находятся 3 заявки.

Также за этот период Государственным фондом интеллектуальной собственности при Кыргызпатенте оказана помощь селекционерам при оплате пошлин более чем на 40 000 сомов.

О развитии системы сбора роялти

По просьбе селекционеров и Семеноводческой Ассоциации Кыргызстана (САК) и проекта Sida (проект развития семеноводства в Кыргызстане и Таджикистане) об оказании помощи в становлении системы сбора роялти, Кыргызпатент взял на себя обязательство по организации сбора роялти.

Для этого необходимо ввести дополнения в Положение о Кыргызпатенте, в Положение об отделе, провести ряд изменений в сторону уменьшения размеров пошлин, подготовить соглашения (Меморандум) с субъектами селекции и семеноводства о сотрудничестве в правовой охране селекционных достижений, сбора роялти. Согласовать с ними лицензионные договора (на право передачи прав на размножения и реализацию новых сортов с семхозами и фермерами и сбора роялти) и сублицензионные договора (на право размножения и реализацию новых сортов с семхозами и фермерами и перечисления роялти владельцам патента). По этим актам подготовлены и направлены на рассмотрение дирекции Кыргызпатента соответствующие проекты.

В свою очередь селекционерам для получения авторского вознаграждения за созданное необходимо на основании статьи 6 Закона "О правовой охране селекционных достижений" (Селекционное достижение, созданное в служебном порядке) необходимо добиться пересмотра договоров с работодателем, где о взаимоотношениях между авторами селекционного достижения и работодателем были указаны пункты о своевременной оплате соответствующих патентных пошлин. В случае принятия работодателем решения о прекращении уплаты пошлин, в том числе и за поддержание патента в силе, им заблаговременно (за два месяца до истечения сроков оплаты пошлин) должно быть предложено авторам сорта о заключении договора о переуступке им патента.

В договоре необходимо указать пункты: о выплате авторам или их правопреемникам в течение действия патента вознаграждения за созданный сорт в определенном размере от поступлений роялти, полученных работодателем на правах владельца патента за использование сорта, не позднее одного месяца после поступления средств на счет работодателя за использование сорта;

о выплате авторам или их правопреемникам за каждый день просрочки выплаты вознаграждения пени в оговоренном договором размере;

должна быть предоставлена авторам или уполномоченному ими лицу возможность ознакомиться со всей первичной документацией, касающейся расчетов размера вознаграждения и другие вопросы.

Вознаграждение каждому из авторов должно быть определено или отдельным договором с работодателем или как указано в решении принятом на Ученом совете института в соответствии с долей участия селекционеров в создании сорта;

По всем этим вопросам на встречах с селекционерами даются подробные объяснения и помощь в оформлении ходатайства для администрации НИИ.

МЕЖДУНАРОДНОЕ
СОТРУДНИЧЕСТВО





РЕЗОЛЮЦИЯ

ЗАСЕДАНИЯ «КРУГЛОГО СТОЛА» ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПАТЕНТНОЙ СЛУЖБЫ КР И СЕМЕНОВОДЧЕСКОЙ АССОЦИАЦИИ КЫРГЫЗСТАНА, ПОСВЯЩЕННОГО МЕЖДУНАРОДНОМУ И НАЦИОНАЛЬНОМУ ДНЮ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

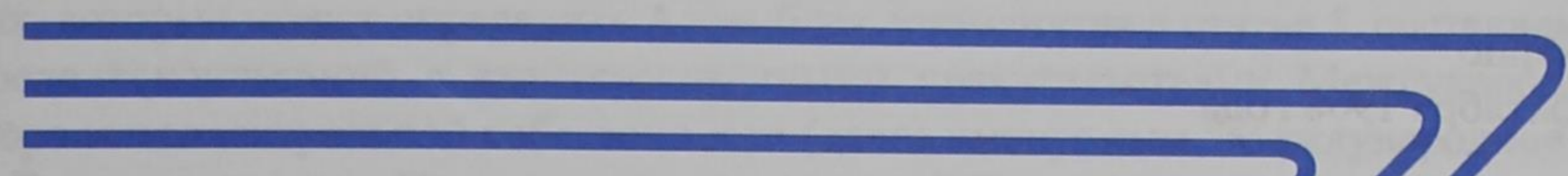
г. Бишкек

17.03.09

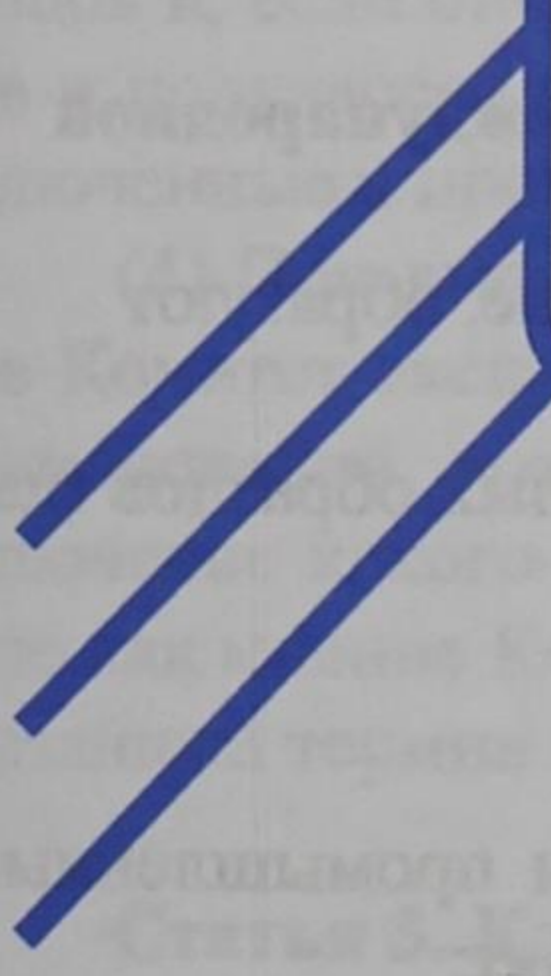
Учитывая важность развития селекции и семеноводства в развитии сельского хозяйства Кыргызской Республики, и связанные с этим вопросы охраны прав селекционеров, соответствующее вознаграждение авторам сортов участники «круглого стола» считают необходимым:

1. Рекомендовать Государственной семенной инспекции отслеживать сортовые посевы, чтобы они проводились под авторским наблюдением.
2. Не проводить акты апробации посевов сортов, на которые выданы патенты без предоставления лицензионного договора инспектору Государственной семенной инспекции.
3. Не реализовывать и не апробировать семена суперэлиты без авторского надзора.
4. Предусмотреть уголовную ответственность за нарушения законодательства по семеноводству и охране селекционных достижений и наделить Государственную семенную инспекцию правом наложения штрафов за нарушения «О семенах».
5. Подготовить вопросы охраны прав селекционеров и системы сбора роялти для рассмотрения на очередном заседании Республиканского (межведомственного) совета по семеноводству.





МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО





Кыргызская Республика присоединилась к Соглашению
в соответствии с Законом КР от 10 апреля 1998 года № 38

г.Локарно
от 8 октября 1968 года

**ЛОКАРНСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ № 2034,
УСТАНАВЛИВАЮЩЕЕ МЕЖДУНАРОДНУЮ
КЛАССИФИКАЦИЮ ПРОМЫШЛЕННЫХ ОБРАЗЦОВ**

См. также:

Конвенцию по охране промышленной собственности (Париж, 20 марта 1883 г.) (по состоянию на 14 июля 1967 г.);

Ниццкое Соглашение о Международной классификации товаров и услуг для регистрации знаков от 15 июня 1957 г., пересмотренное в Стокгольме 14 июля 1967 г. и в Женеве 13 мая 1977 г.;

Мадридское Соглашение о международной регистрации знаков от 14 апреля 1891 г. (пересмотрено в Брюсселе 14 декабря 1900 г., в Вашингтоне 2 июня 1911 г., в Гааге 6 ноября 1925 г., в Лондоне 2 июня 1934 г., в Ницце 15 июня 1957 г. и в Стокгольме 14 июля 1967 г.)

Статья 1. Создание Специального Союза; принятие международной классификации

(1) Страны, к которым применяется настоящее Соглашение, образуют Специальный союз.

(2) Они принимают единую классификацию промышленных образцов (далее именуемую "Международная классификация").

(3) Международная классификация состоит из:

(i) списка классов и подклассов;

(ii) алфавитного списка товаров, в котором объединены промышленные образцы, с указанием классов и подклассов, в которые они входят;

(iii) объяснительных примечаний.

(4) Списком классов и подклассов является список, прилагаемый к настоящему Соглашению, с изменениями и дополнениями, которые может вносить Комитет экспертов, учреждаемый в соответствии со статьей 3 (далее именуемый "Комитет экспертов").

(5) Алфавитный список товаров и объяснительные примечания утверждаются Комитетом экспертов в соответствии с процедурой, установленной статьей 3.

(6) Международная классификация может быть изменена или дополнена Комитетом экспертов в соответствии с процедурой, установленной статьей 3.

(7) (a) Международная классификация составлена на английском и французском языках.

(b) Официальные тексты международной классификации на других языках, которые может определить Ассамблея, упомянутая в статье 5, составляются после консультаций с заинтересованными правительствами Международным бюро интеллектуальной собственности (далее именуемым "Международное бюро"), упомянутым в Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности (далее именуемую "Организация").

Статья 2. Применение и юридическое значение международной классификации

(1) При условии соблюдения обязательств, налагаемых настоящим Соглашением, собственно международная классификация имеет лишь административный характер. Тем не менее каждая страна может придавать ей юридическое значение, которое ее устраивает. В частности, международная классификация не связывает страны Специального союза в отношении характера и объема охраны промышленных образцов в этих странах.

(2) Каждая страна Специального союза оставляет за собой право применять международную классификацию в качестве основной или вспомогательной системы.

(3) Компетентные органы стран Специального союза будут включать в официальные документы на депонирование и регистрацию промышленных образцов и, если они официально опубликованы, – в эти публикации номера классов и подклассов международной классификации, к которым отнесены товары, включенные в промышленные образцы.

(4) При выборе наименований для включения в алфавитный список товаров Комитет экспертов будет избегать – в разумных пределах – использования наименований, которые могут быть предметом исключительных прав. Однако включение какого-либо термина в алфавитный список не может быть истолковано как мнение Комитета экспертов по вопросу о том, является или не является указанный термин предметом исключительных прав.

Статья 3. Комитет экспертов

(1) При Международном бюро утверждается Комитет экспертов, на который возложены задачи, изложенные в пунктах (4), (5), (6), статьи 1. Каждая страна Специального союза представлена в Комитете экспертов, организующем свою деятельность в соответствии с правилами процедуры, принимаемыми простым большинством голосов представленных в нем стран.

(2) Комитет экспертов принимает алфавитный список и объяснительные примечания простым большинством голосов стран Специального союза.

(3) Предложения об изменении или дополнении международной классификации могут быть внесены компетентным органом любой страны Специаль-



ного союза или Международным бюро. Любые предложения, вносимые каким-либо компетентным органом, должны пересылаться этим органом Международному бюро. Предложения компетентных органов и Международного бюро должны рассылаться этим последним членам Комитета экспертов не позднее, чем за два месяца до начала сессии Комитета, на которой будут рассматриваться эти предложения.

(4) Решения Комитета экспертов о внесении изменений и дополнений в международную классификацию принимаются простым большинством стран Специального союза. Однако, если эти решения касаются создания нового класса или переноса товаров из одного класса в другой, требуется единогласие.

(5) Эксперты имеют право голосовать заочно.

(6) В случае, если какая-либо страна не назначит своего представителя на определенную сессию Комитета экспертов или если назначенный эксперт не проголосует в ходе заседания или в течение срока, который будет установлен правилами процедуры Комитета экспертов, данная страна будет рассматриваться как принявшая решение Комитета.

Статья 4. Уведомление и публикация классификации и изменений и дополнений к ней

(1) Алфавитный список товаров и объяснительные примечания, принятые Комитетом экспертов, а также любые изменения и дополнения в международной классификации, по которым Комитет принял решение, сообщаются Международным бюро компетентным органам стран Специального союза. Решения Комитета экспертов вступают в силу с момента получения уведомления. Однако, если эти решения касаются создания нового класса или переноса товаров из одного класса в другой, они вступают в силу в течение шести месяцев со дня направления уведомления.

(2) Будучи депозитарием международной классификации, Международное бюро вносит в нее все изменения и дополнения, вступившие в силу. Сообщения об изменениях и дополнениях публикуются в периодических изданиях, указанных Ассамблеей.

Статья 5. Ассамблея Союза

(1) (a) Специальный союз имеет Ассамблею, состоящую из стран Специального союза.

(b) Правительство каждой страны Специального союза представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

(c) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.

(2) (a) С учетом положений статьи 3 Ассамблея:

(i) рассматривает все вопросы, касающиеся сохранения и развития Специального союза и применения настоящего Соглашения;

(ii) дает Международному бюро указания относительно подготовки конференций по пересмотру;

(iii) рассматривает и утверждает отчеты и деятельность Генерального директора Организации (далее именуемого "Генеральный директор"), относящиеся к Специальному союзу, и дает ему все необходимые указания по вопросам, входящим в компетенцию Специального союза;

(iv) определяет программу, принимает трехгодичный бюджет Специального союза и утверждает его финансовые отчеты;

(v) утверждает финансовый регламент Специального союза;

(vi) принимает решения о подготовке официальных текстов международной классификации на других языках, кроме английского и французского;

(vii) создает независимо от Комитета экспертов, учреждаемого согласно статье 3, другие комитеты экспертов и рабочие группы, которые она считает необходимыми для осуществления целей Специального союза;

(viii) определяет, какие страны, не являющиеся членами Специального союза, и какие межправительственные и международные неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;

(ix) утверждает поправки к статьям 5-8;

(x) осуществляет любые другие надлежащие действия, направленные на достижение целей Специального союза;

(xi) выполняет все другие функции, вытекающие из настоящего Соглашения;

(b) По вопросам, представляющим также интерес и для других Союзов, руководство над которыми осуществляет Организация, Ассамблея принимает решения, заслушав мнение Координационного комитета Организации.

(3) (a) Каждая страна-член Ассамблеи имеет один голос.

(b) Половина стран-членов Ассамблеи составляет кворум.

(c) Несмотря на положение подпункта (b), если на какой-либо сессии число представленных стран менее половины, но равно или превышает одну треть стран-членов Ассамблеи, Ассамблея может принимать решения; однако все решения Ассамблеи, за исключением решений, относящихся к ее собственной процедуре, вступают в силу лишь при соблюдении нижеследующих условий. Международное бюро направляет упомянутые решения странам членам Ассамблеи, которые не были представлены, и предлагает им сообщить в письменном виде в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, голосуют ли они за или против, или воздерживаются. Если по истечении этого срока количество стран, таким образом проголосовавших или воздержавшихся, достигнет по крайней мере того количества, которого недоставало для достижения кворума на самой сессии, такие решения вступят в силу, при условии что одновременно сохраняется необходимое большинство.

(d) При условии соблюдения положений пункта (2) статьи 8 Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.

(e) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.



(f) Каждый делегат представляет только одну страну и может голосовать только от имени этой страны.

(4) (a) Ассамблея созывается на очередную сессию раз в три года Генеральным директором и, кроме исключительных случаев, в то же время и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея Организации.

(b) На чрезвычайные сессии Ассамблея созывается Генеральным директором по просьбе одной четверти стран - членов Ассамблеи.

(c) Повестка дня каждой сессии подготавливается Генеральным директором.

(5) Ассамблея утверждает правила своей процедуры.

Статья 6. Международное бюро

(1) (a) Административные задачи, возложенные на Специальный союз, осуществляются Международным бюро.

(b) Международное бюро, в частности, подготавливает проведение заседаний и обеспечивает секретариат Ассамблеи, Комитета экспертов, любых других комитетов экспертов и рабочих групп, которые Ассамблея или Комитет экспертов могут создать.

(c) Генеральный директор является главным должностным лицом Специального союза и представляет Союз.

(2) Генеральный директор и любой назначенный им член персонала участвуют без права голоса во всех заседаниях Ассамблеи, Комитета экспертов и любого другого комитета экспертов или рабочей группы, которые Ассамблея или Комитет экспертов могут создать. Генеральный директор или назначенный им член персонала являются по должности секретарями этих органов.

(3) (a) Международное бюро, в соответствии с указаниями Ассамблеи, подготавливает конференции по пересмотру положений Соглашения, за исключением положений, содержащихся в статьях 5-8.

(b) Международное бюро может консультироваться с межправительственными и международными неправительственными организациями относительно подготовки конференций по пересмотру.

(c) Генеральный директор и назначенные им лица принимают участие в обсуждениях на этих конференциях без права голоса.

(4) Международное бюро выполняет любые другие возложенные на него задачи.

Статья 7. Финансы

(1) (a) Специальный союз имеет бюджет.

(b) Бюджет Специального союза включает поступления и расходы Специального союза, его взнос в бюджет общих для Союзов расходов, а также, при необходимости, отчисления в бюджет Конференции Организации.

(c) Общими для Союзов расходами считаются такие, которые не относятся исключительно к Специальному союзу, но одновременно к одному или несколь-

ким другим Союзам, руководство над которыми осуществляет Организация. Доля Специального союза в этих общих расходах соответствует его заинтересованности в данных расходах.

(2) Бюджет Специального союза составляется с учетом необходимости координации с бюджетами других Союзов, руководство на которыми осуществляет Организация.

(3) Бюджет Специального союза финансируется из следующих источников:

(i) взносов стран-членов Специального Союза;

(ii) сборов и платежей за предоставляемые Международным бюро услуги, относящиеся к сфере деятельности Специального союза;

(iii) поступлений от продажи относящихся к Специальному союзу публикаций Международного бюро и средств от использования прав на такие публикации;

(iv) даров, завещанных средств и субсидий;

(v) ренты, процентов и других доходов.

(4) (a) Для определения взноса в бюджет в соответствии с пунктом (3) (i) каждая страна Специального союза будет отнесена к тому же классу, что и в Парижском союзе по охране промышленной собственности, и будет уплачивать свой ежегодный взнос на основе числа единиц, устанавливаемого для этого класса в этом Союзе.

(b) Ежегодный взнос каждой страны Специального союза равен сумме, относящейся к общей сумме ежегодных взносов всех стран в бюджет Специального союза так же, как число единиц класса, в который она входит, относится к общему числу единиц всех стран.

(c) Взносы подлежат уплате к первому января каждого года.

(d) Страна, имеющая задолженность по уплате взносов, утрачивает право голоса во всех органах Специального союза, если сумма задолженности равна или превышает сумму взносов, причитающихся с нее за два полных предыдущих года. Однако такой стране может быть разрешено продолжать пользоваться правом голоса в том или ином органе Союза до тех пор, пока этот орган считает, что задержка в уплате взносов произошла в результате исключительных и неизбежных обстоятельств.

(e) В случае, если бюджет не утвержден до начала нового финансового года, то в соответствии с порядком, предусмотренным финансовым регламентом, бюджет определяется на уровне предыдущего года.

(5) Размер сборов и платежей, причитающихся за услуги, предоставляемые Международным бюро от имени Специального союза, устанавливается Генеральным директором, который докладывает об этом Ассамблее.

(6) (a) Специальный союз имеет фонд оборотных средств, состоящий из разовых платежей, вносимых каждой страной Специального союза. Если фонд становится недостаточным, Ассамблея решает вопрос о его увеличении.



(b) Размер первоначального платежа каждой страны в этот фонд или доля страны в увеличении этого фонда пропорциональна взносу этой страны за тот год, в который этот фонд образован или принято решение о его увеличении.

(c) Эта пропорция и условия платежа устанавливаются Ассамблеей по предложению Генерального директора и после того, как она заслушает мнение Координационного комитета Организации.

(7) (a) В соглашении о штаб-квартире, которое заключается со страной, на территории которой расположена штаб-квартира Организации, предусмотрено, что эта страна предоставит ей кредиты, если фонд оборотных средств окажется недостаточным. Размер этих кредитов и условия, на которых они предоставляются, будут в каждом отдельном случае предметом особого соглашения между этой страной и Организацией.

(b) Как страна, указанная в подпункте (a), так и Организация имеют право денонсировать обязательство о предоставлении кредитов путем письменного уведомления. Денонсация вступает в силу через три года после истечения того года, в котором было сделано такое уведомление.

(8) Финансовая ревизия осуществляется в соответствии с правилами финансового регламента одной или несколькими странами Союза или внешними ревизорами, назначенными с их согласия Ассамблеей.

Статья 8. Изменение статей 5-8

(1) Предложения об изменении статей 5, 6, 7 и настоящей статьи могут быть внесены любой страной Специального союза или Генеральным директором. Такие предложения направляются Генеральным директором странам - членам Специального союза по крайней мере за шесть месяцев до рассмотрения их Ассамблеей.

(2) Любые поправки к статьям, указанным в пункте (1), утверждаются Ассамблеей. Для их принятия требуется три четверти поданных голосов; однако для внесения поправок в статью 5 и в настоящий пункт необходимо четыре пятых поданных голосов.

(3) Любая поправка к статьям, указанным в пункте (1), вступает в силу через месяц после того, как Генеральный директор получит от трех четвертей стран, которые состояли членами Специального союза при утверждении этой поправки, письменные уведомления о ее принятии, произведенном в соответствии с конституционными правилами. Любая поправка к вышеуказанным статьям, принятая таким образом, становится обязательной для всех стран, являющихся членами Специального союза в момент вступления поправки силу или ставших членами Специального союза впоследствии, однако любая поправка, увеличивающая финансовые обязательства стран-членов Специального союза, будет обязательна только для тех стран, которые уведомили о принятии такой поправки.

Статья 9. Ратификация, присоединение, вступление в силу

(1) Любая страна, являющаяся участником Парижской конвенции по охране промышленной собственности, подписавшая настоящее Соглашение, может ратифицировать его и, если она его не подписала, может присоединиться к нему.

(2) Ратификационные грамоты и документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному директору.

(3) (а) В отношении пяти стран, которые первыми сдали на хранение ратификационные грамоты или документы о присоединении, настоящее Соглашение вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение пятой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

(б) В отношении любой другой страны настоящее Соглашение вступает в силу через три месяца после того, как Генеральный директор сделает уведомление о ратификации или присоединении, если только в грамоте или документе не будет указана более поздняя дата. В этом случае настоящее Соглашение для данной страны вступает в силу в указанный срок.

Для Кыргызской Республики вступило в силу 10 декабря 1998 года.

(4) Ратификация или присоединение влечет за собой автоматическое принятие всех положений Соглашения и получение всех преимуществ, устанавливаемых настоящим Соглашением.

Статья 10. Действие Соглашения

Настоящее Соглашение имеет ту же силу и тот же срок действия, что и Парижская конвенция по охране промышленной собственности.

Статья 11. Пересмотр статей 1-4 и 9-15

(1) Статьи 1-4 и 9-15 настоящего Соглашения могут пересматриваться с целью внесения в Соглашение желаемых улучшений.

(2) Каждый такой пересмотр будет проводиться на конференциях, на которые созываются делегаты стран Специального союза.

Статья 12. Денонсация

(1) Любая страна может денонсировать настоящее Соглашение путем уведомления, направляемого Генеральному директору. Такая денонсация затрагивает только ту страну, которая ее произвела; для других стран Специального союза Соглашение остается в силе и подлежит выполнению.

(2) Денонсация вступает в силу через год после получения Генеральным директором уведомления о денонсации.

(3) Право денонсации, предусмотриваемое настоящей статьей, не может использоваться страной до истечения пяти лет со дня вступления этой страны в Специальный союз.



Статья 13. Территории

К настоящему Соглашению применяются положения статьи 24 Парижской конвенции по охране промышленной собственности.

Статья 14. Подписание, языки, уведомления

(1) (а) Настоящее Соглашение подписывается в одном экземпляре на английском и французском языках, причем оба текста являются аутентичными; Соглашение сдается на хранение Правительству Швейцарии.

(b) Настоящее Соглашение открыто для подписания в Берне до 30 июня 1969 года.

(2) Официальные тексты на других языках, которые может определить Ассамблея, составляются Генеральным директором, после консультаций с заинтересованными правительствами.

(3) Генеральный директор направляет две копии подписанного текста настоящего Соглашения, заверенные должным образом Правительством Швейцарии, правительствами подписавших его стран и, по просьбе, правительству любой другой страны.

(4) Настоящее Соглашение будет зарегистрировано Генеральным директором в Секретариате Организации Объединенных Наций.

(5) Генеральный директор уведомляет правительства всех стран Специального союза о дате вступления Соглашения в силу, его подписании, сдаче на хранение ратификационных грамот и документов о присоединении, о принятии поправок к тексту Соглашения, а также о датах вступления в силу этих поправок и уведомлениях о денонсации.

Статья 15. Переходное положение

До вступления в должность первого Генерального директора ссылки в настоящем Соглашении на Международное бюро Организации или на Генерального директора считаются ссылками на Объединенные международные бюро по охране интеллектуальной собственности (БИРПИ) или на их директора.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Локарно 8 октября 1968 года.



Кыргызская Республика присоединилась Протоколом
от 14 октября 1998 года

г. Марракеш
от 15 апреля 1994 года

МАРРАКЕШСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О СОЗДАНИИ ВСЕМИРНОЙ ТОРГОВОЙ ОРГАНИЗАЦИИ

Государства-участники настоящего Соглашения, признавая, что их экономические и торговые отношения должны способствовать повышению уровня жизни, достижению полной занятости, высоких и постоянно растущих реальных доходов и эффективного спроса населения, росту производства и торговли товарами и услугами при наиболее целесообразном использовании мировых ресурсов в соответствии с целями устойчивого развития, выражая стремление содействовать защите и сохранению окружающей среды и совершенствовать располагаемые для этих целей средства с учетом соответствующих потребностей и интересов, связанных с неодинаковым уровнем их экономического развития, принимая во внимание необходимость в дальнейших усилиях, направленных на то, чтобы в росте международной торговли развивающиеся страны, в особенности наименее развитые, занимали долю, соответствующую потребностям их экономического развития, стремясь внести свой вклад в достижение данных целей путем заключения обоюдных и взаимовыгодных соглашений, направленных на существенное сокращение тарифов и иных барьеров в торговле и на ликвидацию дискриминационных мер в международной торговле, признавая необходимость создания целостной, устойчивой и эффективной системы многосторонних норм, включающей Генеральное соглашение по тарифам и торговле, ранее достигнутые результаты усилий по либерализации торговли, а также результаты Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров, полные решимости сохранить основные принципы и способствовать достижению целей, лежащих в основе многосторонней торговой системы, согласились о нижеследующем:

Статья 1. Учреждение организации

Настоящее Соглашение учреждает Всемирную Торговую Организацию (далее именуемая как "ВТО").

Статья 2. Сфера деятельности ВТО

1. ВТО является общей организационной структурой во взаимных торговых отношениях ее Членов по вопросам, вытекающим из соглашений и связанных с ними документов юридического характера, включенных в Приложения к настоящему Соглашению.



2. Соглашения и связанные с ними документы юридического характера, включенные в Приложения 1, 2 и 3 (далее именуемые как "Многосторонние торговые соглашения") (*), составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения и имеют обязательную силу для всех Членов ВТО.

3. Соглашения и связанные с ними документы юридического характера, включенные в Приложение 4 (далее именуются как "Торговые соглашения с ограниченным кругом участников") также составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения для тех Членов ВТО, которые выразили на это согласие, и имеют обязательную силу для этих Членов ВТО. Соглашения Многостороннего Характера не создают каких-либо прав или обязанностей для тех Членов ВТО, которые не выразили на это свое согласие.

4. Генеральное соглашение по тарифам и торговле 1994, составляющее Приложение 1А (далее именуется как "ГАТТ 1994"), является юридически самостоятельным документом по отношению к Генеральному соглашению по тарифам и торговле, подписанному 30 октября 1947 года и являющемуся Приложением к Заключительному акту, принятому по окончании работы Второй сессии Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию с последующими изменениями и дополнениями (далее именуемое как "ГАТТ 1947").

Статья 3. Функции ВТО

1. ВТО содействует выполнению, администрированию и реализации положений и достижению целей настоящего Соглашения и Многосторонних торговых соглашений, а также является механизмом для выполнения, администрирования и реализации положений Торговых соглашений многостороннего характера.

2. ВТО обеспечивает проведение переговоров между ее Членами относительно их торговых взаимоотношений по вопросам, урегулированным соглашениями, составляющими приложения к настоящему Соглашению. По решению Конференции Министров ВТО может обеспечивать проведение переговоров между ее Членами по иным вопросам, а также создавать организационный механизм для юридического оформления результатов таких переговоров.

3. ВТО администрирует Понимание о правилах и процедурах относительно урегулирования споров (далее именуемое как "Понимание об урегулировании споров") (**), составляющее Приложение 2 к настоящему Соглашению.

4. ВТО администрирует Механизм пересмотра торговой политики (далее именуемый как "ТПРМ") (***) в соответствии с Приложением 3 к настоящему Соглашению.

5. С целью достижения большей согласованности в формировании глобальной экономической стратегии ВТО взаимодействует, по мере необходимости, с Международным валютным фондом, Международным банком реконструкции и развития и их смежными организациями.

Статья 4. Структура ВТО

1. Конференция министров состоит из представителей всех Членов ВТО. Сессии Конференции министров проводятся не реже 1 раза в два года. Конференция министров осуществляет функции ВТО и предпринимает в этих целях любые необходимые действия. По просьбе любого из Членов Конференция министров может принимать решения по любым вопросам, урегулированным многосторонними торговыми соглашениями с учетом специальных требований для принятия решений, предусмотренным настоящим Соглашением и соответствующим многосторонним торговым соглашением.

2. Генеральный совет состоит из представителей всех Членов. Заседания Генерального совета проводятся по мере необходимости. В перерывах между сессиями Конференции министров ее функции осуществляет Генеральный совет. Генеральный совет осуществляет также иные функции, предусмотренные настоящим Соглашением. Генеральный совет разрабатывает и утверждает правила процедуры Комитетов, указанных в п.7.

3. Генеральный совет в установленном порядке осуществляет функции Органа по урегулированию споров в соответствии с Пониманием об урегулировании споров. Орган по урегулированию споров может иметь собственного председателя. Орган по урегулированию споров утверждает такие правила процедуры, которые он сочтет необходимыми для осуществления своих функций.

4. Генеральный Совет в установленном порядке осуществляет функции Органа по пересмотру торговой политики в соответствии с Механизмом пересмотра торговой политики. Механизм пересмотра торговой политики может иметь собственного председателя. Механизм пересмотра торговой политики утверждает такие правила процедуры, которые он посчитает необходимыми для осуществления своих функций.

5. Совет по торговле товарами, совет по торговле услугами и Совет по аспектам интеллектуальной собственности, связанным с торговлей (далее именуемый как "Совет по ТРИПС") осуществляют свои функции под руководством Генерального совета. Совет по торговле товарами наблюдает за выполнением положений Многосторонних торговых соглашений, составляющих Приложение 1А к настоящему Соглашению. Совет по торговле услугами наблюдает за выполнением положений Генерального соглашения по торговле услугами (далее именуемое как "ГАТС") (****). Совет по ТРИПС наблюдает за выполнением положений Соглашения по аспектам интеллектуальной собственности, связанным с торговлей (далее именуемое как "Соглашение ТРИПС"). Указанные Советы выполняют функции, предусмотренные соответствующими соглашениями, а также возложенные на них Генеральным советом. Указанные Советы разрабатывают и утверждают собственные правила процедуры при условии их одобрения Генеральным советом. Членство в указанных Советах открыто для представителей всех Членов ВТО. Заседания указанных Советов проводятся по мере необходимости.



6. Совет по торговле товарами, Совет по торговле услугами и Совет по ТРИПС создают такие вспомогательные органы, которые могут потребоваться для осуществления функций данных Советов. Такие вспомогательные органы утверждают собственные правила процедуры при условии их одобрения соответствующим Советом.

7. Конференция Министров формирует Комитет по торговле и развитию, Комитет по ограничениям, связанным с платежным балансом, и Комитет по бюджету, финансам и управлению. Указанные Комитеты выполняют функции, предусмотренные настоящим Соглашением и многосторонними торговыми Соглашениями, а также любые дополнительные функции, возложенные на них Генеральным советом. Конференция министров может создавать дополнительные Комитеты и наделять их необходимыми функциями. В качестве одной из своих функций Комитет по торговле и развитию периодически рассматривает действие тех положений Многосторонних торговых соглашений, которые были приняты в пользу наименее развитых Членов, и выносит необходимые рекомендации Генеральному совету. Членство в данных Комитетах открыто для представителей всех Членов.

8. Органы, предусмотренные торговыми соглашениями многостороннего характера, осуществляют функции, предусмотренные соответствующими соглашениями, и действуют в рамках организационной структуры ВТО. Данные органы на регулярной основе информируют Генеральный совет о своей деятельности.

Статья 5. Взаимоотношения с другими организациями

1. Генеральный совет предпринимает необходимые действия для осуществления эффективного сотрудничества с другими межправительственными организациями, сфера деятельности которых связана со сферой деятельности ВТО.

2. Генеральный совет может предпринять необходимые действия для проведения консультаций и осуществления сотрудничества с неправительственными организациями по вопросам, связанным с деятельностью ВТО.

Статья 6. Секретариат

1. Секретариат ВТО (далее именуемый как "Секретариат") возглавляется Генеральным директором.

2. Конференция Министров назначает Генерального директора и утверждает правила, относящиеся к его полномочиям, обязанностям, условиям и сроку службы.

3. Функции Генерального директора носят исключительно международный характер. При исполнении своих обязанностей Генеральный директор и персонал не запрашивают и не получают указаний от какого-либо правительства или органа, кроме ВТО. Они воздерживаются от действий, которые могут негативным образом отразиться на их положении должностных лиц международной организации. Члены ВТО, должным образом осознавая международный характер функций Генерального директора и персонала Секретариата, не будут стремиться оказывать на них какое-либо воздействие при исполнении ими своих обязанностей.

Статья 7. Бюджет и взносы

1. Генеральный директор представляет Комитету по бюджету, финансам и управлению проект годового бюджета и финансового отчета ВТО. Комитет по бюджету, финансам и управлению рассматривает проект годового бюджета, представляемого Генеральным директором, и выносит соответствующие рекомендации Генеральному совету. Проект годового бюджета утверждается Генеральным советом.

2. Комитет по бюджету, финансам и управлению представляет на утверждение Генеральному совету финансовые правила, включающие следующие положения:

- а) шкалу взносов, распределяющую расходы ВТО между ее членами;
- б) меры, предпринимаемые в отношении Членов, имеющих задолженность по уплате своих взносов. Финансовые правила основываются в той мере, в какой это целесообразно, на финансовых правилах и практике ГАТТ 1947.

3. Генеральный совет утверждает финансовые правила и проект годового бюджета двумя третями голосов, которые должны включать в себя более половины голосов всех Членов ВТО.

4. Каждый Член обязуется своевременно уплачивать причитающиеся на его долю взносы для финансирования расходов ВТО в соответствии с финансовыми правилами, утвержденными Генеральным советом.

Статья 8. Статус ВТО

1. ВТО является юридическим лицом и наделяется всеми ее Членами такими полномочиями, которые могут быть необходимы для осуществления ее функций.

2. ВТО наделяется всеми ее Членами такими привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для осуществления ее функций.

3. Члены ВТО наделяют также должностных лиц ВТО и представителей ее Членов такими привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для независимого осуществления их функций в связи с деятельностью ВТО.

4. Привилегии и иммунитеты, предоставленные Членами ВТО должностным лицам и представителям ее Членов, равнозначны привилегиям и иммунитетам, предусмотренным Конвенцией о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений ООН, текст которой был утвержден Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 21 ноября 1947 года.

5. ВТО обладает полномочиями на заключение соглашения о размещении штаб-квартиры.

Статья 9. Принятие решений

1. ВТО следует практике принятия решений консенсусом, выработанной в соответствии с ГАТТ 1947. Если не установлено иное, при невозможности принятия решения консенсусом обсуждаемый вопрос ставится на голосование. На засе-



даниях Конференции министров и Генерального совета каждый Член ВТО обладает одним голосом. Европейские Сообщества при голосовании обладают числом голосов, равным числу входящих в них государств, являющихся одновременно Членами ВТО. Решения Конференции министров и Генерального совета принимаются большинством поданных голосов, если иное не установлено настоящим Соглашением или применимым многосторонним торговым соглашением.

Решение соответствующего органа считается принятым консенсусом, если ни один из Членов, присутствующих на заседании, во время которого было принято решение, формально не высказал возражений против принятия предлагаемого проекта решения.

Число голосов Европейских Сообществ и входящих в них государств в любом случае не должно превышать число государств, входящих в Европейские Сообщества.

Решения Генерального совета как Органа по урегулированию споров принимаются только в соответствии с положениями п.4 статьи 2 Понимания об Урегулировании Споров.

2. Конференция министров и Генеральный совет обладают исключительной компетенцией осуществлять толкование настоящего Соглашения и Многосторонних торговых соглашений. В случае толкования многостороннего торгового соглашения, составляющего Приложение 1 к настоящему Соглашению, Конференция министров или Генеральный совет осуществляют данное полномочие на основании рекомендации Совета, осуществляющего наблюдение за выполнением положений соответствующего Соглашения. Толкование производится тремя четвертями голосов всех Членов. Настоящий пункт не должен быть использован для обхода положений Статьи 10.

3. В исключительных случаях Конференция министров может принять решение об освобождении Члена от выполнения какого-либо обязательства в соответствии с настоящим Соглашением или многосторонним торговым соглашением при условии, что такое решение принимается тремя четвертями голосов всех Членов ВТО, если иное не предусмотрено настоящим пунктом.

Решение об освобождении Члена ВТО от выполнения какого-либо обязательства, выполнение которого обусловлено переходным периодом или поэтапным имплементационным периодом, в случае, если Член ВТО, обратившийся с просьбой об освобождении, не выполнил соответствующее обязательство по окончании такого периода, может быть принято только консенсусом.

3(a). Просьба об освобождении от какого-либо обязательства, предусмотренного настоящим Соглашением, направляется на рассмотрение Конференции министров в соответствии с практикой принятия решений консенсусом. Конференция министров устанавливает срок для рассмотрения такой просьбы, который не может превышать 90 дней. Если в течение указанного периода решение не принимается консенсусом, решение об освобождении от обязательств по настоящему Соглашению принимается тремя четвертями голосов Членов ВТО.

(b). Просьба об освобождении от какого-либо обязательства, предусмотренного Многосторонним торговым соглашением, составляющим Приложение 1А, 1В или 1С, и приложениями к указанным соглашениям, изначально направляется на рассмотрение соответственно Совета по торговле товарами, Совета по торговле услугами или Совета по ТРИПС в течение срока, который не может превышать 90 дней. По окончании указанного срока соответствующий Совет направляет отчет Конференции министров.

4. В решении Конференции министров об освобождении от обязательства, предусмотренного настоящим Соглашением или многосторонним торговым соглашением, должны быть указаны исключительные обстоятельства, обосновывающие принятие решения, условия предоставления освобождения и дату окончания действия освобождения. Любое освобождение, предоставленное на срок более 1 года, подлежит рассмотрению Конференцией министров не позднее года с момента предоставления и в дальнейшем ежегодно до окончания срока действия такого освобождения. При каждом рассмотрении действия освобождения Конференция министров должна установить, продолжают ли существовать исключительные обстоятельства, обосновывающие предоставление освобождения, и выполняются ли условия предоставления освобождения. На основании ежегодного рассмотрения действия освобождения Конференция министров может продлить срок действия освобождения, изменить условия его действия или вообще прекратить его действие.

5. Решения относительно Торговых соглашений многостороннего характера, включая решения об утверждении толкования или предоставления освобождения от обязательства по таким Соглашениям, принимаются в соответствии с положениями соответствующего Соглашения.

Статья 10. Поправки

1. Любой Член ВТО может предлагать поправки к настоящему Соглашению или многостороннему торговому соглашению, составляющему часть Приложения 1 к настоящему Соглашению, путем направления соответствующего предложения на рассмотрение Конференции министров. Советы, указанные в п. 5, также могут направить на рассмотрение Конференции министров предложения о внесении поправок к соответствующему многостороннему торговому соглашению, наблюдение за выполнением положений которого они осуществляют. Если Конференция министров не примет решение установить более длительный срок, то в течение 90 дней с момента официального внесения предложения на рассмотрение Конференции министров любое решение Конференции министров о направлении предлагаемых поправок на рассмотрение Членов ВТО может быть принято только консенсусом. Если не применяются пункт 2 статьи 10, пункт 5 статьи 10 или пункт 6 статьи 10, то решение должно содержать указание на применение пункта 3 статьи 10 или пункта 4 статьи 10. Если указанное решение принимается консенсусом, то предлагаемые поправки направляются на



утверждение Членам ВТО. Если в установленный период времени Конференция министров не принимает решение консенсусом, то Конференция министров двумя третями голосов Членов ВТО принимает решение о том, будут ли направлены предлагаемые поправки на утверждение Членов ВТО. За исключением случаев, установленных пунктом 2 статьи 10, пунктом 5 статьи 10 и пунктом 6 статьи 10, к предлагаемым поправкам применяются положения пункта 3 статьи 10, если Конференция министров тремя четвертями голосов Членов ВТО не примет решения о применении положений пункта 4 статьи 10.

2. Поправки к данной и нижеперечисленным статьям настоящего Соглашения вступают в силу только после их принятия всеми Членами ВТО:

Статья 11 настоящего Соглашения;

Статьи 1 и 2 ГАТТ 1994;

Пункт 1 Статьи ГАТС;

Статья 4 Соглашения по ТРИПС.

3. Поправки к настоящему Соглашению или многосторонним торговым соглашениям, составляющим часть Приложений 1А и 1С к настоящему Соглашению, влекущие изменение прав и обязанностей Членов ВТО, за исключением поправок, указанных в пункте 2 статьи 10 и пункте 6 статьи 10, вступают в силу для Членов ВТО, принявших такие поправки, после принятия их двумя третями Членов ВТО, а впоследствии для каждого оставшегося Члена ВТО с момента принятия им этих поправок. Конференция министров тремя четвертями голосов Членов ВТО может принять решение, что любая поправка, принимаемая в соответствии с настоящим пунктом, носит характер, дающий право любому Члену ВТО, не принявшему такую поправку в течение установленного Конференцией министров периода времени, выйти из состава ВТО или сохранить членство в ВТО с согласия Конференции министров.

4. Поправки к настоящему Соглашению или многосторонним торговым соглашениям, составляющим часть Приложений 1А и 1С к настоящему Соглашению, не влекущие изменения прав и обязанностей Членов ВТО, за исключением поправок, указанных в пункте 2 статьи 10 и пункте 6 статьи 10, вступают в силу для всех членов ВТО, принявших такие поправки, после принятия их двумя третями Членов ВТО.

5. За исключением случаев, установленных в пункте 2 статьи 10, поправки к Частям 1, 2 и 3 ГАТС и соответствующих Приложений вступают в силу для Членов ВТО, принявших такие поправки, после принятия их двумя третями Членов ВТО, а впоследствии для каждого оставшегося Члена ВТО с момента принятия им этих поправок. Конференция министров тремя четвертями голосов Членов ВТО может принять решение, что любая поправка, принимаемая в соответствии с вышеуказанным положением, носит характер, дающий право любому члену ВТО, не принявшему такую поправку в течение установленного Конференцией министров периода времени, выйти из состава ВТО или сохранить членство в ВТО с согласия Конференции министров. Поправки к Частям 4, 5 и 6 ГАТС и соответствующим Приложениям вступают в силу для всех Членов ВТО,

принявших такие поправки, после принятия их двумя третями Членов ВТО.

6. Несмотря на иные положения настоящей статьи, поправки к Соглашению ТРИПС, удовлетворяющие требованиям пункта 2 статьи 71 Соглашения ТРИПС, могут быть приняты Конференцией Министров без необходимости их дальнейшего принятия Членами ВТО.

7. Каждый Член ВТО, принявший поправку к настоящему Соглашению или многостороннему торговому соглашению, составляющему часть Приложения 1 к настоящему Соглашению, сдает документ о принятии такой поправки Генеральному директору ВТО в течение периода, установленного Конференцией министров для принятия соответствующей поправки.

8. Любой Член ВТО может предлагать поправки к Многостороннему торговому соглашению, составляющему часть Приложения 2 или 3 к настоящему Соглашению, путем направления соответствующего предложения на рассмотрение Конференции министров. Решение об утверждении предлагаемых поправок к многостороннему торговому соглашению, составляющему часть Приложения 2 к настоящему Соглашению, принимается консенсусом и предлагаемые поправки вступают в силу для всех Членов ВТО после утверждения этих поправок Конференцией министров. Решение об утверждении предлагаемых поправок к многостороннему торговому соглашению, составляющему часть Приложения 2 к настоящему Соглашению, вступает в силу для всех Членов ВТО после его утверждения Конференцией министров.

9. Конференция министров по просьбе Членов ВТО, являющихся сторонами какого-либо торгового соглашения, может исключительно консенсусом принять решение о включении такого соглашения в Приложение 4 к настоящему Соглашению. Конференция министров по просьбе Членов ВТО, являющихся сторонами Торгового соглашения многостороннего характера, может принять решение об исключении этого Соглашения из Приложения 4 к настоящему Соглашению.

10. Принятие поправок к какому-либо Торговому соглашению многостороннего характера регулируется положениями такого Соглашения.

Статья 11. Первоначальное членство

1. Первоначальными Членами ВТО являются Договаривающиеся стороны ГАТТ 1947 на момент вступления в силу настоящего Соглашения, а также Европейские Сообщества, которые принимают настоящее Соглашение и Многосторонние торговые соглашения, и которые приложили списки специальных уступок и специальных обязательств к ГАТТ и Списки специальных обязательств к ГАТС.

2. Наименее развитые страны, рассматриваемые как таковые Организацией Объединенных Наций, обязаны принять только такие обязательства и предоставить только такие уступки, которые совместимы с уровнем их развития, потребностями финансового и торгового характера, а также с их административными и организационными возможностями.



Статья 12. Присоединение

1. Любое государство или отдельная таможенная территория, обладающая полной автономией в осуществлении своих внешнеторговых отношений и в отношении других вопросов, предусмотренных в настоящем Соглашении и многосторонних торговых соглашениях, может присоединиться к настоящему Соглашению на условиях, подлежащих согласованию между таким государством и ВТО. Такое присоединение имеет место одновременно в отношении настоящего Соглашения и многосторонних торговых соглашений.

2. Решение о присоединении принимается Конференцией министров. Конференция министров утверждает соглашение об условиях присоединения двумя третями голосов членов ВТО.

3. Присоединение к Торговому соглашению многостороннего характера регулируется положениями соответствующего Соглашения.

Статья 13. Неприменение многосторонних торговых соглашений между отдельными членами ВТО

1. Настоящее Соглашение и многосторонние торговые соглашения, составляющие Приложения 1 и 2 к настоящему Соглашению, не будут применяться между каким-либо Членом ВТО и каким-либо другим Членом ВТО, если один из них в то время, когда другой становится Членом ВТО, не соглашается на такое применение.

2. Первоначальные Члены ВТО, являющиеся Договаривающимися сторонами ГАТТ 1947, могут в своих взаимоотношениях ссылаться на пункт 1 Статьи 13 только в случае, если они ранее ссылались на статью 35 указанного соглашения и эта статья применялась между ними на момент вступления в силу настоящего Соглашения.

3. Пункт 1 Статьи 13 применяется между каким-либо Членом ВТО и каким-либо другим Членом, присоединившимся к ВТО в соответствии со статьей 12 настоящего Соглашения только в случае, если Член ВТО, не соглашающийся на такое применение, уведомляет об этом Конференцию министров до утверждения соглашения об условиях присоединения Конференцией министров.

4. Конференция министров в отдельных случаях по просьбе любого Члена ВТО может рассматривать действие настоящей Статьи и выносить соответствующие рекомендации.

5. Неприменение Торгового соглашения многостороннего характера между сторонами такого Соглашения регулируется положениями соответствующего Соглашения.

Статья 14. Принятие, вступление в силу и сдача на хранение

1. Настоящее Соглашение открыто для принятия договаривающимися сторонами ГАТТ 1947 и Европейскими Сообществами, которые удовлетворяют требованиям, выдвигаемым в отношении первоначальных Членов ВТО, путем подписания или иным способом в соответствии со статьей 11 настоящего Со-

глашения. Такое принятие имеет место одновременно в отношении как настоящего Соглашения, так и многосторонних торговых соглашений, составляющих Приложения к настоящему Соглашению. Настоящее Соглашение и многосторонние торговые соглашения вступают в силу в день, установленный министрами в соответствии с п. 3 Заключительного Акта Уругвайского Раунда многосторонних торговых переговоров и будут открыты для принятия в течение последующих 2 лет, если министры не примут иного решения. После вступления в силу настоящего Соглашения его принятие новым Членом ВТО вступает в силу на тридцатый день с момента принятия.

2. Член ВТО, принявший настоящее Соглашение после его вступления в силу, выполняет обязательства и предоставляет уступки, предусмотренные многосторонними торговыми соглашениями, которые должны быть выполнены или предоставлены в течение определенного срока с момента вступления в силу настоящего Соглашения, таким образом, как если бы соответствующий Член принял настоящее Соглашение в день его вступления в силу.

3. До момента вступления в силу настоящего Соглашения его текст и тексты многосторонних торговых соглашений сдаются на хранение Генеральному директору Договаривающихся сторон ГАТТ 1947. Генеральный директор незамедлительно направляет каждому правительству и Европейским Сообществам, принявшим настоящее Соглашение, заверенную копию настоящего Соглашения и многосторонних торговых соглашений, а также уведомление о принятии таких каждым другим государством. Настоящее Соглашение и многосторонние торговые соглашения, а также все принимаемые к ним поправки, после вступления в силу настоящего Соглашения подлежат сдаче на хранение Генеральному директору ВТО.

Статья 15. Выход из соглашения

1. Любой Член ВТО может уведомить о выходе из настоящего Соглашения. Выход из настоящего Соглашения означает одновременный выход из Многосторонних торговых соглашений. Такой выход приобретает силу по истечении шести месяцев с момента получения Генеральным директором ВТО письменного уведомления о выходе.

Статья 16. Разные постановления

1. За исключением случаев, предусмотренных настоящим Соглашением или многосторонними торговыми соглашениями, ВТО руководствуется в своей деятельности решениями, процедурами и обычной практикой Договаривающихся сторон ГАТТ 1947 и органов, созданных в рамках ГАТТ 1947.

2. В той мере, в которой это является целесообразным, Секретариат ГАТТ преобразуется в Секретариат ВТО и Генеральный директор Договаривающихся Сторон ГАТТ 1947 выполняет функции Генерального директора ВТО до назна-



чения Генерального директора Конференцией министров в соответствии с пунктом 2 Статьи 6 настоящего Соглашения.

3. В случае противоречия между положением настоящего Соглашения и положением какого-либо многостороннего торгового соглашения преимущественную силу имеет положение многостороннего торгового соглашения.

4. Каждый Член Организации должен обеспечить соответствие своих законов, внутренних правил и административных процедур обязательствам, предусмотренным Соглашениями, составляющими Приложение к Настоящему Соглашению.

5. Оговорки в отношении каких-либо положений настоящего Соглашения не допускаются. Оговорки в отношении каких-либо положений многосторонних торговых соглашений допускаются в той мере, в которой их возможность предусмотрена в этих соглашениях. Оговорки в отношении положений Торговых соглашений многостороннего характера регулируются положениями соответствующего Соглашения.

6. Настоящее Соглашение подлежит регистрации в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

Совершено пятнадцатого апреля тысяча девятьсот девяносто четвертого года в единственном экземпляре на английском, французском и испанском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

Примечания

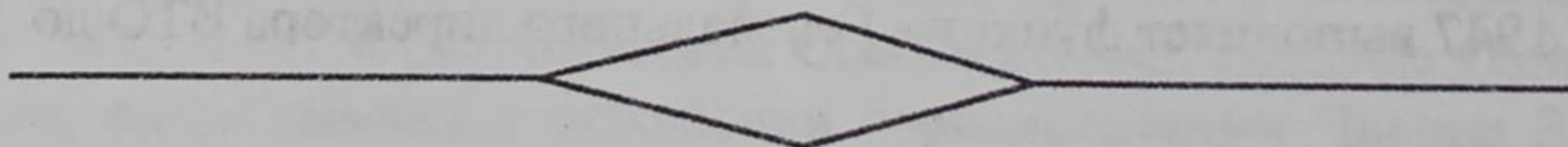
Термины "государство" или "государства", используемые в настоящем Соглашении и многосторонних торговых соглашениях, относятся также к любой отдельной таможенной территории Члена ВТО. В случае, если подразумевается отдельная таможенная территория Члена ВТО, при употреблении термина "национальный" такой термин, если не установлено иное, должен толковаться как относящийся к такой таможенной территории.

(*) В английском тексте употребляется термин "Multilateral Trade Agreements".

(**) В английском тексте используется термин "Understanding on Rules and Procedures Governing the Settlement of Disputes".

(***) В английском тексте используется термин "Trade Policy Review Mechanism", сокращенно - "TPRM".

(****) В английском тексте - General Agreement on Trade in Services (GATS).



Кыргызская Республика присоединилась к Конвенции
в соответствии с Законом КР от 23 апреля 2002 года № 74

г.Женева

от 29 октября 1971 года

КОНВЕНЦИЯ ОБ ОХРАНЕ ИНТЕРЕСОВ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ ФОНОГРАММ ОТ НЕЗАКОННОГО ВОСПРОИЗВОДСТВА ИХ ФОНОГРАММ

Государства-участники, озабоченные все возрастающим распространением незаконного воспроизводства фонограмм и наносимым в результате этого ущербом интересам авторов, артистов-исполнителей и производителей фонограмм; убежденные в том, что охрана интересов производителей фонограмм от подобных актов будет отвечать также интересам артистов исполнителей и авторов, исполнение и произведения которых записаны на указанные фонограммы; признавая высокую ценность работы, проделанной в этой области Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Всемирной организацией интеллектуальной собственности; стремясь не наносить никакого ущерба действующим международным конвенциям и, в частности, не препятствовать каким бы то ни было образом более широкому принятию Римской конвенции от 26 октября 1961 г., обеспечивающей охрану интересов артистов-исполнителей и органов радиовещания, равно как и производителей фонограмм, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции следует понимать:

- а) под "фонограммой" любую исключительно звуковую запись звуков;
- б) под "производителем фонограмм" физическое или юридическое лицо, которое первым сделало запись звуков на фонограмме;
- в) под "копией" носитель, который содержит звуки, записанные непосредственно или косвенно с фонограммы, и который включает все или значительную часть звуков, записанных на этой фонограмме;
- г) под "распространением среди публики" любой акт, посредством которого копии непосредственно или косвенно предлагаются публике вообще или любой ее части.

Статья 2

Каждое государство-участник обязуется охранять интересы производителей фонограмм, являющихся гражданами других государств-участников, от производства копий фонограмм без согласия производителя и от ввоза таких



копий всякий раз, когда упомянутые производство или ввоз осуществляются с целью их распространения среди публики, а также от распространения этих копий среди публики.

Статья 3

За национальным законодательством каждого государства-участника сохраняется право определения юридических мер, посредством которых настоящая Конвенция будет применяться и которые будут включать одну или более мер из числа следующих: охрана посредством предоставления авторского права или другого особого права; охрана посредством законодательства, относящегося к нечестной конкуренции; охрана посредством уголовных санкций.

Статья 4

За национальным законодательством каждого государства-участника сохраняется право определения срока действия предоставляемой охраны. Однако если национальное законодательство предусматривает определенный срок охраны, то этот срок не должен быть менее двадцати лет, начиная либо с конца года, в котором первая запись фонограммы была сделана, либо с конца года, когда она была впервые опубликована.

Статья 5

В тех случаях, когда одно из государств-участников в соответствии со своим национальным законодательством требует выполнения формальностей в качестве условий, при которых обеспечивается охрана интересов производителей фонограмм, эти формальности считаются выполненными, если все разрешенные копии фонограмм, распространяемые среди публики, или их упаковка имеют специальную надпись в виде символа р (в круге) с указанием года первого издания, проставленную так, чтобы было отчетливо видно, что данная фонограмма находится под охраной; если копии или их упаковка не устанавливают производителя фонограмм, его правопреемника или обладателя лицензии путем упоминания его фамилии, марки или другого соответствующего обозначения, то надпись должна также включать фамилию производителя, его правопреемника или обладателя исключительной лицензии.

Статья 6

Каждое государство-участник, которое обеспечивает охрану путем предоставления авторского права или другого особого права или путем применения уголовных санкций, может предусмотреть в своем национальном законодательстве ограничения, касающиеся охраны интересов производителей фонограмм, того же характера, что и те, которые допускаются в отношении охраны интересов авторов литературных и художественных произведений. Однако обязательные лицензии могут быть предусмотрены только в том случае, если удовлетворены все следующие условия:

а) воспроизведение предназначается для использования исключительно в целях обучения или научных исследований;

б) лицензия действительна только для воспроизведения на территории государства-участника, чьи компетентные органы предоставили лицензию, и не будет распространена на экспорт копий;

с) воспроизведение, осуществленное в силу лицензии, влечет за собой право на справедливое вознаграждение, определяемое упомянутыми органами с учетом, наряду с прочим, числа копий, которые будут произведены.

Статья 7

1) Настоящая Конвенция ни в коем случае не может быть истолкована как ограничивающая или наносящая ущерб охране интересов авторов, артистов-исполнителей, производителей фонограмм или органов радиовещания, которая предоставляется национальным законодательством или международными конвенциями.

2) Национальное законодательство каждого государства-участника определяет в случае необходимости сферу действия охраны интересов артистов-исполнителей, выступления которых записаны на фонограмму, а также условия, при которых они могут пользоваться такой охраной.

3) Ни одно государство-участник не обязано выполнять положения настоящей Конвенции в отношении фонограмм, записанных до вступления в силу настоящей Конвенции на территории данного государства.

4) Каждое государство-участник, национальное законодательство которого на 29 октября 1971 г. предоставляет производителям фонограмм охрану их интересов только на основе места первой записи, может путем уведомления, депонированного у Генерального директора Всемирной организации интеллектуальной собственности, заявить, что оно будет применять этот критерий вместо критерия гражданства производителя.

Статья 8

1) Международное бюро Всемирной организации интеллектуальной собственности собирает и публикует информацию, касающуюся охраны фонограмм. Каждое государство-участник безотлагательно сообщает Международному бюро все новые законы и официальные тексты по этому вопросу.

2) Международное бюро предоставляет любому государству-участнику по его просьбе информацию по вопросам, касающимся настоящей Конвенции, а также проводит исследования и обеспечивает обслуживание в целях облегчения осуществления охраны, предусмотренной настоящей Конвенцией.

3) Международное бюро выполняет функции, изложенные в предыдущих пунктах 1 и 2, в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Международной организацией труда в отношении вопросов, касающихся их соответствующей компетенции.



Статья 9

1) Настоящая Конвенция депонируется у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Она остается открытой для подписания до 30 апреля 1972 г. любым государством, являющимся членом Организации Объединенных Наций, одного из специализированных учреждений, связанных с Организацией Объединенных Наций, или Международного агентства по атомной энергии или стороной Статута Международного Суда.

2) Настоящая Конвенция подлежит ратификации или принятию подписавшими ее странами. Она открыта для присоединения к ней любого государства, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи.

3) Акты ратификации, принятия или присоединения депонируются у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

4) Имеется в виду, что в тот момент, когда государство становится связанным настоящей Конвенцией, оно должно быть в состоянии в соответствии со своим национальным законодательством претворять в жизнь положения настоящей Конвенции.

Статья 10

Никакие оговорки в отношении настоящей Конвенции не допускаются.

Статья 11

1) Настоящая Конвенция вступает в силу спустя три месяца после депонирования пятого акта ратификации, принятия или присоединения.

2) Для каждого государства, ратифицирующего или принимающего настоящую Конвенцию либо присоединяющегося к ней после депонирования пятого акта о ратификации, принятия или присоединения, настоящая Конвенция вступает в силу через три месяца после даты, в которую Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности извещает государства в соответствии с пунктом 4 статьи 13 о депонировании этим государством соответствующего акта.

3) Каждое государство может в момент ратификации, принятия или присоединения или в любое время позднее заявить, направив уведомление Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, что настоящая Конвенция применима ко всем или к какой-либо одной из территорий, международные отношения которых оно обеспечивает. Это уведомление вступает в силу спустя три месяца после даты его получения.

4) Однако предыдущий пункт не может быть ни в коем случае истолкован как означающий молчаливое признание или принятие каким-либо государством-участником фактического положения на любой территории, на которую настоящая Конвенция распространяется другим государством-участником в силу указанного пункта.

Статья 12

1) Каждое государство-участник имеет право денонсировать настоящую Конвенцию либо от своего имени, либо от имени какой-либо или всех территорий, упомянутых в пункте 3 статьи 11, направив письменное уведомление Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

2) Денонсация вступает в силу спустя двенадцать месяцев после даты получения Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций упомянутого в предыдущем пункте уведомления.

Статья 13

1) Настоящая Конвенция подписывается в одном экземпляре на английском, испанском, русском и французском языках, причем все эти четыре текста имеют равную силу.

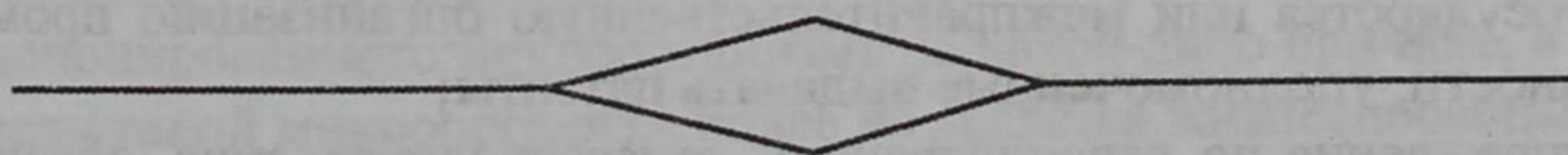
2) Официальные переводы будут обеспечены Генеральным директором Всемирной организации интеллектуальной собственности после консультации с заинтересованными правительствами на арабском, голландском, итальянском, немецком и португальском языках.

3) Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет Генерального директора Всемирной организации интеллектуальной собственности, Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Генерального директора Международного бюро труда о:

- а) государствах, подписавших настоящую Конвенцию;
- б) депонировании актов ратификации, принятия или присоединения;
- в) дате вступления в силу настоящей Конвенции;
- д) любом заявлении, о котором было послано уведомление согласно пункту 3 статьи 11;
- е) получении уведомлений о денонсации.

4) Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности сообщает государствам, упомянутым в пункте 1 статьи 9, о всех уведомлениях, полученных в силу применения предыдущего пункта, а также о заявлениях, сделанных в силу пункта 4 статьи 7 настоящей Конвенции. Он также уведомляет об упомянутых заявлениях Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Генерального директора Международного бюро труда.

5) Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет в двух, соответствующим образом заверенных, экземплярах настоящую Конвенцию всем государствам, упомянутым в пункте 1 статьи 9.





Кыргызская Республика присоединилась
Законом КР от 15 января 2003 года № 10

г.Будапешт
от 28 апреля 1977 года

БУДАПЕШТСКИЙ ДОГОВОР О МЕЖДУНАРОДНОМ ПРИЗНАНИИ ДЕПОНИРОВАНИЯ МИКРООРГАНИЗМОВ ДЛЯ ЦЕЛЕЙ ПАТЕНТНОЙ ПРОЦЕДУРЫ

Вводные положения

Статья 1. Учреждение Союза

Государства-участники настоящего Договора (в дальнейшем именуемые "Договаривающиеся государства") образуют Союз по международному признанию депонирования микроорганизмов для целей патентной процедуры.

Статья 2. Определения

Для целей настоящего Договора и Инструкции:

(i) ссылки на "патент" должны пониматься как ссылки на патенты на изобретения, авторские свидетельства на изобретения, свидетельства о полезности, полезные модели, дополнительные патенты или дополнительные свидетельства, дополнительные авторские свидетельства и дополнительные свидетельства о полезности;

(ii) "депонирование микроорганизма" означает, в соответствии с контекстом, в котором значатся эти слова, следующие действия, осуществляемые в соответствии с настоящим Договором и Инструкцией; передачу микроорганизма международному органу по депонированию, который получает и принимает его, или хранение такого микроорганизма международным органом по депонированию, или же как упомянутую передачу, так и упомянутое хранение;

(iii) "патентная процедура" означает любую административную или юридическую процедуру, относящуюся к заявке на патент или к патенту;

(iv) "публикация для целей патентной процедуры" означает официальную публикацию, или же официальную выкладку заявки на патент или патента для общедоступного ознакомления;

(v) "межправительственная организация промышленной собственности" означает любую организацию, подавшую декларацию в соответствии со статьей 9 (1);

(vi) "ведомство промышленной собственности" означает орган Договаривающегося государства или межправительственную организацию промышленной собственности, уполномоченные выдавать патенты;

(vii) "учреждение по депонированию" означает учреждение, обеспечивающее получение, прием и хранение микроорганизмов, а также выдачу их образцов;

(viii) "международный орган по депонированию" означает учреждение по депонированию, которое приобрело статус международного органа по депонированию согласно статье 7;

(ix) "депозитор" означает физическое или юридическое лицо, передающее микроорганизм международному органу по депонированию, который получает и принимает его, а также любого правопреемника упомянутого физического или юридического лица;

(x) "Союз" означает Союз, упомянутый в статье 1;

(xi) "Ассамблея" означает Ассамблею, упомянутую в статье 10;

(xii) "Организация" означает Всемирную организацию интеллектуальной собственности;

(xiii) "Международное бюро" означает Международное бюро Организации и Международные объединенные бюро по охране интеллектуальной собственности (БИРПИ), пока существуют БИРПИ;

(xiv) "Генеральный директор" означает Генерального директора Организации;

(xv) "Инструкция" означает Инструкцию, упомянутую в статье 12.

Глава I

Материально-правовые положения

Статья 3. Признание и последствия депонирования микроорганизмов

(1)(a) Договаривающиеся государства, которые разрешают или требуют депонирование микроорганизмов для целей патентной процедуры, признают для таких целей депонирование микроорганизма в любом международном органе по депонированию. Такое признание включает признание факта и даты депонирования, указанных международным органом по депонированию, а также признание того факта, что то, что выдается в качестве образца, является образцом депонированного микроорганизма.

(b) Любое Договаривающееся государство может потребовать копию расписки об упомянутом в подпункте (a) депонировании, выданной международным органом по депонированию.

(2) В отношении вопросов, регулируемых настоящим Договором и Инструкцией, ни одно Договаривающееся государство не может предъявлять иных или дополнительных требований, кроме тех, которые предусмотрены настоящим Договором и Инструкцией.

Статья 4. Повторное депонирование

(1)(a) Если международный орган по депонированию не может выдавать образцы депонированного микроорганизма по какой-либо причине, в частности:

(i) если такой микроорганизм более не является жизнеспособным; или



(ii) если выдача образцов требует их пересылки за границу, а пересылка образцов за границу или получение их за границей не могут быть осуществлены в силу экспортных или импортных ограничений, этот орган, немедленно по установлении факта, что он не в состоянии предоставить образцы, уведомляет депозитора об этом, указав причину, и депозитор, с учетом положений пункта (2) и как предусмотрено в этом пункте, имеет право сделать повторное депонирование первоначально депонированного микроорганизма.

(b) Повторное депонирование осуществляется в том же международном органе по депонированию, в котором было осуществлено первоначальное депонирование, однако:

(i) оно осуществляется в другом международном органе по депонированию, если учреждение, в котором было сделано первоначальное депонирование, утратило статус международного органа по депонированию полностью или в отношении того вида микроорганизма, к которому относится депонированный микроорганизм, или если международный орган по депонированию, в котором было осуществлено первоначальное депонирование, прекращает временно или окончательно выполнять свои функции в отношении депонированных микроорганизмов;

(ii) оно может быть осуществлено в другом международном органе по депонированию в случае, упомянутом в подпункте (a)(ii).

(c) К любому повторному депонированию прилагается заявление, подписанное депозитором, с утверждением, что вновь депонированный микроорганизм является тем же, что и депонированный первоначально. Если это утверждение депозитора оспаривается, бремя доказательства регулируется применяемым законодательством.

(d) С учетом положений подпунктов (a)-(c) и (e), повторное депонирование считается осуществленным на дату первоначального депонирования, если все предыдущие заявления о жизнеспособности первоначально депонированного микроорганизма указывали на то, что микроорганизм был жизнеспособным, и если повторное депонирование осуществлено в пределах трех месяцев с даты получения депозитором уведомления, упомянутого в подпункте (a).

(e) Если применяются положения подпункта (b)(i) и депозитор не получает уведомления, упомянутого в подпункте (a), в пределах шести месяцев с даты публикации Международным бюро сообщения об окончании, ограничении или прекращении, упомянутых в подпункте (b)(i), трехмесячный срок, упомянутый в подпункте (d), исчисляется с даты указанной публикации.

(2) Право, упомянутое в пункте (1)(a), не действует, если депонированный микроорганизм передан другому международному органу по депонированию, до тех пор, пока этот орган в состоянии предоставлять образцы такого микроорганизма.

Статья 5. Ограничения в области экспорта и импорта

Каждое Договаривающееся государство признает весьма желательным, что если и поскольку имеется ограничение на экспорт или импорт некоторых

видов микроорганизмов, такое ограничение будет распространяться на депонированные или предназначенные для депонирования микроорганизмы в соответствии с настоящим Договором только тогда, когда это ограничение необходимо в целях национальной безопасности или ввиду опасности для здоровья или окружающей среды.

Статья 6. Статус международного органа по депонированию

(1) Для приобретения статуса международного органа по депонированию любое учреждение по депонированию должно размещаться на территории Договаривающегося государства и должно пользоваться преимуществами, содержащимися в заверениях, предоставляемых этим государством в отношении того, что это учреждение отвечает и будет продолжать отвечать условиям, перечисленным в пункте (2). Упомянутые заверения могут быть также представлены межправительственной организацией промышленной собственности; в этом случае учреждение по депонированию должно размещаться на территории государства-члена этой организации.

(2) Учреждение по депонированию, в качестве международного органа по депонированию, должно:

(i) иметь непрерывное существование;

(ii) располагать, как предусмотрено в Инструкции, необходимым персоналом и оборудованием для выполнения научных и административных задач в соответствии с настоящим Договором;

(iii) быть беспристрастным и объективным;

(iv) быть доступным в целях депонирования для любого депозитора на равных условиях;

(v) принимать для депонирования любые или определенные виды микроорганизмов, исследовать их жизнеспособность и хранить их, как предусмотрено в Инструкции;

(vi) выдавать депозитору расписку и любое требуемое свидетельство о жизнеспособности, как предусмотрено в Инструкции;

(vii) подчиняться в отношении депонированных микроорганизмов требованиям секретности, как предусмотрено в Инструкции;

(viii) выдавать образцы любого депонированного микроорганизма с соблюдением условий и в соответствии с процедурой, предусмотренной в Инструкции.

(3) Инструкция предусматривает меры, принимаемые:

(i) если международный орган по депонированию временно или окончательно прекращает выполнение своих функций в отношении депонированных микроорганизмов или отказывается принимать любые виды микроорганизмов, которые он должен принимать в соответствии с предоставленными заверениями;

(ii) в случае прекращения или ограничения статуса международного органа по депонированию какого-либо международного органа по депонированию.



Статья 7. Приобретение статуса международного органа по депонированию

(1)(а) Учреждение по депонированию приобретает статус международного органа по депонированию в силу письменного сообщения, адресованного Генеральному директору Договаривающимся государством, на территории которого размещается учреждение по депонированию, и содержащего декларацию с заверениями в том, что упомянутое учреждение отвечает и будет продолжать отвечать условиям, сформулированным в статье 6(2). Упомянутый статус может быть также приобретен в силу письменного сообщения, адресованного Генеральному директору межправительственной организацией промышленной собственности и содержащего упомянутую декларацию.

(b) Это сообщение также содержит информацию об учреждении по депонированию, как предусмотрено в Инструкции, и в нем может быть указана дата, начиная с которой статус международного органа по депонированию вступает в силу.

(2)(а) Если Генеральный директор найдет, что сообщение содержит требуемую декларацию, и что вся требуемая информация получена, это сообщение немедленно публикуется Международным бюро.

(b) Статус международного органа по депонированию приобретается с даты публикации сообщения или же, если дата указана в соответствии с пунктом (1)(b) и она является более поздней, чем дата публикации сообщения - начиная с этой даты.

(3) Подробности процедуры в соответствии с пунктами (1) и (2) предусмотрены в Инструкции.

Статья 8. Прекращение и ограничение статуса международного органа по депонированию

(1)(а) Любое Договаривающееся государство или любая межправительственная организация промышленной собственности может потребовать, чтобы Ассамблея прекратила или ограничила определенными видами микроорганизмов статус любого органа в качестве международного органа по депонированию на том основании, что не соблюдались или более не соблюдаются условия, перечисленные в статье 6. Однако такое требование со стороны Договаривающегося государства или межправительственной организации промышленной собственности не может распространяться на международный орган по депонированию, в отношении которого ими была сделана декларация, упомянутая в статье 7(1)(а).

(b) До выдвижения требования в соответствии с подпунктом (а), Договаривающееся государство или межправительственная организация промышленной собственности уведомляет через Генерального директора о причинах предложенного требования Договаривающееся государство или межправительственную организацию промышленной собственности, сделавшие сообщение в соответствии со статьей 7(1), с тем, чтобы это государство или организация имели возможность в шестимесячный срок с даты упомянутого уведомления предпри-

нять соответствующие меры, позволяющие устранить необходимость внесения предложенного требования.

(с) Если Ассамблея найдет требование достаточно обоснованным, она выносит решение о прекращении или об ограничении определенными видами микроорганизмов предоставленного этому органу статуса международного органа по депонированию, упомянутого в подпункте (а). Это решение Ассамблеи требует большинства в две трети голосов, поданных в пользу этого требования.

(2)(а) Договаривающееся государство или межправительственная организация промышленной собственности, представившие декларацию с заверениями, упомянутую в статье 7(1)(а), могут посредством сообщения на имя Генерального директора отозвать свою декларацию либо полностью, либо в отношении только определенных видов микроорганизмов, и в любом случае должны отозвать свою декларацию, если и поскольку заверения, содержащиеся в ней, более недействительны.

(b) Такое сообщение влечет с даты, предусмотренной в Инструкции, прекращение статуса международного органа по депонированию, если оно относится к декларации в целом, или соответствующее ограничение этого статуса, если оно относится только к определенным видам микроорганизмов.

(3) Подробности процедуры в соответствии с пунктами (1) и (2) предусмотрены в Инструкции.

Статья 9. Межправительственные организации промышленной собственности

(1)(а) Любая межправительственная организация, которой несколько государств поручили выдачу региональных патентов, и все государства-члены которой являются членами Международного (Парижского) союза по охране промышленной собственности, может подать Генеральному директору декларацию о том, что она принимает обязательство о признании, предусмотренное в статье 3(1)(а), обязательство, касающееся требований, упомянутых в статье 3(2), и признает все последствия, вытекающие из положений настоящего Договора и Инструкции, применимые к межправительственным организациям промышленной собственности. В случае, если декларация, упомянутая в предыдущем предложении, подается до вступления в силу настоящего Договора в соответствии со статьей 16(1), ее действие начинается с даты упомянутого вступления в силу. В случае подачи декларации после вступления в силу настоящего Договора, ее действие начинается через три месяца с даты подачи декларации, если в ней не имеется указания более поздней даты. В последнем случае действие декларации начнется с даты, указанной подобным образом.

(b) Вышеуказанная организация имеет право, предусмотренное в статье 3(1)(b).



(2) При пересмотре или внесении поправок к любому положению настоящего Договора или Инструкции, затрагивающему интересы межправительственных организаций промышленной собственности, любая межправительственная организация промышленной собственности может отозвать свою декларацию, упомянутую в пункте (1), путем уведомления, направляемого Генеральному директору. Этот отзыв вступает в силу:

(i) в случае получения уведомления до даты вступления в силу пересмотренных или измененных положений – с этой даты;

(ii) в случае получения уведомления после даты, упомянутой в подпункте (i) – с даты, указанной в уведомлении или же, при отсутствии такого указания, через три месяца с даты получения уведомления.

(3) В дополнение к случаю, упомянутому в пункте (2), любая межправительственная организация промышленной собственности может отозвать свою декларацию, упомянутую в пункте (1)(а), путем уведомления, направляемого Генеральному директору. Этот отзыв вступает в силу через два года с даты получения Генеральным директором уведомления. Ни одно уведомление об отзыве в соответствии с настоящим пунктом не принимается в течение пятилетнего срока с даты вступления в силу декларации.

(4) Отзыв, упомянутый в пункте (2) или (3), сделанный межправительственной организацией промышленной собственности, сообщение которой в соответствии со статьей 7(1), позволило учреждению по депонированию приобрести статус международного органа по депонированию, влечет за собой прекращение такого статуса через год с даты получения Генеральным директором уведомления об отзыве.

(5) Любая декларация, упомянутая в пункте (1)(а), уведомление об отзыве, упомянутое в пункте (2) или (3), заверения, представленные в соответствии со вторым предложением статьи 6(1) и включенные в декларацию, сделанную в соответствии со статьей 7(1)(а), требование, сделанное в соответствии со статьей 8(1) и сообщение об отзыве, упомянутое в статье 8(2), требуют особого предварительного одобрения со стороны высшего руководящего органа межправительственной организации промышленной собственности, членами которого являются все государства-члены этой организации и решения которого принимаются официальными представителями правительств таких государств.

Глава II

Административные положения

Статья 10. Ассамблея

(1)(а) Ассамблея состоит из Договаривающихся государств.

(b) Каждое Договаривающееся государство предоставлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

(с) Каждая межправительственная организация промышленной собственности представлена специальными наблюдателями на заседаниях Ассамблеи, а также любого комитета и рабочей группы, учрежденных Ассамблеей.

(d) Любое государство, не являющееся членом Союза, но являющееся членом Организации или Международного (Парижского) союза по охране промышленной собственности, и любая межправительственная организация, специализирующаяся в области патентов и не являющаяся межправительственной организацией промышленной собственности, как определено в статье 2(v), могут быть представлены наблюдателями на заседаниях Ассамблеи и, если Ассамблея примет такое решение, на заседаниях любого комитета или рабочей группы, учрежденных Ассамблеей.

(2)(a) Ассамблея:

(i) рассматривает все вопросы, относящиеся к сохранению и развитию Союза, и применению настоящего Договора;

(ii) осуществляет такие права и выполняет такие задачи, которые специально возложены на нее или поручены ей в соответствии с настоящим Договором;

(iii) дает Генеральному директору указания относительно подготовки конференций по пересмотру;

(iv) рассматривает и утверждает отчеты и деятельность Генерального директора, относящиеся к Союзу, и дает ему все необходимые инструкции по вопросам, входящим в компетенцию Союза;

(v) создает такие комитеты и рабочие группы, какие считает необходимыми для содействия работе Союза;

(vi) определяет, с учетом положений пункта (1)(d), какие государства, не являющиеся Договаривающимися государствами, какие межправительственные организации, не являющиеся межправительственными организациями промышленной собственности, определенными в статье 2(v), и какие международные неправительственные организации допускаются на ее заседания в качестве наблюдателей, и в какой степени допускаются на ее заседания в качестве наблюдателей международные органы по депонированию;

(vii) осуществляет любые другие надлежащие действия, направленные на достижение целей Союза;

(viii) выполняет все другие функции, вытекающие из настоящего Договора.

(b) По вопросам, представляющим интерес также для других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация, Ассамблея принимает решения, заслушав мнение Координационного комитета Организации.

(3) Делегат может представлять только одно государство и голосовать лишь от его имени.

(4) Каждое Договаривающееся государство имеет один голос.

(5)(a) Половина Договаривающихся государств составляет кворум.

(b) При отсутствии кворума Ассамблея может принимать решения, однако все решения Ассамблеи, за исключением решений, относящихся к ее собствен-



ным процедурным правилам, вступают в силу только тогда, когда кворум и необходимое большинство голосов достигнуты голосованием посредством переписки, как это предусмотрено в Инструкции.

(6)(a) С учетом положений статей 8(1)(c), 12(4) и 14(2)(b) Ассамблея принимает свои решения большинством поданных голосов.

(b) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

(7)(a) Ассамблея собирается на очередную сессию раз в три года по созыву Генерального директора, предпочтительно в то же время и в том же месте, что и Генеральная ассамблея Организации.

(b) Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором либо по его собственной инициативе, либо по требованию одной четверти Договаривающихся государств.

(8) Ассамблея принимает свои правила процедуры.

Статья 11. Международное бюро

(1) Международное бюро:

(i) осуществляет административные задачи Союза, в частности такие, которые специально возложены на него в соответствии с настоящим Договором и Инструкцией или Ассамблеей;

(ii) выполняет функции секретариата конференций по пересмотру, Ассамблеи, комитетов и рабочих групп, учрежденных Ассамблеей, и любых других заседаний, созываемых Генеральным директором и рассматривающих вопросы, относящиеся к Союзу.

(2) Генеральный директор является главным должностным лицом Союза и представляет Союз.

(3) Генеральный директор созывает все заседания для рассмотрения вопросов, относящихся к Союзу.

(4)(a) Генеральный директор и любой назначенный им член персонала участвуют без права голоса во всех заседаниях Ассамблеи, комитетов и рабочих групп, учрежденных Ассамблеей, а также в любом другом заседании, созываемом Генеральным директором и рассматривающем вопросы, относящиеся к Союзу.

(b) Генеральный директор или назначенный им член персонала является *ex officio* секретарем Ассамблеи, а также комитетов, рабочих групп и других заседаний, упомянутых в подпункте (a).

(5)(a) Генеральный директор в соответствии с указаниями Ассамблеи осуществляет подготовку конференций по пересмотру.

(b) Генеральный директор может консультироваться с межправительственными и международными неправительственными организациями по вопросам подготовки конференций по пересмотру.

(c) Генеральный директор и назначенные им лица принимают участие без права голоса в работе конференций по пересмотру.

(d) Генеральный директор или назначенный им член персонала является *ex officio* секретарем любой конференции по пересмотру.

Статья 12. Инструкция

(1) Инструкцией предусмотрены правила, относящиеся к:

(i) требованиям, в отношении которых настоящий Договор специально ссылается на Инструкцию, или специально предусматривает, что они установлены или будут установлены;

(ii) любым административным требованиям, вопросам или процедурам;

(iii) любым подробностям, полезным для применения настоящего Договора.

(2) Инструкция, принимаемая одновременно с настоящим Договором, прилагается к настоящему Договору.

(3) Ассамблея имеет право вносить поправки в Инструкцию.

(4)(a) С учетом положений подпункта (b), для принятия любой поправки к Инструкции требуется большинство в две трети поданных голосов.

(b) Для принятия любой поправки, относящейся к выдаче образцов депонированных микроорганизмов международными органами по депонированию требуется, чтобы ни одно Договаривающееся государство не голосовало против предложенной поправки.

(5) В случае расхождения между положениями настоящего Договора и положениями Инструкции применяются положения Договора.

Глава III

Пересмотр и поправки

Статья 13. Пересмотр Договора

(1) Настоящий Договор может подвергаться время от времени пересмотру на конференциях Договаривающихся государств.

(2) Решение о созыве любой конференции по пересмотру принимается Ассамблеей.

(3) Поправки к статьям 10 и 11 могут быть приняты или на конференции по пересмотру, или в соответствии со статьей 14.

Статья 14. Поправки к некоторым положениям Договора

(1)(a) Предложения в соответствии с настоящей статьей о внесении поправок в статьи 10 и 11 могут быть сделаны любым Договаривающимся государством или Генеральным директором.

(b) Такие предложения направляются Генеральным директором Договаривающимся государствам по меньшей мере за шесть месяцев до рассмотрения их Ассамблеей.



(2)(a) Поправки к статьям, упомянутым в пункте (1), принимаются Ассамблеей.

(b) Для принятия любой поправки к статье 10 требуется большинство в четыре пятых поданных голосов; для принятия любой поправки к статье 11 требуется большинство в три четверти поданных голосов.

(3)(a) Любая поправка к статьям, упомянутым в пункте (1), вступает в силу через месяц после того, как письменные уведомления о ее принятии, осуществленном в соответствии с конституционной процедурой каждого государства, получены Генеральным директором от трех четвертей Договаривающихся государств, которые состояли членами Ассамблеи во время принятия ею этой поправки.

(b) Любая поправка к указанным статьям, принятая таким образом, обязательна для всех Договаривающихся государств, которые являлись Договаривающимися государствами во время принятия поправки Ассамблеей; однако, любая поправка, создающая финансовые обязательства для упомянутых Договаривающихся государств, или увеличивающая такие обязательства, является обязательной только для тех Договаривающихся государств, которые уведомили о принятии ими такой поправки.

(c) Любая поправка, принятая и вступившая в силу в соответствии с положениями подпункта (a), обязательна для всех государств, которые становятся Договаривающимися государствами после даты, на которую эта поправка была принята Ассамблеей.

Глава IV

Заключительные положения

Статья 15. Участие в Договоре

(1) Любое государство-член Международного (Парижского) союза по охране промышленной собственности может стать участником настоящего Договора путем:

(i) подписания Договора с последующей сдачей на хранение ратификационной грамоты; или

(ii) сдачи на хранение акта о присоединении к Договору.

(2) Ратификационные грамоты или акты о присоединении сдаются на хранение Генеральному директору.

Статья 16. Вступление Договора в силу

(1) Настоящий Договор вступает в силу для первых пяти государств, сдавших на хранение свои ратификационные грамоты или акты о присоединении, через три месяца после даты сдачи на хранение пятой ратификационной грамоты или акта о присоединении.

(2) Настоящий Договор вступает в силу для любого другого государства через три месяца после даты сдачи на хранение этим государством ратификационной грамоты или акта о присоединении, если в ратификационной грамоте или в акте о присоединении не указана более поздняя дата. В последнем случае настоящий Договор вступает в силу в отношении этого государства на указанную таким образом дату.

Статья 17. Денонсация Договора

(1) Любое Договаривающееся государство может денонсировать настоящий Договор путем уведомления, направленного Генеральному директору.

(2) Денонсация вступает в силу через два года со дня получения Генеральным директором этого уведомления.

(3) Право денонсации, предусмотренное в пункте (1), не может быть использовано ни одним Договаривающимся государством до истечения пятилетнего срока с даты, на которую оно стало участником настоящего Договора.

(4) Денонсация настоящего Договора Договаривающимся государством, сделавшим декларацию, упомянутую в статье 7(1)(а), в отношении учреждения по депонированию, которое приобрело таким образом статус международного органа по депонированию, влечет прекращение такого статуса через год со дня получения Генеральным директором уведомления, упомянутого в пункте (1).

Статья 18. Подписание и языки Договора

(1)(а) Настоящий Договор подписывается в одном оригинале на английском и французском языках, причем оба текста равно аутентичны.

(б) Официальные тексты настоящего Договора вырабатываются Генеральным директором, после консультаций с заинтересованными правительствами и в течение двух месяцев с даты подписания настоящего Договора, на других языках, на которых подписана Конвенция, учреждающая Всемирную организацию интеллектуальной собственности.

(с) Официальные тексты настоящего Договора вырабатываются Генеральным директором, после консультаций с заинтересованными правительствами, на арабском, итальянском, немецком, португальском и японском языках, а также на других языках, которые определит Ассамблея.

(2) Настоящий Договор открыт для подписания в Будапеште до 31 декабря 1977 года.

Статья 19. Хранение Договора; пересылка копий; регистрация договора

(1) Подлинный текст настоящего Договора, после того, как он будет закрыт для подписания, сдается на хранение Генеральному директору.

(2) Генеральный директор передает две заверенные им копии настоящего Договора и Инструкции правительствам всех государств, упомянутых в статье



15(1), межправительственным организациям, которые могут подать декларацию в соответствии со статьей 9(1)(а), и, по требованию, правительству любого другого государства.

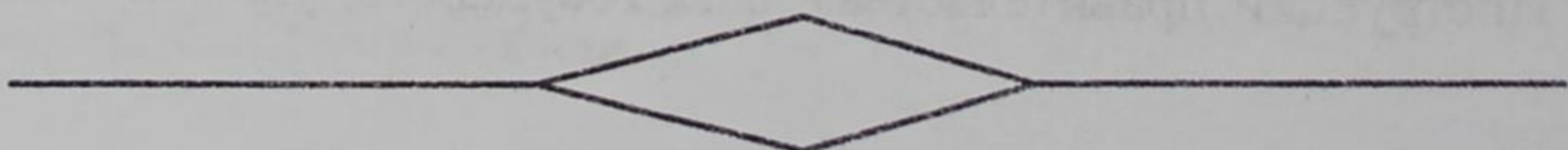
(3) Генеральный директор регистрирует настоящий Договор в Секретариате Организации Объединенных Наций.

(4) Генеральный директор передает две заверенные им копии любой поправки к настоящему Договору и к Инструкции всем Договаривающимся государствам, всем межправительственным организациям промышленной собственности и, по требованию, правительству любого другого государства и любой другой межправительственной организации, которая может подать декларацию в соответствии со статьей 9(1)(а).

Статья 20. Уведомления

Генеральный директор уведомляет Договаривающиеся государства, межправительственные организации промышленной собственности и те государства, не являющиеся членами Союза, которые являются членами Международного (Парижского) союза по охране промышленной собственности:

- (i) о подписаниях в соответствии со статьей 18;
- (ii) о сдаче на хранение ратификационных грамот или актов о присоединении в соответствии со статьей 15(2);
- (iii) о декларациях, поданных в соответствии с положениями статьи 9(1)(а) и уведомлениях об отзыве в соответствии со статьей 9(2) или (3);
- (iv) о дате вступления в силу настоящего Договора в соответствии со статьей 16(1);
- (v) о сообщениях в соответствии со статьей 7 и 8, а также о решениях в соответствии со статьей 8;
- (vi) о принятии поправок к настоящему Договору в соответствии со статьей 14(3);
- (vii) о любой поправке к Инструкции;
- (viii) о датах вступления в силу поправок к Договору или Инструкции;
- (ix) о денонсациях, полученных в соответствии со статьей 17.



Кыргызская Республика присоединилась
Законом КР от 15 января 2003 года № 13

ЖЕНЕВСКИЙ АКТ

Гаагского соглашения о международной регистрации промышленных образцов

Вводные положения

Статья 1. Сохраненные выражения

Для целей настоящего Акта:

(i) "Гаагское соглашение" означает Гаагское соглашение о международном депонировании промышленных образцов, отныне переименованное в Гаагское соглашение о международной регистрации промышленных образцов;

(ii) "настоящий Акт" означает Гаагское соглашение, оформленное настоящим Актом;

(iii) "Инструкция" означает Инструкцию к настоящему Акту;

(iv) "предписанный" означает предписанный Инструкцией;

(v) "Парижская конвенция" означает Парижскую конвенцию по охране промышленной собственности, подписанную в Париже 20 марта 1883 г., с учетом пересмотров и поправок;

(vi) "международная регистрация" означает международную регистрацию промышленного образца, осуществленную в соответствии с настоящим Актом;

(vii) "международная заявка" означает заявку на международную регистрацию;

(viii) "Международный реестр" означает ведущуюся Международным бюро официальную подборку сведений о международных регистрациях, запись которых требуется или разрешается настоящим Актом или Инструкцией, независимо от носителя, на котором хранятся эти сведения;

(ix) "лицо" означает физическое или юридическое лицо;

(x) "заявитель" означает лицо, от имени которого подана международная заявка;

(xi) "владелец" означает лицо, на чье имя произведена запись о международной регистрации в Международном реестре;

(xii) "межправительственная организация" означает межправительственную организацию, имеющую право стать участницей настоящего Акта в соответствии со статьей 27(1)(ii);



(xiii) "Договаривающаяся сторона" означает любое государство или межправительственную организацию-участников настоящего Акта;

(xiv) "Договаривающаяся сторона заявителя" означает Договаривающуюся сторону или одну из Договаривающихся сторон, в которой у заявителя возникает право на подачу международной заявки в силу того, что, применительно к этой Договаривающейся стороне, он удовлетворяет по крайней мере одному из условий, указанных в статье 3; при наличии двух или нескольких Договаривающихся сторон, в которых у заявителя, в соответствии со статьей 3, может возникнуть право на подачу международной заявки, "Договаривающаяся сторона заявителя" означает ту из таких Договаривающихся сторон, которая указана в качестве таковой в международной заявке;

(xv) "территория Договаривающейся стороны" в случае, если Договаривающейся стороной является государство, означает территорию этого государства, а если Договаривающейся стороной является межправительственная организация, — территорию, на которой применяется договор, учреждающий эту межправительственную организацию;

(xvi) "Ведомство" означает орган, которому Договаривающаяся сторона поручила предоставление охраны на промышленные образцы, имеющей действие на территории этой Договаривающейся стороны;

(xvii) "Ведомство, проводящее экспертизу," означает Ведомство, которое ex officio проводит экспертизу поданных в данное ведомство заявок на предоставление охраны промышленных образцов с целью определения по меньшей мере того, удовлетворяют ли промышленные образцы условию новизны;

(xviii) "указание" означает ходатайство о том, чтобы международная регистрация имела действие в определенной Договаривающейся стороне; оно также означает внесение записи об этом ходатайстве в Международный реестр;

(xix) "указанная Договаривающаяся сторона" и "указанное "Ведомство" означают соответственно Договаривающуюся сторону и Ведомство Договаривающейся стороны, на которые распространяется указание;

(xx) "Акт 1934 г." означает Акт Гаагского соглашения, подписанный в Лондоне 2 июня 1934 г.;

(xxi) "Акт 1960 г." означает Акт Гаагского соглашения, подписанный в Гааге 28 ноября 1960 г.;

(xxii) "Дополнительный акт 1961 г." означает Акт, подписанный в Монако 18 ноября 1961 г. в дополнение к Акту 1934 г.;

(xxiii) "Дополняющий акт 1967 г." означает Дополняющий акт Гаагского соглашения, подписанный в Стокгольме 14 июля 1967 г., с учетом поправок;

(xxiv) "Союз" означает Гаагский союз, учрежденный Гаагским соглашением от 6 ноября 1925 г. и сохраненный в силе Актами 1934 г. и 1960 г. Дополнительным актом 1961 г., Дополняющим актом 1967 г. и настоящим Актом;

(xxv) "Ассамблея" означает Ассамблею, упомянутую в статье 21(1)(а), или любой орган, заменяющий эту Ассамблею;

(xxvi) "Организация" означает Всемирную организацию интеллектуальной собственности;

(xxvii) "Генеральный директор" означает Генерального директора Организации;

(xxviii) "Международное бюро" означает Международное бюро Организации;

(xxix) "ратификационная грамота" означает также документ о принятии или одобрении.

Статья 2. Применимость других видов охраны, предоставляемых законодательством Договаривающихся сторон и некоторыми международными договорами

(1) [Законодательство Договаривающихся сторон и некоторые международные договоры] Положения настоящего Акта не наносят ущерба применению любой другой более сильной охраны, которая может предоставляться законодательством Договаривающейся стороны. Они также не наносят никакого ущерба охране, предоставляемой на произведения искусства и произведения прикладного искусства в соответствии с международными договорами и конвенциями по авторскому праву, а также охране, предоставляемой на промышленные образцы согласно Соглашению о торговых аспектах прав интеллектуальной собственности, фигурирующему в приложении к Соглашению, учреждающему Всемирную торговую организацию.

(2) [Обязательство соблюдать Парижскую конвенцию] Каждая Договаривающаяся сторона обязуется соблюдать положения Парижской конвенции в отношении промышленных образцов.

Глава I

Международная заявка и международная регистрация

Статья 3. Право на подачу международной заявки

Любое лицо, являющееся гражданином государства, которое является Договаривающейся стороной, или государства-члена межправительственной организации, которая является Договаривающейся стороной, или имеющее постоянное или обычное местожительство на территории Договаривающейся стороны или имеющее на этой территории действительное и нефиктивное промышленное или торговое предприятие, имеет право на подачу международной заявки.

Статья 4. Процедура подачи международной заявки

(1) [Прямая или непрямая подача] (а) Международная заявка может быть подана по выбору заявителя либо непосредственно в Международное бюро, либо через Ведомство Договаривающейся стороны заявителя.



(b) Несмотря на подпункт (a), любая Договаривающаяся сторона может в заявлении, направленном Генеральному директору, уведомить его о том, что международные заявки не могут подаваться через ее Ведомство.

(2) [Пошлина за пересылку в случае не прямой подачи] Ведомство любой Договаривающейся стороны может требовать от заявителя уплаты пошлины в пользу этого Ведомства за пересылку любой международной заявки, поданной через это Ведомство.

Статья 5. Содержание международной заявки

(1) [Обязательное содержание международной заявки] Международная заявка должна быть составлена на предписанном языке или на одном из предписанных языков и должна содержать или ее должны сопровождать:

(i) заявление о международной регистрации в соответствии с настоящим Актом;

(ii) предписанные данные в отношении заявителя;

(iii) предписанное количество экземпляров изображения или, по выбору заявителя, нескольких различных изображений промышленного образца, являющегося объектом международной заявки, представленных в предписанном порядке; однако, если промышленный образец является двумерным и представлено ходатайство об отсрочке публикации в соответствии с пунктом (5), вместо изображений международная заявка может сопровождаться предписанным количеством натуральных образцов этого промышленного образца;

(iv) указание изделия или изделий, которые составляют промышленный образец или в связи с которыми будет использоваться промышленный образец, в предписанном порядке;

(v) название указанных Договаривающихся сторон;

(vi) предписанные пошлины;

(vii) любые другие предписанные сведения.

(2) [Дополнительное обязательное содержание международной заявки] (a) Любая Договаривающаяся сторона, Ведомство которой является Ведомством, проводящим экспертизу, и законодательство которой на время, когда она становится стороной настоящего Акта, для целей установления даты подачи заявки на предоставление охраны на промышленный образец в соответствии с этим законодательством требует, чтобы эта заявка содержала любой из элементов, перечисленных в подпункте (b), может в заявлении, направленном Генеральному директору, уведомить его о таких элементах.

(b) Элементами, которые могут содержаться в уведомлении в соответствии с подпунктом (a), являются:

(i) указания в отношении личности автора промышленного образца, являющегося объектом этой заявки;

(ii) краткое описание изображения или отличительных признаков промышленного образца, являющегося объектом этой заявки;

(iii) притязание.

(с) Если международная заявка содержит указание Договаривающейся стороны, сделавшей уведомление согласно подпункту (а), она также должна содержать в предписанном порядке любой из элементов, являющихся предметом этого уведомления.

(3) [Другие возможные элементы содержания международной заявки] Международная заявка может содержать или сопровождаться такими другими элементами, которые указаны в Инструкции.

(4) [Несколько промышленных образцов в одной международной заявке] С учетом требований, которые могут быть предписаны, международная заявка может включать два или несколько промышленным образцов.

(5) [Ходатайство об отсрочке публикации] Международная заявка может содержать ходатайство об отсрочке публикации.

Статья 6. Приоритет

1) [Притязание на приоритет] (а) Международная заявка согласно статье 4 Парижской конвенции может содержать заявление о приоритете одной или нескольких предшествующих заявок, поданных в любой стране-участнице Парижской конвенции или стране-члене Всемирной торговой организации, либо в отношении такой страны.

(б) Инструкцией может быть предусмотрено, что заявление, упомянутое в подпункте (а), может быть сделано после подачи международной заявки. В таком случае в Инструкции устанавливается самый поздний срок, до истечения которого может быть сделано такое заявление.

(2) [Международная заявка, являющаяся основой для притязания на приоритет] Начиная с даты подачи, международная заявка, независимо от ее дальнейшей судьбы, является эквивалентом правильно оформленной подачи в смысле статьи 4 Парижской конвенции.

Статья 7. Пошлины за указание

(1) [Предписанная пошлина за указание] Предписанные пошлины включают, с учетом пункта (2), пошлину за указание в отношении каждой указанной Договаривающейся стороны.

(2) [Индивидуальная пошлина за указание] Любая Договаривающаяся сторона, Ведомство которой является Ведомством, проводящим экспертизу, и Договаривающаяся сторона, являющаяся международной организацией, могут в заявлении, направленном Генеральному директору, уведомить его о том, что в связи с любой международной заявкой, в которой оно указано, и о связи с продлением любой международной регистрации, осуществленной в результате подачи такой международной заявки, предписанная пошлина за указание, упомянутая в пункте (1), заменяется индивидуальной пошлиной за указание, размер которой указывается в заявлении и может быть изменен в последующих заявле-



ниях. Этот размер пошлины может быть установлен вышеупомянутой Договаривающейся стороной для начального срока охраны и для каждого срока продления охраны или для максимального периода охраны, допускаемого соответствующей Договаривающейся стороной. Однако размер такой пошлины не может превышать суммы, которую за вычетом экономии, полученной за счет использования международной процедуры. Ведомство этой Договаривающейся стороны имело бы право получить от заявителя за предоставление охраны на эквивалентный период на такое же количество промышленных образцов.

(3) [Перечисление пошлин за указание] Пошлины за указание, упомянутые в пунктах (1) и (2). Международное бюро перечисляет Договаривающимся сторонам, в отношении которых эти пошлины были уплачены.

Статья 8. Исправление нарушений

(1) [Экспертиза международной заявки] Если Международное бюро установит, что международная заявка на момент ее получения Международным бюро не удовлетворяет требованиям настоящего Акта и Инструкции, оно предлагает заявителю в течение предписанного срока внести необходимые исправления.

(2) [Неисправленные нарушения] (а) В случае, если заявитель в течение предписанного срока не выполнит предложение о внесении исправлений, дело-производство по международной заявке с учетом подпункта (б) считается прекращенным.

(б) В случае нарушения, связанного со статьей 5(2) или со специальным требованием, о котором Договаривающаяся сторона в соответствии с Инструкцией уведомила Генерального директора, - если заявитель в течение предписанного срока не выполнит предложение о внесении исправлений, международная заявка считается не содержащей указания этой Договаривающейся стороны.

Статья 9. Дата подачи международной заявки

(1) [Прямая подача международной заявки] Если международная заявка подается непосредственно в Международное бюро, датой подачи, с учетом пункта (3), является дата, на которую Международное бюро получает международную заявку.

(2) [Непрямая подача международной заявки] Если международная заявка подается через Ведомство Договаривающейся стороны заявителя, дата подачи определяется в предписанном порядке.

(3) [Международная заявка, содержащая некоторые нарушения] Если на дату ее получения Международным бюро международная заявка содержит нарушение, которое, как это предписано рассматривается в качестве нарушения, влекущего за собой отсрочку даты подачи международной заявки, датой подачи международной заявки считается дата, на которую Международное бюро получило исправление такого нарушения.

Статья 10(*). Международная регистрация, дата международной регистрации, публикация и конфиденциальные экземпляры международной регистрации

(1) [Международная регистрация] Международное бюро регистрирует каждый промышленный образец, являющийся объектом международной заявки, незамедлительно после получения этой заявки или, если предложено сделать исправления в соответствии со статьей 8, незамедлительно по получении необходимых исправлений. Регистрация осуществляется независимо от того, отсрочена или нет публикация в соответствии со статьей 11.

(2) [Дата международной регистрации] (a) С учетом подпункта (b), датой международной регистрации считается дата подачи международной заявки.

(b) Если на дату ее получения Международным бюро международная заявка содержит нарушение, которое связано со статьей 5(2), датой международной регистрации считается дата, на которую Международное бюро получило исправление такого нарушения, или дата подачи международной заявки, в зависимости от того, какая из дат является более поздней.

(3) [Публикация] (a) Международное бюро публикует сведения о международной регистрации. Такая публикация считается достаточной во всех Договаривающихся сторонах и от владельца не может быть потребовано никакой другой публикации.

(b) Международное бюро направляет экземпляр опубликованных сведений о международной регистрации каждому указанному Ведомству.

(4) [Соблюдение конфиденциальности до публикации] С учетом пункта (5) и статьи 11(4)(b) Международное бюро должно обеспечивать конфиденциальность каждой международной заявки и каждой международной регистрации до публикации.

(5) [Экземпляры конфиденциальных документов] (a) Международное бюро, незамедлительно после осуществления регистрации, направляет экземпляр международной регистрации, а также любое соответствующее заявление, документ или натуральный образец, сопровождающий международную заявку, каждому из Ведомств, указанному в международной заявке и направившему Международному бюро уведомление о желании получить такой экземпляр.

(b) Вплоть до публикации международной регистрации Международным бюро Ведомство обязано соблюдать конфиденциальность в отношении каждой международной регистрации, экземпляр которой был направлен в его адрес Международным бюро, и может использовать указанный экземпляр исключительно в целях экспертизы соответствующей международной регистрации и заявок на охрану промышленных образцов, поданных в той Договаривающейся стороне или от ее имени, для которой это Ведомство является компетентным. В частности, Ведомство не имеет права разглашать содержание любой международной регистрации какому бы то ни было лицу, не являющемуся сотрудником Ведомства, кроме владельца этой международной регистрации, за исключением



случаев административного или судебного разбирательства в случае конфликта по вопросу права на подачу международной заявки, на основании которой осуществляется международная регистрация. В случае такого административного или судебного разбирательства содержание международной регистрации может быть раскрыто при условии соблюдения конфиденциальности участниками такого разбирательства, которые берут на себя обязательство соблюдать конфиденциальность в отношении такого раскрытия.

(*) При принятии Дипломатической конференцией статьи 10, понималось, что ничто в этой статье не препятствует доступу к международной заявке или международной регистрации заявителя или владельца или лица, получившего разрешение заявителя или владельца.

Статья 11. Отсрочка публикации

(1) [Положения законодательства Договаривающихся сторон в отношении отсрочки публикации] (a) Если законодательство Договаривающейся стороны предусматривает отсрочку публикации сведений о промышленном образце на срок, менее продолжительный, чем предписанный срок, Договаривающаяся сторона в заявлении, направляемом Генеральному директору, уведомляет его о допустимой продолжительности отсрочки.

(b) Если законодательство Договаривающейся стороны не предусматривает отсрочку публикации сведений о промышленном образце, Договаривающаяся сторона в заявлении, направляемом Генеральному директору, уведомляет его об этом факте.

(2) [Отсрочки публикации] Если в международной заявке содержится ходатайство об отсрочке публикации, публикация производится:

(i) в случае, если ни одна из Договаривающихся сторон, указанных в международной заявке, не сделала заявления в соответствии с пунктом (1), - по истечении предписанного срока; или

(ii) в случае, если какая-либо из Договаривающихся сторон, указанных в международной заявке, сделала заявление в соответствии с пунктом (1)(a) - по истечении срока, сообщенного в таком заявлении, или, при наличии нескольких таких указанных Договаривающихся сторон, - по истечении наиболее короткого из сроков, сообщенных в их заявлениях.

(3) [Рассмотрение ходатайств об отсрочке в случае, если в соответствии с применимым законодательством отсрочка невозможна] В случае, если было представлено ходатайство об отсрочке публикации и какая-либо из Договаривающихся сторон, указанных в международной заявке, сделала заявление в соответствии с пунктом (1)(b) о том, что в соответствии с ее законодательством отсрочка невозможна,

(i) с учетом подпункта (ii), Международное бюро уведомляет об этом заявителя. Если в течение предписанного срока заявитель в письменном сообщении, направленном Международному бюро, не осуществит изъятие указания такой Договаривающейся стороны, Международное бюро оставляет ходатайство об отсрочке публикации без внимания;

(ii) если вместо изображений промышленного образца международная заявка содержит натурные образцы промышленного образца. Международное бюро оставляет указание такой Договаривающейся стороны без внимания и уведомляет об этом заявителя.

(4) [Ходатайство о досрочной публикации или о предоставлении специального доступа к материалам международной регистрации] (a) В любое время в течение периода отсрочки, применимого в соответствии с пунктом (2), владелец может ходатайствовать о публикации сведений об отдельных или всех промышленных образцах, являющихся объектом международной регистрации; в этом случае период отсрочки в отношении такого промышленного образца или таких промышленных образцов считается истекшим на дату получения такого ходатайства Международным бюро.

(b) Владелец может также в любое время в течение периода отсрочки, применимого в соответствии с пунктом (2), ходатайствовать перед Международным бюро о предоставлении какой-либо третьей стороне, указанной владельцем, выписки из материалов, относящихся к отдельным или ко всем промышленным образцам, являющимися объектом международной регистрации, или о разрешении этой третьей стороне получить доступ к таким материалам.

(5) [Отказ от международной регистрации и ограничение ее действия] (a) Если в любое время в течение периода отсрочки, применимого в соответствии с пунктом (2), владелец отказывается от международной регистрации в отношении всех указанных Договаривающихся сторон, сведения о промышленном образце или промышленных образцах, являющихся объектом международной регистрации, не публикуются.

(b) Если в любое время в течение периода отсрочки, применимого в соответствии с пунктом (2), владелец ограничивает действие международной регистрации в отношении всех указанных Договаривающихся сторон одним или несколькими промышленными образцами, являющимися объектом международной регистрации, сведения об остальных промышленных образцах или образце, являющихся объектом международной регистрации, не публикуются.

(6) [Публикация и представление изображений] (a) По истечении любого периода отсрочки, применимого в соответствии с положениями настоящей статьи, Международное бюро публикует сведения о международной регистрации при условии уплаты предписанных пошлин. Если такие пошлины не уплачиваются в предписанном порядке, международная регистрация аннулируется, а публикация не производится.



(b) Если международная заявка сопровождалась одним или несколькими натурными образцами промышленного образца в соответствии со статьей 5(1)(iii), владелец представляет в Международное бюро предписанное количество экземпляров изображения каждого промышленного образца, являющегося объектом этой заявки, в течение предписанного срока. Если владелец этого не делает, международная регистрация аннулируется, а публикация не производится.

Статья 12. Отказ

(1) [Право на отказ] Ведомство любой указанной Договаривающейся стороны в случае, если в отношении отдельных или всех промышленных образцов, являющихся объектом международной регистрации, не соблюдены предусмотренные ее законодательством условия предоставления охраны, может полностью или частично отказать в признании действия любой международной регистрации на территории этой Договаривающейся стороны; однако никакое Ведомство не может полностью или частично отказать в признании действия любой международной регистрации на том основании, что не были выполнены предусмотренные законодательством соответствующей Договаривающейся стороны требования в отношении формы или содержания международной заявки или являющиеся дополнительными к требованиям, предусмотренным в настоящем Акте или Инструкции, или отличающиеся от них.

(2) [Уведомление об отказе] (a) В течение предписанного срока Ведомство в уведомлении об отказе сообщает Международному бюро об отказе в признании действия международной регистрации.

(b) В любом уведомлении об отказе излагаются все мотивы, являющиеся основанием для отказа.

(3) [Пересылка уведомления об отказе; средства защиты] (a) Международное бюро незамедлительно пересылает экземпляр уведомления об отказе владельцу.

(b) Владелец имеет право на те же средства защиты как в случае, если бы любой промышленный образец, являющийся объектом международной регистрации, был объектом заявки на предоставление охраны в соответствии с законодательством, применимым к Ведомству, направившему отказ. Такие средства защиты по крайней мере должны включать возможность повторного рассмотрения или пересмотра решения об отказе или его обжалования.

(4)(*) [Отзыв отказа] Любой отказ может быть в любое время полностью или частично отозван направившим его Ведомством.

(*) При принятии Дипломатической конференцией статьи 12(4), статьи 14(2)(b) и правила 18(4) понималось, что уведомление об отзыве отказа, направившим его Ведомством может быть осуществлено в виде заявления о том, что соответствующее Ведомство приняло решение о признании действия международной регистрации в отношении промышленных образцов или некоторых из промышленных образцов, на которые распространяется уведомление об отзыве

отказа. При этом также понималось, что любое Ведомство, в течение срока, установленного для направления уведомления об отзыве отказа, может направить заявление о том, что оно приняло решение признать действие международной регистрации даже в том случае, если оно не направило уведомление об отзыве отказа.

Статья 13. Специальные требования в отношении единства промышленного образца

(1) [Уведомление о специальных требованиях] Любая Договаривающаяся сторона, законодательство которой на момент, когда она становится стороной настоящего Акта, требует, чтобы промышленные образцы, являющиеся объектом одной и той же заявки, отвечали требованию единства замысла, единства изготовления или единства использования, либо принадлежали к одному и тому же комплекту или набору изделий, либо, чтобы объектом одной заявки был только один независимый и отдельный промышленный образец, в заявлении, направленном Генеральному директору, может уведомить его об этом. Однако, никакое такое заявление не наносит ущерба праву заявителя включать в международную заявку, в соответствии со статьей 5(4), два или несколько промышленных образцов, даже в том случае, если в заявке содержится указание на Договаривающуюся сторону, направившую заявление.

(2) [Последствия направления заявления] Любое такое заявление предоставляет Ведомству Договаривающейся стороны, сделавшей уведомление, право отказать в признании действия международной регистрации в соответствии со статьей 12(1) до тех пор, пока не будет выполнено требование, содержащееся в уведомлении этой Договаривающейся стороны.

(3) [Дополнительные пошлины, подлежащие уплате при разделении регистрации] Если в связи с отказом, сделанным в соответствии с пунктом (2), в соответствующее Ведомство представляется ходатайство о разделении международной заявки с целью устранения оснований для отказа, изложенных в уведомлении, это Ведомство имеет право взыскать пошлину за каждую дополнительную международную заявку, подача которой была бы необходимой для устранения таких оснований для отказа.

Статья 14. Действие международной регистрации

(1) [Действие, аналогичное подаче заявки в соответствии с применимым законодательством] Начиная с даты международной регистрации, международная регистрация имеет в каждой из указанных Договаривающихся сторон по крайней мере такое же действие, что и правильно оформленная подача заявки на предоставление охраны на промышленный образец в соответствии с законодательством этой Договаривающейся стороны.



(2) [Действие, аналогичное предоставлению охраны в соответствии с применимым законодательством] (а) В каждой указанной Договаривающейся стороне, Ведомство которой не направило отказ в соответствии со статьей 12, международная регистрация имеет такое же действие, что и предоставление охраны на промышленный образец в соответствии с законодательством этой Договаривающейся стороны, начиная самое позднее с даты истечения срока, предусмотренного для направления им отказа, или, если Договаривающаяся сторона сделала соответствующее заявление согласно Инструкции, начиная самое позднее с даты, указанной в этом заявлении.

(b)(*) Если Ведомство указанной Договаривающейся стороны направило отказ, а затем частично или полностью отозвало его, та часть международной регистрации, к которой относится отзыв отказа, имеет в этой Договаривающейся стороне такое же действие, что и предоставление охраны на промышленный образец в соответствии с законодательством этой Договаривающейся стороны, начиная самое позднее с даты, когда был произведен отзыв отказа.

(с) Действие, которое международная регистрация имеет в соответствии с настоящим пунктом, распространяется на промышленный образец или промышленные образцы, являющиеся объектом этой регистрации, в том виде, как она получена от Международного бюро указанным Ведомством, или с учетом, где это применимо, поправок, внесенных согласно применяемой этим Ведомством процедуре.

(3) [Заявление в отношении действия указания Договаривающейся стороны заявителя] (а) Любая Договаривающаяся сторона, Ведомство которой является Ведомством, проводящим экспертизу, может в заявлении, направленном Генеральному директору, уведомить его о том, что, если она является Договаривающейся стороной заявителя, указание этой Договаривающейся стороны в международной регистрации не имеет действия.

(b) Если Договаривающаяся сторона, сделавшая заявление, упомянутое в подпункте (а), указана в международной заявке как в качестве Договаривающейся стороны заявителя, так и указанной Договаривающейся стороны, Международное бюро не принимает во внимание указание этой Договаривающейся стороны.

(*) При принятии Дипломатической конференцией статьи 12(4), статьи 14(2)(b) и правила 18(4) понималось, что уведомление об отзыве отказа, направившим его Ведомством может быть осуществлено в виде заявления о том, что соответствующее Ведомство приняло решение о признании действия международной регистрации в отношении промышленных образцов или некоторых из промышленных образцов, на которые распространяется уведомление об отзыве отказа. При этом также понималось, что любое Ведомство, в течение срока, установленного для направления уведомления об отзыве отказа, может направить заявление о том, что оно приняло решение признать действие международной регистрации даже в том случае, если оно не направило уведомление об отзыве отказа.

Статья 15. Признание международной регистрации недействительной

(1) [Требование предоставления возможности для защиты] Решение о полном или частичном признании международной регистрации недействительной на территории указанной Договаривающейся стороны не может быть вынесено компетентными органами этой Договаривающейся стороны без предоставления в надлежащее время владельцу возможности для защиты своих прав.

(2) [Уведомление о признании международной регистрации недействительной] Ведомство Договаривающейся стороны, на территории которой международная регистрация была признана недействительной, если ему известно о таком признании регистрации недействительной, уведомляет об этом Международное бюро.

Статья 16. Внесение записей об изменениях и других записей в отношении международных регистраций

(1) [Внесение записей об изменениях и других записей] Международное бюро в установленном порядке вносит в Международный реестр записи о:

(i) любом изменении владельца международной регистрации в отношении отдельных или всех указанных Договаривающихся сторон и в отношении отдельных или всех промышленных образцов, являющихся объектом международной регистрации, при условии, что новый владелец имеет право подавать международную заявку в соответствии со статьей 3;

(ii) любом изменении, касающемся имени или адреса владельца;

(iii) назначении представителя заявителя или владельца и любых других соответствующих сведениях, относящихся к такому представителю;

(iv) любом отказе владельца от международной регистрации в отношении отдельных или всех указанных Договаривающихся сторон;

(v) любом ограничении владельцем действия международной регистрации в отношении отдельных или всех указанных Договаривающихся сторон одним или несколькими промышленными образцами, являющимися объектом международной регистрации;

(vi) любом признании международной регистрации недействительной компетентными органами указанной Договаривающейся стороны на ее территории в отношении отдельных или всех промышленных образцов, являющихся объектом международной регистрации;

(vii) любых других оговоренных в Инструкции соответствующих сведениях, относящихся к правам на отдельные или все промышленные образцы, являющиеся объектом международной регистрации.

(2) [Последствия внесения записи в Международный реестр] Внесение любой записи, упомянутой в подпунктах (i), (ii), (iv), (v), (vi) и подпункте (vii) пункта (1), имеет такое же действие, как в случае, если бы эта запись была внесена в Реестр Ведомства каждой соответствующей Договаривающейся стороны за исключением того, что любая Договаривающаяся сторона в заявлении, на-



правленном Генеральному директору, может уведомить его о том, что запись, упомянутая в подпункте (i) пункта (1), не имеет действия в этой Договаривающейся стороне до получения ее Ведомством заявлений или документов, перечисленных в таком заявлении.

(3) [Пошлины] За внесение любой записи в соответствии с пунктом (1) может взиматься пошлина.

(4) [Публикация] Международное бюро публикует извещение о внесении любых записей согласно пункту (1). Экземпляр публикации, содержащей извещение, оно направляет Ведомству каждой соответствующей Договаривающейся стороны.

Статья 17. Срок действия и продление международной регистрации, срок охраны

(1) [Срок действия международной регистрации] Международная регистрация первоначально производится на пять лет, считая с даты международной регистрации.

(2) [Продление международной регистрации] Международная регистрация может продлеваться на дополнительные периоды по пять лет каждый в соответствии с предписанной процедурой и при условии уплаты предписанных пошлин.

(3) [Срок охраны в указанных Договаривающихся сторонах] (a) При условии продления международной регистрации и с учетом пункта (b), срок охраны в каждой из указанных Договаривающихся сторон составляет 15 лет, считая с даты международной регистрации.

(b) В тех случаях, когда законодательство указанной Договаривающейся стороны в отношении промышленного образца, на который предоставлена охрана в соответствии с этим законодательством, предусматривает срок охраны, превышающий 15 лет, при условии продления международной регистрации срок охраны является таким же, что и срок, предусмотренный законодательством этой Договаривающейся стороны.

(c) Каждая Договаривающаяся сторона в заявлении, направленном Генеральному директору, уведомляет его о максимальном сроке охраны, предусмотренном ее законодательством.

(4) [Возможность ограничения действия продления] Продление международной регистрации может производиться в отношении отдельных или всех указанных Договаривающихся сторон и в отношении отдельных или всех промышленных образцов, являющихся объектом международной регистрации.

(5) [Внесение записи и публикация сведений о продлении] Международное бюро вносит записи о продлениях в Международный реестр и публикует извещение об этом. Экземпляр публикации, содержащей извещение, Международное бюро направляет Ведомству каждой соответствующей Договаривающейся стороны.

Статья 18. Информация о международных регистрациях, сведения о которых уже опубликованы

(1) [Доступ к информации] Международное бюро предоставляет любому лицу по его просьбе, при условии уплаты предписанной пошлины, выписки из Международного реестра либо информацию о содержании Международного реестра в отношении любой международной регистрации, сведения о которой уже опубликованы.

(2) [Освобождение от легализации] Предоставляемые Международным бюро выписки из Международного реестра освобождаются от любых требований легализации в каждой Договаривающейся стороне.

Глава II**Административные положения****Статья 19. Единое Ведомство нескольких государств**

(1) [Уведомление о едином Ведомстве] Если несколько государств, намеревающихся стать участниками настоящего Акта, осуществили или если несколько государств-участников настоящего Акта договорились осуществить унификацию своего национального законодательства по промышленным образцам, они могут уведомить Генерального директора о том, что:

(i) единое Ведомство заменяет национальное Ведомство каждого из этих государств; и

(ii) совокупность их территорий, к которой применяется единое законодательство, должна рассматриваться как одна Договаривающаяся сторона для целей применения статей 1, 3-18 и 31 настоящего Акта.

(2) [Когда должно делаться уведомление] Уведомление, упомянутое в пункте (1), делается:

(i) в случае государств, намеревающихся стать участниками настоящего Акта, – в момент сдачи на хранение документов, упомянутых в статье 27(2);

(ii) в случае государств-участников настоящего Акта – в любое время после осуществления унификации их национального законодательства.

(3) [Дата вступления в силу уведомления] Уведомление, упомянутое в пунктах (1) и (2), вступает в силу:

(i) в случае государств, намеревающихся стать участниками настоящего Акта, – на момент, когда такие государства становятся связанными настоящим Актом;

(ii) в случае государств-участников настоящего Акта – по истечении трех месяцев, считая с даты сообщения, которое Генеральный директор делает в этой связи другим Договаривающимся сторонам, либо на любую более позднюю дату, указанную в уведомлении.



Статья 20. Членство в Гаагском союзе

Договаривающиеся стороны являются членами того же Союза, что и государства-участники Акта 1934 г. и Акта 1960 г.

Статья 21. Ассамблея

(1) [Состав] (а) Договаривающиеся стороны являются членами той же Ассамблеи, что и государства, связанные статьей 2 Дополняющего акта 1967 г.

(b) Каждый член Ассамблеи представлен одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов, при этом каждый делегат может представлять только одну Договаривающуюся сторону.

(c) Члены Союза, не являющиеся членами Ассамблеи, допускаются на ее заседания в качестве наблюдателей.

(2) [Функции] (а) Ассамблея:

(i) рассматривает все вопросы, относящиеся к сохранению и развитию Союза и применению настоящего Акта;

(ii) осуществляет такие права и выполняет такие задачи, которые специально возложены на нее или поручены ей согласно настоящему Акту или Дополняющему акту 1967 г.;

(iii) дает указания Генеральному директору относительно подготовки конференций по пересмотру и принимает решение о созыве каждой такой конференции;

(iv) изменяет Инструкцию;

(v) рассматривает и одобряет отчеты и деятельность Генерального директора, относящиеся к Союзу, и дает Генеральному директору все необходимые указания по вопросам, входящим в компетенцию Союза;

(vi) определяет программу и принимает двухгодичный бюджет Союза и одобряет его финансовые отчеты;

(vii) принимает финансовый регламент Союза;

(viii) создает комитеты и рабочие группы, которые она считает необходимыми для осуществления целей Союза;

(ix) с учетом пункта (1)(c), определяет какие государства, межправительственные и неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;

(x) предпринимает любые другие надлежащие действия для достижения целей Союза и выполняет все другие функции, которые возложены на нее настоящим Актом.

(b) В отношении вопросов, которые также представляют интерес для других Союзов, административные функции которых выполняет Организация, Ассамблея принимает решения, заслушав рекомендации Координационного комитета Организации.

(3) [Кворум] (а) Половина членов Ассамблеи, которые являются государствами и имеют право голоса по конкретному вопросу, составляет кворум для голосования по этому вопросу.

(b) Несмотря на положения подпункта (a), если на какой-либо сессии число представленных и имеющих право голоса по конкретному вопросу государств составляет менее половины, но равно или превышает одну треть представленных государств-членов Ассамблеи, имеющих право голоса по конкретному вопросу, она может принимать решения; однако решения Ассамблеи, за исключением решений, относящихся к ее собственной процедуре, становятся обязательными только при соблюдении нижеследующих условий. Международное бюро направляет такие решения государствам-членам Ассамблеи, которые имеют право голоса по этому вопросу, но не были на ней представлены, и приглашает их сообщить в письменной форме в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, голосуют ли они за эти решения, против них или воздерживаются от голосования. Если по истечении этого срока число государств, таким образом проголосовавших или воздержавшихся от голосования, будет равно по крайней мере числу, которого не доставало для достижения кворума на самой сессии, такие решения вступают в силу при условии, что одновременно имеется необходимое большинство.

(4) [Принятие решений на Ассамблее] (a) Ассамблея по возможности принимает свои решения на основе консенсуса.

(b) В случае невозможности принятия решения на основе консенсуса, решение по обсуждаемому вопросу принимается голосованием. В этом случае:

(i) каждая Договаривающаяся сторона, которая является государством, имеет только один голос и голосует только от своего имени, и

(ii) любая Договаривающаяся сторона, которая является межправительственной организацией, может голосовать от имени своих государств-членов, при этом число голосов должно быть равно числу входящих в нее государств-членов, являющихся участниками настоящего Акта, при этом ни одна такая межправительственная организация не может участвовать в голосовании, если любое из ее государств-членов решит воспользоваться своим правом на участие в голосовании, и наоборот.

(c) По вопросам, которые касаются только государств, связанных положениями статьи 2 Дополняющего акта 1967 г., Договаривающиеся стороны, не связанные указанной статьей, не имеют права голоса, в то время, как по вопросам, которые касаются только Договаривающихся сторон, только они имеют право голоса.

(5) [Большинство] (a) С учетом статей 24(2), 26(2), Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.

(b) Голоса воздержавшихся при голосовании в расчет не принимаются.

(6) [Сессии] (a) Ассамблея собирается на очередную сессию, созываемую Генеральным директором, один раз в два года и, кроме исключительных обстоятельств, в то же время и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея Организации.



(b) Ассамблея собирается на внеочередную сессию, созываемую Генеральным директором, по требованию одной четверти членов Ассамблеи или по инициативе Генерального директора.

(c) Генеральный директор подготавливает повестку дня каждой сессии.

(7) [Правила процедуры] Ассамблея принимает свои собственные правила процедуры.

Статья 22. Международное бюро

(1) [Административные функции] (a) Функции, связанные с международной регистрацией, а также другие административные функции, касающиеся настоящего Союза, осуществляются Международным бюро.

(b) Международное бюро, в частности, подготавливает заседания и выполняет функции Секретариата Ассамблеи и таких комитетов экспертов и рабочих групп, которые могут быть учреждены Ассамблеей.

(2) [Генеральный директор] Генеральный директор является главным должностным лицом Союза и представляет Союз.

(3) [Другие заседания помимо сессий Ассамблеи] Генеральный директор созывает любой комитет и рабочую группу, учрежденные Ассамблеей, и все другие заседания по вопросам, касающимся Союза.

(4) [Роль Международного бюро на Ассамблее и других заседаниях] (a) Генеральный директор и назначенные Генеральным директором лица принимают участие во всех заседаниях Ассамблеи, комитетов и рабочих групп, учрежденных Ассамблеей, и любых других заседаниях, созываемых Генеральным директором под эгидой Союза, без права голоса.

(b) Генеральный директор или любой назначенный Генеральным директором член персонала является *ex officio* секретарем Ассамблеи, комитетов, рабочих групп и других заседаний, упомянутых в подпункте (a).

(5) [Конференции] (a) Международное бюро в соответствии с указаниями Ассамблеи осуществляет подготовительную работу к любой конференции по пересмотру.

(b) Международное бюро может консультироваться с межправительственными организациями и международными и национальными неправительственными организациями по вопросам, касающимся упомянутой подготовительной работы.

(c) Генеральный директор и назначенные Генеральным директором лица принимают участие в обсуждениях на конференциях по пересмотру без права голоса.

(6) [Другие функции] Международное бюро выполняет любые другие возложенные на него функции, связанные с настоящим Актом.

Статья 23. Финансы

(1) [Бюджет] (а) Союз имеет бюджет.

(b) Бюджет Союза включает поступления и расходы исключительно Союза и его взнос в бюджет расходов, общих для Союзов, административные функции которых выполняет Организация.

(c) Расходы, не являющиеся исключительно расходами Союза, а также относящиеся к одному или нескольким другим Союзам, административные функции которых выполняет Организация, считаются общими расходами Союзов. Доля Союза в этих общих расходах соответствует его заинтересованности в данных расходах.

(2) [Координация с бюджетами других Союзов] Бюджет Союза составляется с учетом требований координации с бюджетами других Союзов, административные функции которых выполняет Организация.

(3) [Источники финансирования бюджета] Бюджет Союза финансируется из следующих источников:

(i) пошлин в связи с международной регистрацией;

(ii) сборов и платежей за предоставляемые Международным бюро другие услуги, относящиеся к Союзу;

(iii) поступлений от продажи публикаций Международного бюро, относящихся к Союзу, или поступлений за счет роялти;

(iv) даров, завещанных средств и субсидий;

(v) ренты, процентов и различных других доходов.

(4) [Установление размера пошлин и сборов; уровень бюджета] (а) Размеры пошлин, предусмотренных в пункте (3)(i), устанавливаются Ассамблеей по предложению Генерального директора. Сборы, предусмотренные в пункте (3)(ii), устанавливаются Генеральным директором и, до их одобрения на следующей сессии Ассамблеи, применяются на временной основе.

(b) Размеры пошлин, предусмотренных в пункте (3)(i), устанавливаются таким образом, чтобы доходы Союза, получаемые за счет пошлин и других источников, были по меньшей мере достаточными для покрытия всех расходов Международного бюро в отношении Союза.

(c) Если бюджет не принял до начала нового финансового периода, то в соответствии с финансовым регламентом используется бюджет на уровне предыдущего года.

(5) [Фонд оборотных средств] Союз имеет фонд оборотных средств, который составляется за счет избытка поступлений и, если такой избыток не является достаточным, из разового платежа, осуществляемого каждым членом Союза. Если фонд оборотных средств становится недостаточным, Ассамблея решает вопрос о его увеличении. Размер разового платежа и условия уплаты определяются Ассамблеей по предложению Генерального директора.



(6) [Авансирование принимающим государством] (а) В соглашении о штаб-квартире, заключаемом с государством, на территории которого Организация имеет свою штаб-квартиру, предусматривается, что в случаях, когда фонд оборотных средств оказывается недостаточным, такое государство предоставляет авансы. Суммы этих авансов и условия, на которых они предоставляются, в каждом случае являются предметом отдельных соглашений между таким государством и Организацией.

(б) Как государство, упомянутое в подпункте (а), так и Организация имеют право путем письменного уведомления денонсировать обязательство о предоставлении авансов. Денонсация вступает в силу через три года после окончания года, в котором было сделано уведомление.

(7) [Ревизия счетов] Ревизия счетов осуществляется одним или несколькими государствами-членами Союза или внешними ревизорами, как предусмотрено в финансовом регламенте. Они назначаются, с их согласия, Ассамблеей.

Статья 24. Инструкция

(1) [Сфера регулирования] Инструкция регулирует порядок применения настоящего Акта. В частности, Инструкция включает положения относительно:

(i) требований, регулирование которых настоящим Актом специально "предписывает в Инструкции";

(ii) других подробностей в отношении положений настоящего Акта или любых подробностей, полезных для их применения;

(iii) любых административных требований, вопросов или процедур.

(2) [Поправки к некоторым положениям Инструкции] (а) В Инструкции может указываться, что в некоторые положения Инструкции поправки могут вноситься только единогласным решением или только большинством в четыре пятых.

(б) Для того, чтобы требование единогласия или большинства в четыре пятых не распространялось в будущем на внесение поправок в какое-либо положение Инструкции, потребуется единогласное решение.

(с) Для того, чтобы требование единогласия или большинства в четыре пятых распространялось в будущем на внесение поправок в какое-либо положение Инструкции, потребуется большинство в четыре пятых.

(3) [Расхождения между настоящим Актом и Инструкцией] В случае расхождений между положениями настоящего Акта и положениями Инструкции, применяются положения Акта.

Глава III Пересмотр и внесение поправок

Статья 25. Пересмотр настоящего Акта

(1) [Конференции по пересмотру] Настоящий Акт может быть пересмотрен конференцией Договаривающихся сторон.

(2) [Пересмотр некоторых статей или внесение в них поправок] Поправки в статьи 21, 22, 23, и 26 могут быть внесены либо конференцией по пересмотру, либо Ассамблеей в соответствии с положениями статьи 26.

Статья 26. Внесение Ассамблеей поправок в некоторые статьи

(1) [Предложения о внесении поправок] (а) Предложения о внесении Ассамблеей поправок в статьи 21, 22, 23 и в настоящую статью могут быть выдвинуты любой Договаривающейся стороной или Генеральным директором.

(b) Такие предложения Генеральный директор рассылает Договаривающимся сторонам по меньшей мере за 6 месяцев до их рассмотрения Ассамблеей.

(2) [Требуемое большинство при голосовании] Принятие Ассамблеей любых поправок к статьям, упомянутым в пункте (1), требует большинства в три четверти голосов, за исключением любых поправок к статье 21 или к настоящему пункту, для принятия которых требуется большинство в четыре пятых голосов.

(3) [Вступление в силу] (а) За исключением случаев, когда применяется пункт (2), любая поправка к статьям, перечисленным в пункте (1), вступает в силу через месяц после получения Генеральным директором письменного уведомления о принятии, осуществленного в соответствии с предписанным порядком каждой из Договаривающихся сторон, от трех четвертей всех Договаривающихся сторон, которые на момент принятия поправки являлись членами Ассамблеи и имели право голоса поданной поправке.

(b) Любая поправка к статье 21(3) или (4), или к настоящему подпункту не вступает в силу, если в течение шести месяцев с даты ее принятия Ассамблеей любая Договаривающаяся сторона известит Генерального директора о том, что она не связана такой поправкой.

(c) Любая поправка, которая вступает в силу в соответствии с положениями настоящего пункта, является обязательной для всех государств и межправительственных организаций, которые являются Договаривающимися сторонами на момент вступления этой поправки в силу, или которые становятся Договаривающимися сторонами на более позднюю дату.



Глава IV Заключительные положения

Статья 27. Участие в настоящем Акте

(1) (Условия участия в Акте) С учетом пунктов (2) и (3) и статьи 28,

(i) любое государство-член Организации может подписать настоящий Акт и стать его участником;

(ii) любая межправительственная организация, имеющая Ведомство, в котором может быть получена охрана на промышленные образцы, действующая на территории, на которой применяется договор, учреждающий эту межправительственную организацию, может подписать настоящий Акт и стать его участницей, при условии, что по крайней мере одно из государств-членов этой межправительственной организации является членом Организации, и при условии, что такое Ведомство не является объектом уведомления, сделанного в соответствии со статьей 19.

(2) [Ратификация или присоединение] Любое государство или межправительственная организация, упомянутые в пункте (1), могут сдать на хранение:

(i) ратификационную грамоту если они подписали настоящий Акт; или

(ii) акт о присоединении, если они не подписали настоящий Акт.

(3) [Дата сдачи на хранение] (a) С учетом подпунктов (b)-(d), датой сдачи на хранение ратификационной грамоты или акта о присоединении считается дата, на которую сдан на хранение соответствующий документ.

(b) Датой сдачи на хранение ратификационной грамоты или акта о присоединении любого государства, в отношении которого охрана на промышленные образцы может быть получена только через Ведомство, которое имеет межправительственная организация, членом которой является это государство, является дата, на которую сдан на хранение соответствующий документ этой межправительственной организации, если эта дата позже даты, на которую документ этого государства был сдан на хранение.

(c) Датой сдачи на хранение любой ратификационной грамоты или любого акта о присоединении, содержащего уведомление или сопровождающегося уведомлением, упомянутым в статье 19, считается дата, на которую сдан на хранение последний из документов государств-членов группы государств, сделавших соответствующее уведомление.

(d) Любая ратификационная грамота или акт о присоединении государства может содержать заявление или сопровождаться заявлением, в котором этот документ считается сданным на хранение при условии, что также сдан на хранение документ одного другого государства или одной межправительственной организации, или сданы на хранение документы двух других государств, или документы одного государства и одной межправительственной организации, имеющих право стать участником настоящего Акта, с указанием их названий. Документ, содержащий такое заявление или сопровождаемый им, рассматривается как сданный на хранение в дату, на которую выполнено условие, указанное

в заявлении. Однако, если любой документ, указанный в заявлении, в свою очередь содержит заявление такого рода или сопровождается им, такой документ считается сданным на хранение в дату, на которую выполнено условие, указанное в последнем заявлении.

(е) Любое заявление, сделанное в соответствии с пунктом (d), в любое время может быть отозвано полностью или частично. Любой такой отзыв вступает в силу с даты получения соответствующего уведомления Генеральным директором.

Статья 28. Дата вступления в силу ратификации и присоединений

(1) [Документы, принимаемые во внимание] Для целей настоящей статьи во внимание принимаются только ратификационные грамоты или акты о присоединении, сданные на хранение государствами или межправительственными организациями, упомянутыми в статье 27(1), и имеющие дату сдачи на хранение в соответствии со статьей 27(3).

(2) [Вступление в силу настоящего Акта] Настоящий Акт вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение ратификационных грамот или актов о присоединении шестью государствами, при условии, что в соответствии с самыми последними ежегодными статистическими данными, собранными Международным бюро, по крайней мере три из этих государств удовлетворяют хотя бы одному из следующих условий:

(i) в соответствующем государстве или в отношении него было подано по меньшей мере 3000 заявок на охрану промышленных образцов; или

(ii) в соответствующем государстве или в отношении него жителями каких-либо других государств было подано по меньшей мере 1000 заявок на охрану промышленных образцов.

(3) [Вступление в силу ратификаций и присоединений] (а) Любое государство или межправительственная организация, сдавшие на хранение ратификационную грамоту или акт о присоединении по меньшей мере за три месяца до даты вступления в силу настоящего Акта, становятся связанными его положениями на дату вступления в силу настоящего Акта.

(б) Любое другое государство или межправительственная организация становятся связанными настоящим Актом через три месяца после даты, на которую они сдали на хранение свою ратификационную грамоту или акт о присоединении, или на более позднюю дату, указанную в соответствующем документе.

Статья 29. Запрещение делать оговорки

Никакие оговорки к настоящему Акту не допускаются.

Статья 30. Заявления Договаривающихся сторон

(1) [Когда можно делать заявления] Любое заявление в соответствии со статьями 4(1)(b), 5(2)(a), 7(2), 11(1), 13(1), 14(3), 16(2), или 17(3)(c), может быть сделано:



(i) в момент сдачи на хранение какого-либо документа, упомянутого в статье 27(2), – в этом случае заявление вступает в силу с даты, на которую сделавшее такое заявление государство или межправительственная организация становится связанным настоящим Актом; или

(ii) после сдачи на хранение какою-либо документа, упомянутого в статье 27(2), – в этом случае заявление вступает в силу через три месяца после даты его получения Генеральным директором или с любой другой более поздней даты, указанной в заявлении, но применяется только в отношении любой международной регистрации, дата международной регистрации которой приходится на ту же или более позднюю дату, что и дата вступления в силу заявления.

(2) [Заявления государств, имеющих единое Ведомство] Несмотря на пункт (1), любое упомянутое в этом пункте заявление, сделанное государством, которое, вместе с другим государством или другими государствами, уведомило Генерального директора в соответствии со статьей 19 (1) о том, что единое Ведомство заменяет их национальные Ведомства, вступает в силу только в том случае, если это другое государство сделает или эти другие государства сделают соответствующее заявление или соответствующие заявления.

(3) [Отзыв заявлений] Любое заявление, упомянутое в пункте (1), может быть отозвано в любое время путем направления уведомления Генеральному директору. Такой отзыв вступает в силу либо через три месяца после даты получения Генеральным директором уведомления, либо с любой другой более поздней даты, указанной в уведомлении. В случае уведомления, которое делается в соответствии со статьей 7(2), действие отзыва не распространяется на международные заявки, поданные до вступления в силу вышеупомянутого отзыва.

Статья 31. Применимость Актов 1934 г. и 1960 г.

(1) [Отношения между государствами, являющимися участниками как настоящего Акта, так и Актов 1934 г. или 1960 г.] К взаимоотношениям государств, являющихся участниками как настоящего Акта, так и Акта 1934 г. или Акта 1960 г., применяется только настоящий Акт. Однако в том, что касается промышленных образцов, депонированных в Международном бюро до даты, с которой настоящий Акт становится применимым к взаимоотношениям этих государств, последние в своих взаимоотношениях применяют, в зависимости от случая, Акт 1934 г. или Акт 1960 г.

(2) [Отношения между государствами, являющимися участниками как настоящего Акта, так и Актов 1934 г. или 1960 г., и государствами, являющимися участниками Актов 1934 г. или 1960 г., но не являющимися участниками настоящего Акта] (a) Любое государство-участник как настоящего Акта, так и Акта 1934 г., продолжает применять Акт 1934 г. в своих отношениях с государствами, которые являются участниками Акта 1934 г., но не являются участниками Акта 1960 г. или настоящего Акта.

(b) Любое государство, которое является участником как настоящего Акта, так и Акта 1960 г., продолжает применять Акт 1960 г. в своих отношениях с государствами, которые являются участниками Акта 1960 г., но не являются участниками настоящего Акта.

Статья 32. Денонсация настоящего Акта

(1) [Уведомление] Любая Договаривающаяся сторона может денонсировать настоящий Акт путем уведомления, направленного Генеральному директору.

(2) [Дата вступления в силу] Денонсация вступает в силу через год после даты получения уведомления Генеральным директором или с любой, более поздней даты, указанной в уведомлении. Денонсация не затрагивает применения настоящего Акта в отношении любой международной заявки, находящейся на рассмотрении, и любой международной регистрации, действующей в отношении денонсирующей Договаривающейся стороны на момент вступления денонсации в силу.

Статья 33. Языки настоящего Акта; подписание

(1) [Подлинные тексты; официальные тексты] (a) Настоящий Акт подписывается в одном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все тексты равно аутентичны.

(b) Официальные тексты вырабатываются Генеральным директором после консультаций с заинтересованными правительствами на таких других языках, которые определит Ассамблея.

(2) [Срок для подписания] Настоящий Акт открыт для подписания в штаб-квартире Организации в течение одного года после его принятия.

Статья 34. Депозитарий

Генеральный директор является депозитарием настоящего Акта.



**ВЕСТНИК КЫРГЫЗПАТЕНТА:
ВОПРОСЫ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ
СОБСТВЕННОСТИ**

Научно-практический журнал

№ 1, 2009

Ответственный за выпуск	А. Ч. Чекиров
Корректор	А. Ж. Апазова
Компьютерная верстка	З. Т. Козубаева
Графический дизайн	А. Кунакунов

Оригинал-макет журнала подготовлен Государственной патентной службой КР. Отпечатано в отделе полиграфии Управления выпуска официальных изданий и перевода Государственной патентной службы КР.

Сдано в набор 29.04.2009
Формат 70 × 108 1/16
Бумага Херох Business
Заказ № 385
Тираж 60 экз.

Подписано в печать 04.06.2009
Печать 16.06.2009
Уч. изд. л. 12.8
Цена свободная

Адрес редакции: 720021, г. Бишкек, ул. Московская, 62, Государственная патентная служба КР
тел.: 68-08-19, 68-16-98, 68-16-41, 61-45-29, 61-54-16